

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1347/15
ISSN 2354-4597
2.20 €
27.11.2015

POUR VIVRE
ZUM LEBEN

Miséreux, hors de nos villes ?

La Ville de Luxembourg souhaite lutter contre la « mendicité organisée ». Or les mesures décidées par le conseil communal ont tout au plus une valeur symbolique. Et la preuve que la mendicité visée est vraiment organisée reste à apporter.

Thema p. 6

EDITO

War Is Coming Home p. 2

Au Luxembourg comme ailleurs, la menace terroriste pourrait servir de prétexte pour remettre en cause des libertés fondamentales.

NEWS

Wer die Wahlumfrage hat S. 4

... darf sie demnächst bis zu fünf Tage vor der Wahl veröffentlichen. Ein demokratischer Fortschritt - nicht ohne Schattenseiten.

REGARDS

Mutige Macher? S. 12

Christoph Bumbs Gambia-Zwischenbilanz ist wahrlich kein Polit-Thriller, sondern eine Eloge auf die Männer der amtierenden Regierung.



0 1 3 4 7

5 453000 211009



EDITORIAL

LUTTE CONTRE LE TERRORISME

Ne pas tomber dans le panneau

David Angel



Après le massacre de Paris, de nombreuses voix s'élèvent pour demander une réponse sécuritaire à l'émotion provoquée.

À croire que certains n'attendaient que les attentats de Paris pour crier au renforcement des mesures sécuritaires. Alors que, en France, la prolongation de trois mois de l'état d'urgence a été approuvée par tous les partis, hormis une poignée de députés socialistes et écologistes, au Luxembourg comme ailleurs en Europe, les faucons demandent l'augmentation des moyens de lutte contre le terrorisme.

L'interdiction de la vente anonyme de cartes téléphoniques prépayées annoncée par le gouvernement à la suite des attentats fait encore partie des mesures les moins restrictives, si on la compare à ce que demande, entre autres, le CSV. Cela n'empêche pas qu'une telle interdiction - que d'autres pays ont mise en place bien avant le Luxembourg - soit peu efficace au vu des moyens que procurent les nouvelles technologies : des applications pour Smartphone permettent ainsi une communication cryptée, et ce sans carte prépayée anonyme.

Si le gouvernement Bettel n'a - pour l'instant -, pas encore révélé d'autres mesures législatives, c'est que beaucoup a déjà été mis en œuvre avant et après les attentats de janvier. Ainsi le projet de loi portant réforme du Service de renseignement, le plan VigilNat, ou le projet de loi réformant le Haut Commissariat pour la protection nationale (HCPN).

Mais le CSV ne serait pas ce qu'il est s'il ne profitait pas de l'occasion pour se profiler en tant que garant du « séchere Wee ». Ainsi, le parti chrétien-social demande qu'un article de la Constitution soit modifié avant tous les autres : l'article 32, rendant possible une sorte d'état d'urgence en cas de « crise internationale », et ce pendant trois mois. Pour le CSV, l'article devrait être plus précis et clarifier des points comme celui des perquisitions administratives, aujourd'hui employées en France.

Un point du projet de loi portant réforme du Srel est dans la ligne de mire du CSV : la limitation des effectifs du service à 75 personnes - qui constitue déjà une augmentation par rapport à la limite actuelle de 60 personnes. Cela alors que le ministre de la Sécurité inté-

rieure vient d'affirmer que nous avons affaire, au Luxembourg, à « une poignée » d'islamistes radicaux. Certains médias ont parlé de cinq personnes surveillées - ce qui ferait quand même une moyenne de 25 agents par terroriste potentiel. Un chiffre dont rêvent probablement les services français...

Si le besoin de sécurité d'une grande partie de la population est certes compréhensible, la législation antiterroriste doit-elle vraiment être renforcée après chaque attaque terroriste ? Certaines garanties fondamentales du système judiciaire devraient-elles vraiment être sacrifiées au nom de la sécurité ? Les récentes évolutions en France, où plus d'un millier de perquisitions administratives ont eu lieu, dont environ 90 pour cent n'ont pas abouti à des poursuites, ne devraient-elles pas nous ouvrir les yeux devant les dangers d'une telle parenthèse de l'État de droit ?

« Il n'est a priori pas encore trop tard pour miser, avant tout, sur la prévention. »

Le Luxembourg a plusieurs avantages par rapport à des pays comme la France : outre sa petite taille qui rend plus facile l'identification d'éventuelles menaces, il n'y est a priori pas encore trop tard pour miser, avant tout, sur la prévention. Une dimension qui n'apparaît que de façon marginale dans le débat public et qui, pourtant, devrait occuper une place centrale dans la lutte contre le terrorisme.

Une grande part dans cette stratégie revient certainement à l'éducation, mais d'autres aspects, comme la lutte contre l'exclusion sociale et les discriminations, ne devraient pas être négligés pour autant. Ne tombons pas dans le piège : une réponse aux attentats ultrasécuritaire et liberticide, accompagnée d'une rhétorique guerrière, c'est exactement ce à quoi s'attendaient les commanditaires du massacre de Paris. Si cela leur faisait peur, ils n'auraient pas commis les attentats. Alors faisons le contraire de ce qu'ils attendent et refusons de tomber dans une logique binaire : prôtons haut et fort le vivre-ensemble et la démocratie, accueillons à bras ouverts, et ne nous laissons pas guider par la peur.

NEWS

Luxleaks: Tax rulings weiter untersucht **S. 3**

Gesetzesreform zu Wahlumfragen:

Montagsfrage **S. 4**

Mobilisations pour la COP21:

Manifester malgré tout **p. 5**

REGARDS

Mendicité: Rassurer les commerçants **p. 6**

Belgien und der Jihadismus:

Nichts wie weg aus Molenbeek **S. 8**

Finances publiques:

À la recherche du chiffre magique **p. 11**

Unpolitisches Buch:

Von zielstrebigen Machern **S. 12**

Ozeane und Klimawandel:

Das zweite CO₂-Problem **S. 14**Libye: Sebha, capitale des maux libyens **p. 16**

AKTUELL

LUXLEAKS

Tax rulings weiter untersucht

Danièle Weber, Brüssel

Nach innerparlamentarischen Scharmützeln haben sich die Fraktionschefs im Europaparlament darauf geeinigt, die Arbeit des Sonderausschusses zur Aufklärung von Luxleaks fortzusetzen. Mit welchem Mandat, wird allerdings noch zu klären sein.

Es ist nicht das erste Mal, dass Grüne und die Vereinigte Linke Martin Schulz eine übertriebene Nähe zu Jean-Claude Juncker vorwerfen. Der Machtmissbrauch des EU-Parlamentspräsidenten habe inzwischen Tradition, sagte am Mittwoch Grünenchef Philippe Lamberts in einer Pressekonferenz in Strasbourg. Martin Schulz bezeichnete der Belgier als „Minister für Außenbeziehungen mit der EU-Kommission“. Er handele vor allem im Interesse des Kommissionspräsidenten Jean-Claude Juncker.

Juncker spielt bei der Arbeit des parlamentarischen Spezial-Ausschusses über Steuervorbescheide (auch TAXE genannt), keine unwesentliche Rolle. Der aktuelle Ärger der Grünen gilt den Diskussionen um eine Verlängerung des Mandates dieses Ausschusses. Im Anschluss an die Veröffentlichungen im Rahmen des Luxleaks-Skandals Anfang des Jahres ins Leben gerufen, wurde dessen Abschlussbericht am Donnerstag mit großer Mehrheit im Parlament angenommen. Am Montag vergangener Woche hatten sich die Koordinatoren des Ausschusses dann einstimmig darauf geeinigt, das Mandat des Untersuchungsgremiums zu verlängern.

Chaos um Mandatsverlängerung

Was folgte, lässt sich im Detail nicht nachvollziehen, denn es spielte sich größtenteils hinter verschlossenen Türen ab. Die endgültige Entscheidung über eine Mandats-Verlängerung liegt bei den Fraktionschefs, die jedoch am Montag in ihrer „Conférence des Présidents“ keinen entsprechenden Beschluss gefasst hatten. Gianni Pittella, der Vorsitzende der sozialdemokratischen Fraktion habe dort „in letzter Minute und hinter dem Rücken der eigenen Leute“ die Absprachen aller Fraktionen über den Haufen geworfen“, da er eine Verlängerung

abgelehnt habe, schrieb nach der Sitzung der grüne Abgeordnete Sven Giegold in einer Pressemitteilung. Organisiert habe das Ganze Martin Schulz, behauptet Philippe Lamberts, denn Schulz wolle „Jean-Claude Juncker gefallen“.

„Wir werden am Donnerstag die Verlängerung des Mandats beschließen“, kündigte der Italiener Pittella dann jedoch am Dienstagmorgen auf Nachfrage eines Journalisten in einer Pressekonferenz an. Am Tag darauf erklärte seine Parteikollegin Elisa Ferreira wiederum, eine Verlängerung sei aus juristischen Gründen gar nicht möglich, deshalb werde nun ein neuer Ausschuss gegründet.

Eine Argumentation, die in den Augen der Grünen ein Vorwand ist. Man wolle einen zweiten Ausschuss, der, mit einem schwächeren Mandat ausgestattet, keine ernsthafte Aufklärungsarbeit betreiben kann, vermutet Sven Giegold. In einem im kleinen Kreis von Sozialdemokraten, Liberalen und Christdemokraten ausgearbeiteten Entwurf ginge es nur noch um „Informationsarbeit“, die beiden Begriffe „Untersuchung und Analyse“ kämen darin nicht mehr vor. Das neue Mandat diene dazu, ein „Schutzschild zu bauen für Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker und Eurogruppenchef Jeroen Dijsselbloem“, so Giegold.

Benelux blockierte

Seit Februar untersuchen EU-Abgeordnete die Steuerpraxis der Mitgliedstaaten und hatten es nicht immer leicht, diese Aufgabe zu erfüllen. Einer ersten Einladung, den Parlamentariern Rede und Antwort zu stehen, waren nur vier von 18 Unternehmen gefolgt. Als dann am Montag vor einer Woche sowohl Google, Facebook wie auch Coca Cola und McDonalds Vertreter ins Brüsseler Hearing schickten, speisten diese die Abgeordneten mit Allgemeinplätzen ab. Auf wenig Begeisterung war auch Jean-Claude Junckers Anhörung gestoßen, in der er jede Verantwortung gegenüber der Luxemburger Steuerpraxis abstritt.

Nicht viel besser erging es den Ausschussmitgliedern mit den EU-Ländern. Nachdem ihnen der Zugang zu wichtigen Dokumenten versperrt



FOTO: EUROPEAN PARLIAMENT NEWS

„Anstatt von Luxleaks, sollte man lieber von EULEaks reden“, erklärte Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker im September den Mitgliedern des Sonderausschusses zu tax rulings im Europaparlament.

blieb, versprach EU-Kommissar Pierre Moscovici seine Unterstützung. Dennoch verweigerten weiterhin 14 Länder, darunter auch Luxemburg, den Abgeordneten ihre Protokolle der so genannten Code of Conduct-Gruppe herauszugeben. In dieser Arbeitsgruppe treffen sich regelmäßig Vertreter der 28 EU-Nationen, um sich über potenziell schädliche Steuergesetze auszutauschen.

Wie der „Spiegel“ vergangene Woche berichtete, sind diese Protokolle durchaus aufschlussreich. Unter anderem kann man ihnen entnehmen, dass die Benelux-Staaten wiederholt Entscheidungen blockierten, die bestimmte Gesetze als schädlich für die jeweilige nationale Finanzwirtschaft einstufte. Es sei mittlerweile klar, dass sowohl der Präsident der EU-Kommission, Jean-Claude Juncker, als auch der niederländische Präsident der Euro-Gruppe, Jeroen Dijsselbloem, „keine ehrlichen Makler“ seien, sondern „Paten des Steuerkartells“, kommentierte Fabio DeMasi, Abgeordneter der Vereinigten Linken den Artikel. „Sie haben auf politischer Ebene gegen eine Einschränkung missbräuchlicher Steuergestaltung interveniert, während sie trotz der Flüchtlingskrise und chronischer Depression in Europa Kürzungsdiktate verordnen“, so DeMasi.

Zweite Einladung für Jean-Claude Juncker

Im vom Parlament verantworteten Abschlussbericht des Ausschusses machen die Abgeordneten über 80 Empfehlungen und appellieren an die EU-Staaten und die Kommission, entsprechende Maßnahmen gegen Steuerflucht zu ergreifen. Um die

Umsetzung dieser Maßnahmen solle es auch im neuen Ausschuss gehen, stellte Elisa Ferreira klar. Man müsse jedoch auch weiterhin noch viele Nachforschungen über die Vergangenheit betreiben.

Sowohl Grüne und Linke als auch Liberale und Christdemokraten fordern indessen weiterhin, Einsicht in die Protokolle der Arbeitsgruppe zu bekommen. „Jeroen Dijsselbloem und Pierre Gramegna sind auf der Liste der Finanzminister, die sich geweigert haben, dem Parlament diese Dokumente zur Verfügung zu stellen“, so Burkhard Balz, CDU-Europa-Abgeordneter. Man habe deshalb das Gefühl, dass die Arbeitsgruppe, die eigentlich Steuerflucht entgegenwirken sollte, nur ein Feigenblatt sei, um fehlende politische Aktionen zu verdecken, so Balz.

Wie genau die Aufgabe des neuen TAXE-Ausschusses lauten wird, steht noch nicht fest. Sicher ist aber, dass es keine Mandatsverlängerung geben wird. In einer zweiten Sitzung diese Woche haben sich die Fraktionschefs darauf geeinigt, dass die Koordinatoren des bestehenden Ausschusses einen Vorschlag zu den Kompetenzen des nachfolgenden Gremiums erarbeiten. „Wir werden eine Schwächung des Mandats nicht akzeptieren“, sagen sowohl Sven Giegold als auch der Liberale Michael Theurer. Beide hatten sich bereits in der vergangenen Woche dafür ausgesprochen, Jean-Claude Juncker ein zweites Mal in den Ausschuss einzuladen.

SHORT NEWS

Zäsur in der argentinischen Politik

(Bustos Domecq) - Die einen praktizieren Betriebswirtschaft demokratisch: Nach dem wirtschaftlichen Zusammenbruch Argentiniens 2001/02 wurden zahlreiche Fabriken besetzt. Noch heute gibt es rund 200 selbstverwaltete Betriebe mit mehr als 10.000 Beschäftigten. Andere betrachten das Regieren eines Staates als effizientes Management. Dazu dürfte der designierte argentinische Präsident Mauricio Macri gehören, der eine Reihe von Wirtschaftsführern in seine künftige Regierung aufnimmt. Sein knapper Sieg in der Stichwahl über den peronistischen Kandidaten Daniel Scioli hat weitreichende Konsequenzen. Der Liberalkonservative sorgte für einen Rechtsruck nach zwölf Jahren linksperonistischer Herrschaft. Die Argentinier wollten den Wechsel, weil die derzeitige Regierung in ihren Augen bei der Bekämpfung von Arbeitslosigkeit, Inflation und Kriminalität versagt hat. Die Staatskasse ist leer. Der Wechsel findet statt, weil viele Argentinier die Nase voll von den „Kirchneristas“ haben. Macri will sich mit den US-Gläubigern einigen, um Argentinien wieder an die internationalen Finanzmärkte zurückzuführen, und ausländische Investoren anlocken. Voraussichtlich wird er auch den Peso abwerten. Bevor er als Bürgermeister von Buenos Aires auftrumpfte, indem er mit einer neugeschaffenen Policía Metropolitana das Sicherheitsbedürfnis der Hauptstadtbewohner stillte, war er als Unternehmer erfolgreich in die Fußstapfen seines Vaters getreten und als Präsident der Boca Juniors populär geworden. Die „planes sociales“ der Vorgängerregierungen, die zur Senkung der Armutsrate in Argentinien geführt haben, wird er zunächst nicht anrühren. Außenpolitisch wird er eine Annäherung an die USA und Europa suchen und nicht mehr an Venezuela und China. Macri muss nicht nur die starken peronistischen Gewerkschaften und Basisorganisationen fürchten, die in der Vergangenheit nichtperonistische Regierungen mit Streiks und Demonstrationen blockierten. Zudem hat sein Wahlbündnis „Cambiamos“ keine Mehrheit im Kongress. Südamerikaweit wird ein Dominoeffekt erwartet. Die linke Regierung in Venezuela könnte davon am 6. Dezember bei den Parlamentswahlen mitgerissen werden. Auch in Brasilien befindet sich Präsidentin Dilma Rousseff im Populartätstief.

Déradicalisation : un défi futur ?

(lc) - Après les attentats parisiens et les paniques bruxelloises - et plus loin de nous l'attaque contre la garde présidentielle tunisienne -, la terreur de Daech est redevenue un thème prépondérant dans les médias. Et c'est surtout le fait que les terroristes sont - en grande majorité - des natifs européens qui se sont radicalisés sur le Vieux Continent qui inquiète. Du coup, le concept de la déradicalisation prend de plus en plus d'ampleur. En France, Dounia Bouzar, l'auteure du livre « Comment sortir de l'emprise djihadiste » et à la tête de la seule ONG spécialisée dans la déradicalisation en France - qui d'ailleurs conseille toutes les préfectures françaises, qui reçoivent des appels à l'aide de parents ou de proches radicalisés via le fameux « numéro vert » - fait le tour des plateaux télé depuis deux semaines. Le premier ministre Valls a annoncé l'ouverture de plusieurs centres dédiés à cette problématique. Au grand-duc, c'est la Shoura qui a tiré la sonnette d'alarme, en indiquant que la prison de Schrassig, avec ses quelque 200 prisonniers musulmans qui n'ont pas droit à un imam, comme les catholiques qui peuvent faire appel à un prêtre, couvait un risque de radicalisation. Naturellement, le CSV a sauté sur l'occasion pour poser une question parlementaire, dans laquelle il préconise notamment la mise en place d'un « numéro vert » aussi au Luxembourg et demande comment le gouvernement veut traiter les risques à Schrassig. Peut-être les chrétiens-sociaux feraient-ils bien de prendre exemple sur le Danemark, où la ville d'Aarhus dispose d'un centre spécifique accueillant des jeunes radicalisés - qu'ils soient partis combattre pour Daech ou non - afin de leur offrir une prise en charge post-traumatique et une aide à la réinsertion. Sous condition d'être des repentis, bien sûr.

AKTUELL

GESETZESREFORM ZU WAHLUMFRAGEN

Montagsfrage

Raymond Klein

Die neue Regelung der Umfragen enthält viel Erfreuliches, wirft aber auch so manche Frage auf.

Dreieinhalb Jahre hat das Parlament an Alex Bodrys Proposition de loi herumgedoktert - nun ist sie endlich spruchreif. Der LSAP-Abgeordnete hatte im März 2012 vorgeschlagen, die Wahlgesetz-Regelungen zu den Meinungsumfragen zu reformieren. Nachdem die Regierung 2014 Position bezogen hatte, organisierte Bodry selbst als Präsident der Commission juridique und Rapporteur des eigenen Reformvorschlages den legislativen Endspurt.

Die radikalste Neuerung der Reform, über die demnächst im Plenum abgestimmt wird, ist die Verkürzung der Sperrfrist: Bisher durften im letzten Monat vor einem Wahlgang keine Umfragen mehr veröffentlicht werden. Künftig wird diese Frist auf fünf Tage vor der Wahl reduziert - in der Praxis ist also der Montag vor dem Wahlsonntag der letzte Tag, an dem Umfragen erscheinen. Außerdem - und hier hat sich das Parlament gegen den Staatsrat durchgesetzt - müssen, zusammen mit den Ergebnissen der Umfrage, umfassende Angaben über deren Zustandekommen veröffentlicht werden. Zu diesen Metadaten gehören - im Sinne maximaler Transparenz - der genaue Wortlaut der Fragen und Informationen über die Verarbeitung der Ergebnisse. Falls es sich nicht um Brutto-Ergebnisse handelt, muss angegeben werden, nach welchen Kriterien eine Projektion erstellt wurde. Bei weiteren Angaben, wie der Erhebungsmethode und der statistischen Zuverlässigkeit, genügt es, sie bei der „Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel“ (Alia) zu deponieren. Dort sind sie dann für jedermann einsehbar - und zwar online.

Im der ursprünglichen Proposition de loi waren auch Mindestanforderungen an die Qualität von Wahlumfragen vorgesehen. Hier hat die Kommission dem Staatsrat nachgegeben - der plädiert für eine Selbstregulierung dieses Sektors der Meinungsforschung. Die Kontrolle der Umfragen durch die Alia beschränkt sich damit darauf, die Einhaltung der formalen Kriterien - Angaben zur Umfrage und Zeitpunkt der Veröffentlichung - zu überprüfen. Es schützt derzeit also nichts die Wählerinnen und Wähler

vor schludrig produzierten Wahlprognosen. Andererseits hat der Staatsrat zu Recht angemerkt, dass eine Einschränkung der Veröffentlichung von Umfrageergebnissen - nach welchen Kriterien auch immer - durchaus die Meinungsfreiheit tangieren könnte.

Schwerer nachzuvollziehen ist die Verschärfung gegenüber dem ursprünglichen Vorschlag von 2012 betreffs der Sperrfrist für Umfragen. Diese beträgt nun fünf statt, wie ursprünglich von Bodry vorgeschlagen, zwei Tage. Diese Regelung soll sicherstellen, liest man im Kommissionsbericht, dass gegen Verstöße noch Klagen eingereicht werden können. Nachdem aber die Qualitätsanforderungen gestrichen wurden, gibt es eigentlich für Klagen kaum noch Gründe. Man kann sich aber gut vorstellen, dass während dieser fünf Tage die finanzkräftigeren unter den Parteien sich einen Vorteil verschaffen, indem sie auf - nicht veröffentlichte - Umfragen zurückgreifen. Die Idee einer Verpflichtung zur Veröffentlichung aller Wahlumfragen im Sinne der Chancengleichheit taucht in den Überlegungen leider nicht auf.

Maulkorb für Wochenblätter?

Wird diese Reform wirklich sicherstellen, dass Versuche, mit Umfrageergebnissen Einfluss auf den Wahlausgang zu nehmen, unterbleiben? Unklar ist zum Beispiel, wie weit die Alia in der Praxis gegen die Online-Veröffentlichung von Umfragen durch Privatpersonen vorgehen kann - obwohl das Schadenspotenzial von Internet-Hypes größer ist als das vieler traditioneller Medien. Erschwerend kommt hinzu, dass sich die neuen gesetzlichen Regelungen nicht nur auf das Veröffentlichen sondern auch auf das Kommentieren von Umfragen beziehen. Muss also, wer eine bereits veröffentlichte Umfrage kommentiert, die Metadaten neu abdrucken? Und vor allem: Gilt die Sperrfrist auch für Reaktionen auf Umfragen? Falls ja, würde das bedeuten, dass keine der in Luxemburg erscheinenden Wochenzeitungen in der Woche vor den Wahlen die vorliegenden Prognosen kommentieren darf. Die woxx jedenfalls wird sich den Mund nicht verbieten lassen.

CITIZEN

MOBILISATIONS POUR LA COP21

Manifester malgré tout

Coalition climat 21



UNITED FOR
CLIMATE ACTION
cop21.gouv.fr #COP21

À la suite des attentats du 13 novembre, la grande marche pour le climat de Paris a été interdite. La plupart des organisations se sont mises d'accord sur d'autres types de mobilisation. Voici le communiqué officiel de la Coalition climat 21.

Dimanche 29 novembre, la journée sera placée sous le signe du climat aussi à Paris. Suite à l'interdiction de la marche mondiale pour le climat et au regard des délais serrés, la mobilisation citoyenne se construira à travers une diversité d'initiatives. Celles-ci ont été préparées par des organisations membres de la Coalition climat 21, qui sert de caisse de résonance à cette mobilisation citoyenne.

March4me.org : à l'initiative de FNE, la Fondation Nicolas Hulot, WWF et Greenpeace, un outil inédit a été mis en ligne (www.march4me.org) pour permettre à tous ceux qui ne peuvent pas marcher ce jour-là, de Beyrouth à Bamako en passant par Paris, de se faire représenter par tous ceux qui marcheront en Amérique, en Afrique, en Asie, en Europe. Ces derniers représenteront les marcheurs « empêchés » en arborant leurs photos et prénoms dans les défilés.

Nos chaussures marcheront pour nous : à l'initiative d'Avaaz, la place de la République sera couverte de chaussures qui symboliseront les pas des personnes qui devaient participer à la marche pour le climat à

Paris. Ces chaussures sont collectées chaque jour dans différents points de Paris. (<http://bit.ly/1jilG7R>)

Une chaîne humaine pour un climat de paix : à l'initiative d'Alternatiba et d'Attac, une chaîne humaine sera formée de 12h à 13h sur les trottoirs entre la place de la République et Nation, sur le boulevard Voltaire. Ce sera l'occasion de dévoiler les messages et visuels prévus initialement pour la marche mondiale pour le climat.

Action #EyesonParis #ClimateChange : à partir du 29 novembre, Oxfam proposera aux citoyens de poster sur les réseaux sociaux des photos de leur regard accompagné de messages pour défendre la justice climatique (<http://bit.ly/1QGC9Bh>). L'objectif ? Montrer aux décideurs que les citoyens ne les quitteront pas des yeux et seront attentifs à leurs engagements pour le climat. Les photos circuleront sur Twitter, Facebook ou Instagram avec les hashtags #EyesOnParis #ClimateChange.

Une grande clameur pour la rue ! La « Grande Clameur pour le climat » propose d'exprimer de manière sonore et sensible l'engagement des citoyens dans la lutte contre le dérèglement climatique. Suite aux récents événements tragiques et à l'interdiction de la marche pour le climat à Paris, nous ne pouvons plus nous mobiliser en marchant dans la rue. Mais nous pouvons faire entendre notre voix en produisant des sons, et même de la musique ! (thegreatclamor.org)

Un symbole commun pour le climat ! Aux terrasses des cafés, dans les boulangeries, les coins de rue, les balcons et les fenêtres, et même sur



Sauf Paris ? Après la géante « People's Climate March » à New York en automne dernier, le lancement de la COP21 donnera lieu à des marches partout dans le monde.

les vêtements, un symbole commun sera proposé par les artistes qui soutiennent la Coalition climat 21 pour exprimer l'engagement pour le climat. Il sera mis en ligne dans les jours qui viennent et distribué le 29 novembre.

Ensemble pour le climat : affichons-nous ! À l'initiative d'Agir pour l'environnement, des affichettes sont proposées pour que chaque citoyen puisse les disposer là où bon lui semble : moyen de locomotion, lieu de travail ou maison, panneau d'affichage associatif.

Par ces affiches, les citoyens sont invités à porter un message pour le climat, la fraternité et la paix à l'ouverture de la COP21. (<http://bit.ly/1lgeFpn>)

Informations actualisées sur : <http://coalitionclimat21.org/fr/contenu/marchons-pour-le-climat>

Voir également l'article page 14 sur les océans et le changement climatique.

... et sinon ?

(lm) - Au Luxembourg, une marche pour le climat, organisée par la plateforme d'ONG « Votum Klima », a lieu lundi 30 novembre (voir ci-contre). Des marches sont également maintenues dans plus de 30 villes de France et de Nouvelle-Calédonie le 28 ou le 29 novembre.

Enfin, des groupes comme le collectif des « Désobéissants » et « Not afraid » refusent « la stratégie du choc qui consiste à utiliser les attentats tragiques de ce vendredi 13 novembre pour restreindre les libertés ». Ils appellent à braver l'interdiction de manifester par un rassemblement le 29 novembre à midi, place de la République : « Nous appelons chacune et chacun à venir ce jour-là, dans le calme, sans haine et sans violence, conscient des risques certes, mais présent parce que le risque est plus grand de ne pas nous manifester : combien de sécheresses, d'inondations, de famines, de guerres, combien de millions de victimes pouvons-nous éviter si nous affirmons la voix des citoyens du monde entier ? »

30.11
2015

JOIN THE BIGGEST CLIMATE MARCH IN HISTORY

18:00 PLACE GUILLAUME II
>19:00 ROTONDES
& SOIRÉE CULTURELLE

LUXEMBOURG
CLIMATE
MARCH

SPECIAL GUESTS
DRUM WORKS
SERGE TONNAR
JEMP SCHUSTER
SASCHA LEY
TOXKAPP
JOSEPH RODESCH
MR SCIENCE
RAPHAEL FIEGEN
ANTOINE
...AND OF COURSE YOU

VOTUM
EN PARTENARIAT AVEC ROTONDES:
EXPLORATIONS CULTURELLES

LUXEMBOURG CLIMATE MARCH 2015

REGARDS

MENDICITÉ

Rassurer les commerçants

David Angel

Le conseil communal de la Ville de Luxembourg a adopté, cette semaine, deux articles visant à réprimer certaines formes de mendicité.

« Depuis quelque temps, la mendicité est devenue extrêmement fréquente en quelques localités, surtout de la part d'individus étrangers. » La phrase, qui se lit comme un article de presse écrit pendant la fameuse période estivale, est tirée d'une circulaire adressée aux bourgmestres et officiers de police du Luxembourg et date de...1840 ! De nos jours comme en 1840, le sujet de la mendicité refait surface dans le débat public de façon régulière.

Si la commission juridique de la Chambre prévue pour vendredi dernier, pendant laquelle un « échange de vues » sur le sujet de la mendicité aurait dû avoir lieu sur demande du CSV, a été reportée, le conseil communal de la Ville de Luxembourg a, lui, bien eu lieu ce lundi 23 novembre. La mendicité y figurait à l'ordre du jour.

La polémique lancée en août par une lettre ouverte houleuse de l'avocat Gaston Vogel (woxx 1332) aura bel et bien des retombées, du moins sur le territoire de la Ville de Luxembourg. Le conseil communal a adopté à une large majorité - seul Déi Lénk a voté contre -, lundi, deux articles qui seront ajoutés au règlement de police de la capitale. Si l'initiative émanait du DP, qui dit avoir collaboré étroitement avec le CSV, les Verts l'ont acceptée, tout en sachant qu'elle ne changera pas grand-chose sur le terrain.

Le premier des articles interdit toute forme de « mendicité organisée ou en bande » ainsi que celle effectuée par des mineurs ou des majeurs accompagnés par des mineurs. Le deuxième interdit, lui, « d'importuner ou de harceler les passants, automobilistes ou autres conducteurs, de sonner aux portes pour importuner les habitants et d'entraver les entrées

d'immeubles et d'édifices publics ou privés, les entrées de commerces et les passages ».

Il s'agirait de « deux sortes de comportements différents » qui seraient visées par les deux articles, pour la bourgmestre Lydie Polfer. Deux sortes de comportements d'ailleurs allègrement mélangés dans le débat depuis août. S'il y a, selon Polfer, d'un côté le problème de la « mendicité organisée », il y aurait de l'autre côté le phénomène de groupes de personnes qui importuneraient les passants, notamment à hauteur du magasin « Alima » en ville.

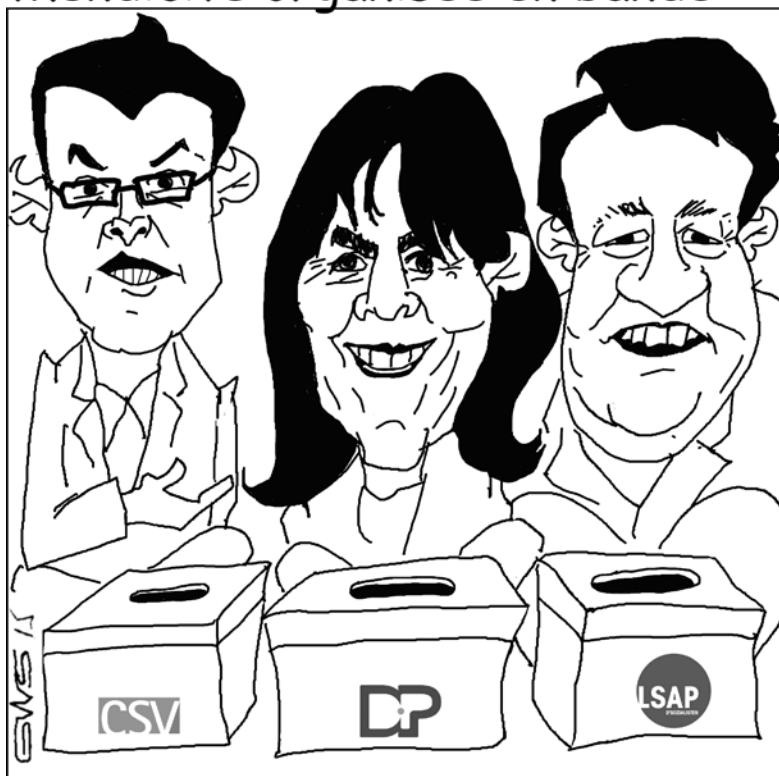
« Asociaux » et autres énergumènes

Ces « asociaux » (« Asozialer ») - c'est ainsi que les a qualifiés la bourgmestre - ne pratiqueraient la mendicité que comme prétexte afin de pouvoir harceler commerçants et clients. C'est du moins ce qu'a relevé Tom Krieps, conseiller socialiste. C'est avant tout à ce regroupement de personnes, « souvent alcoolisées, voire droguées », que s'adresse l'article interdisant le harcèlement des passants. Des personnes qui, en partie, refuseraient d'avoir recours à des structures d'accueil pour SDF, pour diverses raisons.

Aucun mot, en revanche, sur la composition du groupe et l'histoire de certains des individus visés. Car si le groupe squatte la rue à un endroit assez stratégique, c'est aussi qu'il est composé de personnes qui ont souvent été chassées d'autres endroits.

Ainsi, bon nombre sont dans la rue depuis de longues années et faisaient partie du groupe, composé de beaucoup de jeunes et moins jeunes SDF, qui avait occupé une vieille maison abandonnée dans la rue Mansfeld, à Clausen, en 2009. Ils s'étaient fait déloger quelques mois plus tard, sans que des solutions n'aient pu être apportées à leur situation. Aujourd'hui, certains d'entre eux se sont

Mendicité organisée en bande:



La mendicité organisée, elle n'existe pas depuis hier... « Mendians dans le cloître de la cathédrale de Barcelone », Jean Charles Davillier, 1874.



PHOTO : UNIVERSIDAD DE SEVILLA/FLICKR

aussi installés dans des tentes au Dernier Sol à Bonnevoie.

Avant de squatter l'avenue de la Porte-Neuve, ils se rassemblaient square Jan Palach, aux abords de la place d'Armes, un peu à l'abri des regards. Un carrousel y a été installé avant que l'endroit ne devienne un chantier. Le centre Hamilius, pendant de longues années un point de rencontre, a lui aussi été rasé.

Si le genre de comportement visé par le conseil communal est déjà réprimé par certaines dispositions du règlement de police, voire du Code pénal, « cela n'a jamais été fait de façon aussi précise » a souligné Mathis Prost, DP, à l'origine de la proposition de modification du règlement de police communal. Pour Maurice Bauer, CSV, il s'agit aussi de protéger les commerçants qui souffriraient du tapage causé par le groupe visé : « Certains commerces ont déjà engagé des vigiles », a-t-il expliqué, avant de mettre en garde devant les risques d'une situation où des concernés se feraient justice eux-mêmes.

3.000 PV classés sans suite

Dans sa lettre ouverte publiée en août et reprise à gogo par de nombreux médias, Gaston Vogel visait un autre groupe dérangeant à ses yeux : les mendiants organisés, agissant en bande, venus de la « lointaine Roumanie ». Un sujet repris lui aussi lors du conseil communal du 23 novembre : « Nous avons affaire ici à

des activités criminelles, dirigées en partie depuis l'étranger et très difficiles à prouver », a expliqué Gilles Rod, Déi Gréng.

Difficile à prouver, c'est le cas de le dire : c'est ce qu'a révélé René Lindenlaub, directeur régional de la police, lors d'une réunion conjointe de la commission de l'action sociale, de la santé et du troisième âge et de la commission du contentieux, du règlement et de la sécurité. Sur 3.000 procès-verbaux dressés par des agents de police, la totalité - sans exception - auraient été classés sans suites par le parquet. Une des raisons en serait, selon Lindenlaub, le fait que beaucoup des contrevenants n'auraient pas d'adresse fixe au Luxembourg, voire pas d'adresse fixe tout court.

Pire encore : suite à la publication de photos montrant prétendument des mendiants agissant en bande organisée par Gaston Vogel, six à huit agents du Srec (Service de recherche et d'enquête criminelle) auraient été déployés pendant trois semaines afin de surveiller des mendiants à Luxembourg-ville.

Le tout « pour finalement constater que la majorité des mendiants filmés à cette occasion ont utilisé l'argent collecté pour s'acheter à manger et à boire » et « qu'aucune affaire avec un mineur n'a pu être détectée ». Un résultat « quelque peu décevant » pour Lindenlaub, qui a profité de l'occasion pour exprimer ses regrets quant à l'abrogation, en 2008, du délit de mendicité simple. Mais si

aucun jugement n'a pu prouver que mendicité organisée il y avait, cette dernière ne serait-elle pas un simple fantasme ?

Pour Lydie Polfer, il s'agirait d'« un problème d'application des textes ». Car des textes réprimant la mendicité organisée existent bel et bien : ainsi, le Code pénal prévoit une amende allant de 25 à 250 euros pour « tous ceux qui mendieront en réunion, à moins que ce ne soit les conjoints, l'un des parents et leurs jeunes enfants, l'aveugle ou l'invalidé et leur conducteur ». De même, des articles répriment la traite des êtres humains, autre fait parfois associé aux activités des mendiants de la ville.

Dès lors, les articles ajoutés au règlement de police communal ne relèvent-ils pas du double emploi ? C'est du moins le point de vue de Tom Krieps, qui est allé plus loin : le nouvel article qui prévoit l'interdiction de mendier en présence de mineurs pourrait même être en contradiction avec les indications du Code pénal qui, lui, autorise les parents à mendier en présence de leurs enfants.

Un signal envers les commerçants

« Si aujourd'hui 3.000 procès-verbaux sont classés sans suite, pourquoi cela ne se passerait-il pas aussi avec les procès-verbaux dressés sur base du règlement de police ? », a-t-il demandé, en ajoutant : « Nous créons ici un pot-pourri de mesures

qui ne seront pas applicables. Il s'agit tout au plus d'un signal envers les commerçants. »

C'est aussi le point de vue de Joël Delvaux, conseiller Déi Lénk, qui a ajouté que priorité devrait être accordée aux projets sociaux comme le « bistrot social », dont les statuts ont été votés par le conseil communal lors de la même séance. Pour Déi Lénk, dont les deux conseillers Guy Foetz et Joël Delvaux ont publié une lettre ouverte à la suite de la décision, la mendicité est un phénomène global, lié au système économique, et qui ne pourra pas être éradiqué avec des moyens répressifs.

Une notion quasi absente du débat : celle des origines sociales et économiques de la mendicité. Si Gilles Rod, Déi Gréng, a souligné que « la pauvreté n'est pas un crime », la mendicité a pour lui tout d'un phénomène naturel : « Depuis qu'il y a des humains, il y a des gens qui doivent mendier pour survivre. »

« Si toutes les instances se rendent compte qu'il y a un problème, qu'il y a une situation inacceptable et que, dans un État de droit, nous ne pouvons pas agir, alors nous sommes sur une voie très dangereuse », a conclu Lydie Polfer. Bien entendu, la situation inacceptable, ce ne sont pas les conditions économiques et sociales qui poussent des gens à mendier, mais plutôt les mendiants eux-mêmes. Du moins lorsqu'ils sont en groupe.

POLITIK

BELGIEN UND DER JIHADISMUS

Nichts wie weg aus Molenbeek

Tobias Müller



Während ein Heer von EU-KorrespondentInnen über Nacht zu Experten über den Jihadismus in Brüssel avancierte, wurde das Problem im Land jahrelang unterschätzt oder instrumentalisiert. Dahinter verbirgt sich eine vielschichtige Situation, die wohl für viele Großstädte Europas paradigmatisch ist.

Im vergangenen Jahr wurde die Kommune Molenbeek, ein Stadtteil Brüssels mit rund 100.000 Einwohnern, von der Föderation Wallonie-Brüssel zu ihrer „Kulturellen Hauptstadt“ gekürt. Während des Fest-Programms wurde das Viertel unter anderem als „kultureller Schmelztiegel“ gefeiert. Außerhalb des frankophonen Teils von Belgien hatte das damals allerdings kaum jemanden interessiert.

Das hat sich dieses Jahr gründlich geändert und Molenbeek kommt nun ganz groß heraus. Und wieder geht es dabei auch um Multikulturalismus. Statt als Schmelztiegel wird uns Molenbeek nun allerdings als Ausgangspunkt einer gesellschaftlichen Kernschmelze präsentiert, herbeigeführt von militant-islamischen Gotteskrieger. Von den Anschlägen am 13. November in Paris führte schon bald scheinbar ein ganzes Gewirr von Spuren nach Molenbeek. Tagelang gab es Razzien, und internationale Medien verliehen dem Stadtteil Beinamen wie „Europe's Jihadi Central“ (The Guardian), „hotbed for Islamist radicalism“ (New York Times) oder „refugio yihadista“ (El País).

Der Grund für Molenbeeks zweifelhafte Reputation ist nicht neu: Unter anderem hatte bereits Hassan El

Haski, einer der Organisatoren des Anschlags auf einen Zug bei Madrid im Jahr 2004, für eine Weile Quartier in dem Stadtteil bezogen. Selbiges gilt für Mehdi Nemmouche, den Attentäter auf das Brüsseler Jüdische Museum im Frühjahr 2014. Nemmouche soll, ebenso wie Amedy Coulibaly, der Geiselnnehmer des koscheren Supermarkts im Januar in Paris, hier seine Waffen bekommen haben. Die Aufzählung ließe sich fortsetzen, weshalb der belgische Premierminister es „ein gigantisches Problem“ nannte, dass es bei jihadistischen Aktivitäten in Europa „beinahe immer einen Link mit Molenbeek“ gebe.

In den ersten Tagen nach den Pariser Terroranschlägen pilgerten daher Reporter aus allen Erdteilen durch Molenbeek. Sie fanden einen grauen, nicht einmal mäßig inspirierenden Stadtteil mit industrieller Vergangenheit, rund 50 Prozent Jugendarbeitslosigkeit und einem ebenso bezifferten muslimischen Bevölkerungsanteil vor, den der Charleroi-Brüssel-Kanal vom Zentrum mit seiner Touristenmeile sowie den Regierungsvierteln Belgiens und der EU trennt. Das Straßenbild ist entsprechend deutlich muslimisch geprägt, und wer schon einmal während des Freitagsgebets hier war, weiß, dass dann die Geschäfte dicht gemacht werden und sich wahre Prozessionen in Richtung der Moscheen in Bewegung setzen.

Auf Gotteskrieger oder Sympathisanten stößt man als Journalist auf Stippvisite natürlich kaum. Sehr wohl dagegen auf lokale Initiativen, die Armut, Arbeitslosigkeit und die Folgen sozialer Deklassierung in einer der einkommensschwächsten Kommunen des Landes aufzufangen

versuchen. Der liberale Molenbeeker Dezernent für Mobilität, Jan Gypers, berichtete davon unlängst in einer Polit-Talkshow im niederländischen TV. „Wir haben 75 Nationalitäten, prächtige Bewohner und sind sehr stolz auf unsere Stadt. Wir sind konstant mit den Menschen, die dort wohnen, beschäftigt. Wir haben eine enorme Anzahl an Hilfseinrichtungen für Jugendliche.“

Der Exbürgermeister von Molenbeek wird kritisiert, er habe Warnungen vor Islamismus immer als unlautere Kritik an der multikulturellen Gesellschaft abgetan.

Doch über die latente Nähe des Stadtteils zum islamistischen Terror kann das nicht hinwegtäuschen. Gypers, seit fast einem halben Jahrhundert im Bezirk wohnhaft, hat mit seinem wohlwollenden Resümee die große Mehrheit der rechtschaffenen, nichtradikalen Bewohner im Blick. Mit seiner Forderung, diese nicht zu „stigmatisieren“, umging er die Frage nach lokalen fundamentalistischen Strukturen. Sein Auftritt war insofern symptomatisch, als einseitige Akzentuierungen in der Analyse der Molenbeeker Malaise Konjunktur haben.

Kaum etwas illustriert dies so plastisch, wie die journalistischen Hinweise über die Polizeihöhe in der belgischen Hauptstadt: Wer in diesen Tagen die Berichterstattung über die Attentate verfolgt, bekommt

eingehämmert, dass die Stadt aus 19 Bezirken und sechs Polizeizonen besteht. Dass allein das noch keine Radikalisierung erklärt, ging in dem Schrecken gelegentlich unter.

Die Assoziationsketten scheinen verführerisch Nahe zu liegen: Belgien, das Land des Surrealismus, chronisch ineffektiv, dafür hyperbürokratisch, garniert mit Nonchalance. Und zu allem noch dieser unverständliche Sprachenstreit, der nun auch irgendwie eine Rolle spielt, denn warum sonst ist dieses Land, das manche jetzt schon „Belgistan“ oder einen „failed state“, als „Nation ohne Staat“ bezeichnen, eigentlich so seltsam strukturiert? Und tatsächlich sind Außenstehenden die komplexen politischen Zuständigkeiten der offiziell zweisprachigen Hauptstadtregion Brüssel kaum zu erklären, insbesondere die ritualisiert-identitäre Sprachpolitik spricht jeder ernstzunehmenden Debatte Hohn.

Vor diesem Hintergrund überrascht es nicht, dass gerade Innenminister Jan Jambon die Verfasstheit Brüssels heftig kritisiert und die Stadt schon vor den Pariser Anschlägen als Schwachstelle in der Sicherung Europas gegen Jihadisten ausmachte. Jambon ist eine der Schlüsselfiguren der flämisch-nationalistischen Regierungspartei N-VA. Diese sieht das föderale Belgien als Hemmschuh möglichst autarker Regionen. Nicht nur hat sie die Parti Socialiste als größte Partei abgelöst, sie steht ihr im politischen Spektrum diametral gegenüber.

Auch die Debatte um Molenbeek spiegelt dieses Verhältnis wider. Die Jambon'sche Ankündigung, er werde Molenbeek „aufräumen“, ist nicht allein, aber auch in diesem Kontext zu

Journalisten bei der Arbeit:
Auf der Suche nach einer
einleuchtenden Analyse des
islamistischen Terrors in Europa
richten sich derzeit Finger
und Augen auf den Brüsseler
Stadtteil Molenbeek.

sehen. Am anderen Ende der Skala steht Philippe Moureaux, eins der PS-Schergewichte, der 1993 Bürgermeister von Molenbeek wurde und es 20 Jahre lang blieb. Moureaux gilt nicht allein den flämischen Nationalisten als Verkörperung eines klientelistischen Verhältnisses zu den Bewohnern. Warnungen vor radikalislamischen Tendenzen in Molenbeek habe er immer als unlautere Kritik an der multikulturellen Gesellschaft abgetan, so die Kritik an ihm.

Sein vermeintliches Versäumnis, das nach den Anschlägen tagelang Thema in belgischen Medien war, rechtfertigte Moureaux eher launisch: „Als ich Bürgermeister war, passierten solche Sachen nicht.“

Das Niveau der Debatte bleibt in Brüssel dieser Tage also weiter hinter dem der Sicherheitsmaßnahmen zurück. Wie angemessen der de facto Ausnahmezustand der vergangenen Tage der tatsächlichen Bedrohung ist, lässt sich anhand der dünnen Faktenlage nicht bewerten. Bedenklich ist jedoch, dass die politischen Einschätzungen weitgehend von der jeweiligen parteipolitischen Präferenz geprägt scheinen.

Das bestätigt auch der Politologe Dave Sinardet von der „Vrije Universiteit Brussel“: „Wer mit der PS nicht übereinstimmt, hat Moureaux im Fokus. Wer dagegen der aktuellen Regierung (des Mitte-Rechts-Bündnisses; Anm. der Redaktion) kritisch gegenübersteht, richtet sich eher auf das Versagen der Geheimdienste.“ Sinardet zieht seinerseits einen „Cocktail von Faktoren“ zur Erklärung heran. Die Ignoranz und Blindheit für islamistische Tendenzen während der Ära Moureaux, die schlechte Kommu-

nikation zwischen den Brüsseler Behörden, aber auch die soziale Misere als „zwar nicht hinreichende, doch notwendige Bedingung“.

Der Publizist Montasser Alde'eme, selbst in Molenbeek wohnhaft und Experte für den belgischen Homegrown-Jihadismus, bringt vor allem die dortige Konzentration von Muslimen ins Bild. Diese unterscheide Molenbeek selbst von anderen Kommunen mit vielen Syrienkämpfern, wie etwa Antwerpen oder Vilvoorde. „Wenn sich in einer solchen Gemeinschaft jemand radikalisiert, hat das Auswirkungen auf sein Umfeld.“ Alde'eme betont auch, dass sich Molenbeek zum Untertauchen eigne. Dazu trägt nicht zuletzt die hohe Fluktuation von Menschen bei. Viele neue Migranten lassen sich traditionell dort nieder, nur um wieder wegzuziehen, sobald sich ihnen die Möglichkeit bietet. Laut Innenministerium wohnen auch 85 von 130 zurückgekehrten Syrienkämpfern in Molenbeek.

Wer sich tiefer in die Materie begibt, lässt die Grenzen des Bezirks hinter sich und landet bei der Verfügbarkeit schwerer kriegstauglicher Waffen in Belgien. Als der verhinderte Thalys-Attentäter Ayoub El-Khazzani behauptete, er habe seine AK 47 in einem Brüsseler Park gefunden, sorgte diese abstruse Erklärung beinahe für Heiterkeit. Vergessen wurde indes, dass in manchen Gegenden Brüssels eine Kalaschnikow binnen eines Tages für 1.000 oder 2.000 Euro zu organisieren sein soll. Die Verschärfung des Waffengesetzes 2006 hat daran nichts geändert. Zuvor waren diese wegen der einheimischen Waffenindustrie besonders lax.



FOTO: INTERNET

Beispielhaft für die Notwendigkeit einer nuancierteren Analyse ist aber vor allem die belgische Integrationsdebatte der letzten Jahre. Diese ist stärker als in anderen Ländern von Symbolik und Identität geprägt. So stellt zwar ein Kopftuch ein Ausschlussmerkmal für öffentliche Berufe dar. Zugleich jedoch zeigt das Beispiel Molenbeek das Versagen von PS und anderen linken oder liberalen Parteien angesichts islamistischer Tendenzen. Umso frappierender ist diese Feststellung, als solche Warnungen schon mindestens zehn Jahre lang kursieren.

Zu denen, die nicht überhört wurden, zählt die Journalistin Hind Fraihi. 2005 veröffentlichte sie eine Reportage über islamistische Tendenzen in Molenbeek. Neben dem Befund, dass Islamisten gegenüber moderaten Muslimen an Boden gewannen, enthält sie vielsagende Details wie den neuen Namen, den die muslimischen Migranten damals für alteingesessene Belgier einführten: „Ungläubige“.

Die Partei, die Fraihi am meisten Gehör schenkte, war ausgerechnet der Vlaams Belang, dessen Vorgängerpartei Vlaams Blok kurz zuvor wegen Rassismus verurteilt worden war.

Spätestens hieran zeigt sich, dass Molenbeek vergleichbaren Bezirken und Vierteln in anderen Ländern wohl voraus ist, soweit es Zahlen und Infrastruktur potenzieller Jihadisten betrifft. Nichtsdestotrotz stellt die verkürzte und vielfach eindimensionale Analyse der Hintergründe eine Verbindung zu diesen anderen Ländern her. Die Frage ist, welche Konsequenzen aus dieser Erkenntnis abgeleitet werden können, um den de facto Ausnahmezustand von Brüssel der vergangenen Tage nicht zu einem Präzedenzfall für Europa werden zu lassen.

Tobias Müller berichtet für die woxx vorwiegend aus Belgien und den Niederlanden.

AVIS

Poste vacant**Centre socio-éducatif de l'État**

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse engage pour le Centre socio-éducatif de l'État un éducateur gradué (groupe d'indemnité A2 sous-groupe d'indemnité : éducatif-psychosocial) (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée indéterminée à raison de 40 heures/semaine.

Les candidat(e)s à la carrière d'éducateur gradué doivent être détenteur(trice)s du diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires/techniques et d'un diplôme universitaire du grade de bachelor sanctionnant un cycle d'études complet d'au moins 3 années en sciences sociales et éducatives ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnu équivalentes par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Les demandes avec copie des diplômes et certificats sont à adresser pour le **14 décembre 2015** au plus tard au Centre socio-éducatif de l'État c/o M. Fernand Boewinger BP 22 L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone 760565-300.

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Vacance de poste

Le Service de la formation professionnelle du ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et de l'Enfance se propose d'engager

un employé B1 (sous-groupe de l'enseignement) (m/f) à tâche complète et à durée indéterminée, pour les besoins du Centre national de Formation Professionnelle Continue (CNFPC) d'Esch-sur-Alzette à partir du 1er janvier 2016

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature **jusqu'au 18 décembre au plus tard** au Service de la formation professionnelle, à l'attention de Monsieur Antonio De Carolis, Directeur à la formation professionnelle,

29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg.
Les candidatures seront accompagnées des pièces suivantes :

- une copie du diplôme ou certificat sanctionnant les études accomplies ;
- un extrait de l'acte de naissance ;
- un extrait récent du casier judiciaire ;
- un certificat de moralité.

Pour toutes informations supplémentaires, veuillez consulter notre site internet (www.men.lu) ou contacter Monsieur Guy Olinger, assistant de direction au CNFPC d'Esch-sur-Alzette (tél.: 57 50 50 1).

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**
Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 14/01/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de façade isolante dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux
Description succincte du marché :
Façade avec isolation en laine minérale et enduit de finition minéral épais gratté : +/- 2.200 m²

Faux plafonds suspendus extérieur avec enduit minéral fin taloché : +/- 2.100 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 16 semaines.
Début prévisionnel des travaux : 2e trimestre 2016

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics jusqu'au 7 janvier 2016.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel requis : 50 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 2.900.000
Nombre minimal de références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de façade isolante dans l'intérêt d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 23/11/2015

La version intégrale de l'avis n° 1501352 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

**Ministère de l'Économie
Direction de la politique régionale**
Appel à projets

Le Luxembourg bénéficie au titre de l'objectif « Investissement pour la croissance et l'emploi » pour la période 2014-2020, au travers du Fonds européen de développement régional (FEDER), d'une enveloppe globale de 19,5 millions d'euros.

Les projets devront répondre à l'un des axes prioritaires visés par le programme opérationnel :
Axe prioritaire 1 « Renforcer la recherche, le développement technologique et l'innovation » ;
Axe prioritaire 2 « Soutenir la transition vers une économie à faible émission de carbone dans l'ensemble des secteurs ».

Lors de la sélection, préférence sera donnée aux projets ayant un caractère innovant et ciblant l'excellence dans les domaines clés de l'économie luxembourgeoise.

Les participants doivent compléter une fiche de candidature à travers une plateforme de gestion informatique sécurisée accessible via le site internet www.fonds-europeens.public.lu.

Les propositions de projets sont à introduire pour le 15 février 2016 au plus tard.

POSTES VACANTS AUPRES DE L'ÉTAT

LE MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA RÉFORME ADMINISTRATIVE SE PROPOSE D'ENGAGER PLUSIEURS **EMPLOYÉ(E)S DE L'ÉTAT** POUR LES BESOINS DES DÉPARTEMENTS MINISTÉRIELS, ADMINISTRATIONS ET SERVICES DE L'ÉTAT. LES DÉTAILS RELATIFS AUX BESOINS EN PERSONNEL ET AUX DESCRIPTIONS DE POSTES PEUVENT ÊTRE CONSULTÉS SUR LE SITE DU MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA RÉFORME ADMINISTRATIVE.
WWW.FONCTION-PUBLIQUE.PUBLIC.LU

DERNIER DÉLAI POUR L'ENVOI DES CANDIDATURES:
Vendredi, le **4 décembre 2015**

Renseignements (uniquement le matin)
de 8h00-12h00: 247 83095; 247 83115

(Communiqué par le Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Fonction publique
et de la Réforme administrative

EKONOMI

FINANCES PUBLIQUES

À la recherche du chiffre magique

Richard Graf

Le ministre des Finances, Pierre Gramegna, doit être un homme heureux : avant de prononcer son discours sur le budget 2016 en décembre, il pourra fouiller dans un nombre toujours croissant d'analyses, d'évaluations et d'avis concernant les finances publiques en général et le projet de budget en particulier.

Ce n'est pas tant le nombre de documents qui va le réjouir - leur lecture elle-même est tout sauf amusante - que l'éventail des opinions qui y sont exprimées et qui vont du catastrophisme apocalyptique à un optimisme presque infini. Évidemment, il suffit de regarder de plus près l'adresse des auteurs des différents commentaires pour comprendre le jeu idéologique qui se cache derrière. Mais, pour le ministre, cela signifie qu'il peut user de tous les registres pour justifier l'évolution de telle ou telle dépense, ou bien de la création ou de l'abandon de telle ou telle recette.

Que l'économie soit loin d'être une science exacte n'explique qu'en partie la cacophonie autour de l'évolution des finances publiques. S'il paraît incontestable que le Luxembourg vit « au-dessus de ses moyens », car son budget affiche actuellement un déficit considérable et la dette publique officielle s'est rapidement accrue depuis la crise financière, il reste tout aussi vrai qu'il a connu moins de revers que ces voisins immédiats.

Lorsqu'on se prête à l'établissement d'un budget, il y a normalement deux approches. Dans la première, on essaie de déterminer avec la plus grande exactitude les recettes qu'on pense réaliser pendant la période couverte par le budget. Puis on regarde les dépenses, et si la partie incompressible de ces dépenses est en deçà des recettes estimées, on est gagnant. Si tel est le cas, on peut imaginer toutes sortes de dépenses plus ou moins utiles, ou bien garder le solde pour des temps plus difficiles ou le redistribuer aux contribuables qui ont apporté les recettes. C'est évi-

demment une caricature de ce qui s'est passé pendant les quelques décennies qui ont précédé la crise financière, avec une grande réforme d'abaissement d'impôts au début du millénaire.

Depuis lors, la méthode a changé : les dépenses dépassant les recettes, il faut soit diminuer les dépenses, soit trouver de nouvelles sources de financement pour l'État. Le « Zukunftspak » (ZP) était conçu comme une telle opération et devait réduire le déficit national en proposant des réductions de dépenses et des augmentations de recettes à moyen terme. Seul problème : les variations du ZP sont calculées sur des estimations, et le tableau des 258 mesures ne renseigne que sur les différences calculées par rapport à la fameuse « politique inchangée ». Les montants de base et leurs méthodes de détermination ne sont pas donnés.

La démultiplication des organes qui doivent analyser et commenter l'évolution des finances publiques n'a pas contribué à résoudre le principal problème de notre politique budgétaire : comment se doter de chiffres fiables ? Au temps des soldes positifs « inattendus » - appelés aussi « plus-values » -, cela n'était guère ressenti comme un problème. Malheureusement, devrait-on dire, car ce manque de transparence a mené à une réforme fiscale qui a généré une dété-

rioration structurelle des finances publiques. Et elle a empêché l'État de constituer en temps utile un fonds souverain d'un ordre de grandeur suffisant pour parer à des situations de crise telles que nous les avons vécues, voire de constituer une base pour développer les structures économiques nécessaires aux changements structurels prévisibles de notre société (changement climatique, vieillissement de la société, etc.).

Actuellement, alors que les tendances sont moins favorables, le manque de données crédibles a un double effet : il force les acteurs politiques à maintenir une politique de navigation à vue, où les comptes finaux continuent à différer largement de ce qui a budgétisé auparavant, même si parfois le solde final peut être très proche de la réalité. Mais c'est alors souvent le résultat de mauvaises estimations des deux côtés dont les effets se compensent, tout simplement.

Question de méthode

Mais ce qui peut être plus grave encore, c'est que ces estimations font maintenant l'objet d'un processus de validation par les instances européennes. Et les différentes lois votées ces dernières années, comme le « Six Pack » ou la règle d'or budgétaire, obligent les gouvernements des

États membres de l'Union européenne à prendre des mesures si le « solde structurel » estimé pour une certaine année s'écarte de façon trop significative du taux prévu. Pour le Luxembourg, ce taux est fixé à 0,5 pour cent. Pour l'instant, il n'y aurait aucun problème, car tous les calculs montrent que ce cas de figure n'arrivera pas dans les années à venir - si l'on en croit les chiffres donnés par le ministère des Finances.

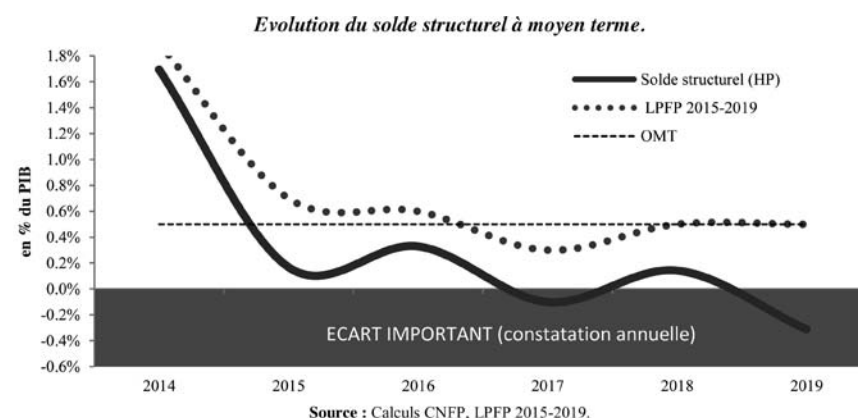
Mais le Conseil national des finances publiques conteste cette vision des choses. Dans son « Évaluation » à l'occasion du budget 2016, cet organe « indépendant », créé en 2014, procède à un recalcul des données à la base de la détermination du solde structurel et arrive à d'autres résultats : alors que le gouvernement ne prévoit aucun écart important jusqu'en 2019, le CNFP prévoit un tel dérapage pour l'année 2017 et puis encore une fois en 2019.

À part quelques ajustements, qui peuvent s'avérer plus réalistes pour le CNFP parce qu'il a pu se baser sur des chiffres plus récents que ceux du ministre des Finances lors de l'établissement du budget, rien ne laisse prévoir lequel des deux scénarios va finalement se réaliser.

C'est le CNFP lui-même qui avoue que les calculs sont finalement le fruit d'un choix, car « il existe cependant plusieurs méthodes différentes pour évaluer ce PIB potentiel ». Or la notion de PIB potentiel entre directement dans le calcul du solde structurel. Il devrait décrire le PIB d'un État si tous les facteurs de production - travail comme capital - étaient utilisés de façon optimale. Inutile d'expliquer qu'une telle définition donne lieu à un large éventail d'interprétations.

« À l'échelle de l'UE, la Commission européenne applique une méthode uniforme et harmonisée, assurant de la sorte la comparabilité des PIB potentiels, de l'écart de production et donc du solde structurel parmi les États membres de l'UE », explique le CNFP, tout en contestant le bien-fondé de cette approche qui ne conviendrait pas à de petits États.

Tout cela rappelle un peu le Graal tant recherché, mais dont personne ne savait exactement de quoi il s'agissait. Le débat sur le budget 2016 risque encore une fois de tourner autour de l'interprétation des chiffres, plutôt que de porter sur la substance même de la situation financière de l'État. Et ceci à la veille d'une réforme fiscale dont chacun pense (ou espère) qu'elle lui sera favorable... alors que les besoins vont croissant de toute part. Et notamment du côté du CNFP, qui attend toujours de se voir doté d'un deuxième fonctionnaire.



Le CNFP (trait continu) est plus pessimiste en ce qui concerne le solde structurel du budget que le gouvernement (trait en pointillé). Selon son interprétation, un « écart important » par rapport à l'objectif à moyen terme (OMT) pourrait apparaître dès 2017. Ce qui forcerait le gouvernement à des mesures budgétaires plus drastiques, imposées par Bruxelles.

POLITESCHT BUCH

UNPOLITISCHES BUCH

Von zielstrebigen Machern

Anina Valle Thiele

Die erste Gambia-Zwischenbilanz ist erschienen und verblüfft einen angesichts der mangelnden Distanz gegenüber der Regierungsspitze. Für den LW-Autor scheint klar: zwei Männer sind die wahren Macher des „Machtwechsels“.

„Fest steht allerdings, dass Xavier Bettel und Etienne Schneider durch ihren Griff nach der Macht das Land verändert haben. Sie haben sich getraut und nicht weggeduckt. Sie haben das Kunststück vollbracht, die rund 20 Jahre lang währende Juncker-Ära zu beenden. (...) Das alles muss man den beiden zielstrebigen Machern der Dreierkoalition lassen und unabhängig von jeglicher politischer Bilanz schon jetzt anrechnen“, stellt Christoph Bumb in seinem Buch „Blau Rot Grün. Hinter den Kulissen des Machtwechsels“ resümierend fest, ohne auf den 189 Seiten seiner Gambia-Zwischenbilanz mit devoten Freundlichkeiten gegenüber der amtierenden Regierungsspitze geizt zu haben.

Bereits im Vorwort zu seinem Buch wird der Wort-Journalist Bumb von LW-Chefredakteur Jean-Lou Siweck als „zweifelsfrei einer der vielversprechendsten Luxemburger Journalisten seiner Generation“ angepriesen. Offensichtlich will man bei Saint Paul, was den Erfolg des Buches betrifft, nichts dem Zufall überlassen: So wurde zur Vermarktung eigens ein Rundtischgespräch im Mudam mit Caroline Mart von RTL, dem Chefredakteur von Radio 100,7 und Jean-Lou Siweck als Moderator organisiert und selbst in seiner eigenen Zeitung wurde er zu seinem Buch interviewt.

Im Buch selbst sind jede Menge Männer versammelt, die sich nicht wegdrücken und erfolgreich am Rad der Geschichte drehen. Schon das Coverbild, ein jauchzender Xavier Bettel, der einem lachenden Etienne Schneider auf die Schulter klopft, suggeriert, wen Bumb in seiner Eloge auf die Regierung dabei als Macher definiert: Hier geht es allein um Blau-Rot. Die Grünen spielen in Bumbs Anekdoten

über den Regierungswechsel keine Rolle. An den drei Stellen, an denen er sie in seinem Buch erwähnt, werden sie als Gesamtpaket „François Bausch, Felix Braz und Co“ abgehandelt. Immerhin hält er ihnen zugute, dass sie nie Teil des Systems Juncker waren und bei ihnen angesichts der ersten Regierungsbeteiligung „Jubel, Trubel und Heiterkeit“ herrschte. Schnell sei aber klargeworden, dass trotz allen Beteuerungen, wonach alle Koalitionspartner gleichrangig seien, Liberale und Sozialisten die wichtigsten Fragen unter sich klärten, so Bumb. Sein Buch feiert also in erster Linie den Premier und seinen Vize: Diesen identifiziert er als „den wahren Macher, Vordenker und Vollstrecker des Machtwechsels“, während er Xavier Bettel als „jovial“, sowie als „kontakt- und lösungsfreudigen Liberalen“ porträtiert.

Männer, die erfolgreich am Rad der Geschichte drehen

Frauen kommen in seinem Buch quasi nicht vor. Fast scheint es so, als seien die vier Ministerinnen Corinne Cahen, Carole Dieschbourg, Lydia Mutsch, Maggy Nagel, nebst Staatssekretärin Francine Closener in letzter Sekunde von den männlichen Machern aus dem Hut gezaubert worden. Allein Lydie Polfer wird als politische Beraterin Bettels ein Eintrag in sein illustres Personenverzeichnis „Die Macher des Machtwechsels“ zugebilligt. Ebenso findet sich nur ein einziges Zitat einer Frau auf den letzten Seiten des Buchs: „Ich verstehe ja die Freude darüber, dass die CSV in die Wüste geschickt wurde“, sagt da „die in Folge der blau-rot-grünen Personalrochaden zur Bürgermeisterin von Esch/Alzette aufgestiegene“ Vera Spautz, die auf diese Weise nicht als Macherin, sondern als ‚Gemachte‘ präsentiert wird. „Die Euphorie sollte uns aber nicht blind machen“, wird die Kritikerin aus den Regierungsrängen zitiert. Doch bei dieser einen weiblichen Stimme bleibt es. Noch nicht einmal, als vom Reformflügel

innerhalb der CSV-Fraktion die Rede ist, erwähnt der Autor beispielsweise Julie Wieclawski.

Die Recherchen zu diesem Buch hätten gezeigt, dass die Geschichte des Machtwechsels des Jahres 2013 bisher noch nicht erzählt worden ist - zumindest nicht die ganze Geschichte, schreibt Bumb. Welche politisch relevanten Leerstellen es allerdings gewesen sein sollen, die nachzutragen Bumb dem eigenen Anspruch zufolge angetreten ist, bleibt nach der Lektüre seines Buches rätselhaft. Dort findet sich lediglich eine Nacherzählung der bekannten Ereignisse, mit allerlei persönlichen Erinnerungen gewürzt.

Die im Vorwort noch versprochene analytische Einordnung der Geschehnisse vermisst man komplett, es sei denn, man hält den Verweis auf persönlich-strategische Motive einzelner Akteure bereits für eine ausreichende Erklärung von Politik. Übrig bleiben daher die bedeutenden Männer, die zurückblicken auf den „historischen Augenblick des Machtwechsels“. DP, LSAP und Déi Gréng wollten die große Volkspartei CSV - in ihren Augen - „der Bremsklotz jeglichen politischen Wandels“, von der Regierung ausschließen. Dazu mussten sie aber zuerst Jean-Claude Juncker, die Inkarnation der luxemburgischen Politik der vergangenen Jahrzehnte, aus dem Amt drängen. Wie Zauberer, die ein „Kunststück“ vollbringen, bedienten sie sich dafür „ganz tief aus der machtpolitischen Trickkiste“, so Bumb.

Persönlich-strategische Motive einzelner Akteure als Erklärung von Politik

Die Abrechnung mit Juncker scheint - neben der kaum zu ertragenen Anbiederung an die Regierungsspitze - das ausgemachte Ziel des Buchs: Sich als Wort-Journalist mit Rückendeckung des Chefredakteurs ein für alle Mal aus der Umklammerung der CSV zu lösen, scheint hier die Motivation.

Die Junckerschelte, die heute schon Mainstream ist, mutet an wie ein nachgeholter Vaternord. Trunksucht, Arroganz, Unorganisiertheit und sein sukzessiver Fall und Gesichtverlust im Zuge der Srel-Affäre werden gnadenlos beschrieben und mit anonymen Zitaten unterfüttert. „Mit der Srel-Affäre sei Junckers Schicksal schon besiegelt gewesen“, zitiert er ein CSV-Ausschuss-Mitglied rückblickend und erwirkt so Verständnis für die ‚mutigen Macher‘, die sich mit dem Ziel, den muffigen CSV-Staat auszumisten und frischen Wind in die Institutionen zu bringen, zusammenschlossen, um den Tyrannen zu stürzen.

Nachgeholter Vaternord

Schließlich sei der Premier an einer Mischung aus seiner offensichtlichen Untätigkeit in der Srel-Affäre und einer politisch zwar nachvollziehbaren, aber wohl in dieser Form auch nicht sehr fairen Konzentration der Öffentlichkeit auf seine Person gescheitert. „Doch Politik ist nicht fair. Diese Erfahrung hat Juncker in diesen Wochen ausnahmsweise auch aus der anderen, für ihn ungewohnten Perspektive gemacht“ lässt sich Bumb zu einer analytischen Schlussfolgerung hinreißen.

Immer wieder wird zudem das Bild des undynamischen Langzeitpremiers bemüht, so bei der Schilderung einer Wahlkampfveranstaltung in der Escher Rockhal: Schneider und Bausch schwangen sich dynamisch auf die Hocker, während Juncker etwas länger brauchte als seine Konkurrenten, um die Bühne zu erreichen, sichtlich Mühe hatte, sich am Sitz hochzuheben und schließlich schwitzte wie nach einem 100-Meter-Sprint. „Es war ein Bild mit hoher politischer Symbolkraft“, so Bumb, um nachzulegen: „Der Langzeitpremier war nur noch ein Schatten seiner selbst“.

Dem amtierenden Premier Bettel billigt der Autor das zum Wechsel notwendige „politische Kalkül“ hin-

gegen zu. So habe dieser seinen Sitz in der Enquête-Kommission während der Geheimdienstaffäre „heimlich, still und leise“ zugunsten von Lydie Polfer aufgegeben und sich damit „bewusst aus der sich bald ankündigenden parteipolitischen Schlamm-schlacht entzogen“.

Schleichweg in die Regierung

Schließlich will Bumb mit dem CSV-Mythos eines Putschs aufräumen. Seine These: Blau-Rot-Grün schlich sich vielmehr diskret an der Konfrontation mit den Wählern vorbei in die Regierung. Doch relativiert Bumb in einer für das Buch charakteristischen Art und Weise: „der Weg zur Macht konnte letztlich nur über den demokratischen Weg führen.“ Die „banale, oft verkannte“ Tatsache, dass hier auch eine Freundesclique ans Ruder kam, streift er nur am Rande. Der gemeinsame Nenner der Dreier-Koalition habe letztlich darin bestanden, dass sie den Führungskult um Juncker habe aufbrechen wollen. „Über das rein Persönliche hinaus bewegte sich die Bettel-Generation politisch und gewissermaßen kulturell auf einer ganz anderen Ebene als die CSV der Junckers und Wolters. Bettel, Meisch, Schneider, Bausch, Braz und Co. hatten eins gemeinsam: Sie waren nicht CSV-hörig.“ Dass Kulturlosigkeit zum Markenzeichen dieser Regierung werden sollte, während man zugleich die Beauftragung von Consulting-Firmen kultivierte, um zu sparen und die Verwaltungen und den verhassten „CSV-Staat“ von CSV-Granden zu säubern, daran übt Bumb keinerlei Kritik. Gleichwohl verweist er darauf, indem er gegen Ende des Buchs begeistert den Tatendrang der Regierung in Sachen Haushaltssanierung beschreibt.

Die geflügelten Begriffe „frischer Wind“, „gesellschaftlicher Wandel“ oder die finanzpolitische - von Gramigna immer wieder beschworene - „kopernikanische Wende“ werden einem beständig um die Ohren gehauen. Zudem wimmelt das Buch nur so von wichtigtuerschen Floskeln.

Bereits das erste Kapitel beginnt mit einem Zitat von Winston Churchill: „Je weiter man zurückblicken kann, desto weiter wird man vorausschauen.“ Fortan wird jedes weitere Kapitel mit einem belanglosen Zitat von einem der „Macher“ aus der Dreierkoalition garniert, etwa: „Bisher befanden wir uns in einer Logik von Zweierkoalitionen, bei denen die CSV als stärkste Partei gesetzt war. Dies ist diesmal nicht mehr der Fall“ (Etienne Schneider).

Die Anekdoten rund um die angeblich schon früh geplante Dreier-Koalition legt schließlich das Politikverständnis des Autors offen: Da verabreden sich ein paar entschlossene Kerle und beschließen einen Deal. In einer spontanen Telefonkonferenz habe Schneider, als er den Braten roch, Bettel und Braz auf den Kopf zu gefragt: „Also, Jongen, maache mer et?“ Bei einem konspirativen Treffen in der Wahlnacht im Haus von Lucien Lux auf Limpertsberg sei schließlich die Entscheidung gefallen. Auf der Terrasse, bei einer Zigarette hätten die beiden Jungs die Führungsfrage geklärt. „Etienne sagte mir: Du bist der klare Wahlgewinner. Deshalb solltest du Premier werden, sofern du bereit bist, die Verantwortung zu übernehmen“, erinnert sich Xavier Bettel.

Eine wirkliche Analyse hätte mehr Distanz erfordert, sowohl gegenüber der Regierung wie der Opposition. Wer die Ereignisse rund um die Srel-Affäre rekonstruieren will, dem sei die nüchterne Forum-„Chronik eines politischen Wechsels“ empfohlen (Forum Heft 338). In Bumbs „Analyse“ wäre es vor allem aber nötig gewesen, einmal Position zu beziehen. Außer gegenüber Juncker positioniert sich Bumb jedoch nie. Allein für (den ohnehin als Außenseiter, weil als Linker innerhalb der LSAP geltenden) Dan Kersch hat der Autor Häme übrig und unterstellt ihm Opportunismus: „Der kommende Innenminister, der ansonsten keine Gelegenheit ausließ, gegen die ‚Neoliberalen‘ inner- und außerhalb der Partei zu wettern, gab sich angesichts seines persönlichen



Aufstiegs in die neue sozial-liberal-ökologische Regierung auf einmal ganz handzahn und zufrieden.“ Oppositionspolitiker Claude Wiseler bezeichnet er hingegen immer wieder als „den kommenden starken Mann“.

An der Regierung = an der Macht?

Im letzten Kapitel beklatscht Bumb nochmal, was er als Griff nach der Macht verstanden wissen will. „Ob die beiden Macher des Machtwechsels in Zukunft noch einmal die Chance erhalten, ihr Meisterstück aus dem Jahr 2013 zu wiederholen und ihre Regierung eine neue Legitimation durch die Wähler erhält, steht tatsächlich in den Sternen“, lautet seine Erkenntnis, mit der er zum x-ten Mal betont, dass an der Regierung und an der Macht sein für ihn ein und dasselbe ist. „Sie dachten, sie wären an der Macht, dabei waren sie nur an der Regierung“, hatte einst Tucholsky - sich über die Sozialdemokraten äußernd - diesen Irrtum beschrieben.

Wie es um die Zukunft des einen „Machthabers“ Etienne Schneider bestellt ist, will dieser natürlich nicht

preisgeben und so erschöpft sich das ohnehin unpolitische Buch in allgemeinen potenziellen Zukunftsszenarien über die Laufbahn des Aufstiegfixierten Sozialdemokraten: „Vielleicht bleibe ich in der Regierung, vielleicht höre ich ganz mit der Politik auf, vielleicht gehe ich ins Ausland. Wer weiß?“ wird Schneider wie ein philosophierender Gerhard Schröder zitiert. In Bezug auf die CSV fällt die lapidare Feststellung: „Welche Linie die Partei in Zukunft programmatisch vertreten wird, ist noch nicht ausgemacht.“ So ist es in der Tat bemerkenswert, wie man auf über hundert Seiten so wenig sagen kann - ohne je wirklich Position zu beziehen. Bumbs Buch ist damit vor allem eine dröge Bestandsaufnahme der Aufbruch-Stimmung der Dreier- bzw. Zweierkoalition in der Post-Juncker-Ära und eine Aneinanderreihung sinnfreier Formeln: Ob morgen die Sonne scheint, kann man wohl heute noch nicht sagen.

Bumb, Christoph: Blau Rot Grün. Hinter den Kulissen des Machtwechsels, 189 Seiten, Editions Saint Paul, 19,- Euro.

OZEANE UND KLIMAWANDEL

Das zweite CO₂-Problem

Andreas Lorenz-Meyer

Das Meer ist unser geheimer Verbündeter im Kampf gegen den Klimawandel, denn es absorbiert CO₂. Wird aber seine Aufnahmekapazität überschritten, drohen verheerende Folgen.

Viel ist beim Klimaschutz vom 2-Grad-Ziel die Rede. Die Erdatmosphäre darf sich um nicht mehr als diese 2 Grad erwärmen, wenn das Schlimmste, der Kollaps des Ökosystems Erde, vermieden werden soll. Um unter dieser Marke zu bleiben, müssen aber die Klimagas-Emissionen, die vor allem auf die Nutzung fossiler Brennstoffe zurückgehen, erheblich gedrosselt werden. Was man dabei schnell übersieht: Riesige Koh-

lendioxidmengen entweichen nicht nur in die Luft. Auch die Meere nehmen das Gas auf, jeden Tag satte 29 Millionen Tonnen, wie Fortunat Joos vom Oeschger-Zentrum für Klimaforschung in Bern erklärt. Diese Menge entspricht etwa einem Drittel der 90 Millionen Tonnen Kohlendioxid, die der Mensch täglich in die Atmosphäre pustet. Wissenschaftler sprechen daher vom zweiten CO₂-Problem.

Im Kern geht es um den chemischen Haushalt der Ozeane, genauer: um ihren pH-Wert. pH steht für „potentia Hydrogenii“ - Potenzial des Wasserstoffs. Der Wert zeigt den Wasserstoffionengehalt und damit den Säuregrad an. In den Ozeanen liegt er von Natur aus bei etwa 8,2. Meer-

wasser ist also leicht basisch. Neben dem Wasserstoffionengehalt sind dafür mehrere Säure-Basen-Paare entscheidend. Die drei wichtigsten: Kohlendioxid (CO₂), Bikarbonat (HCO₃) und Karbonat (CO₃). Sie befinden sich zueinander in einem Gleichgewicht; von dessen Bewahrung sind Kleinstlebewesen ebenso wie große Räuber abhängig.

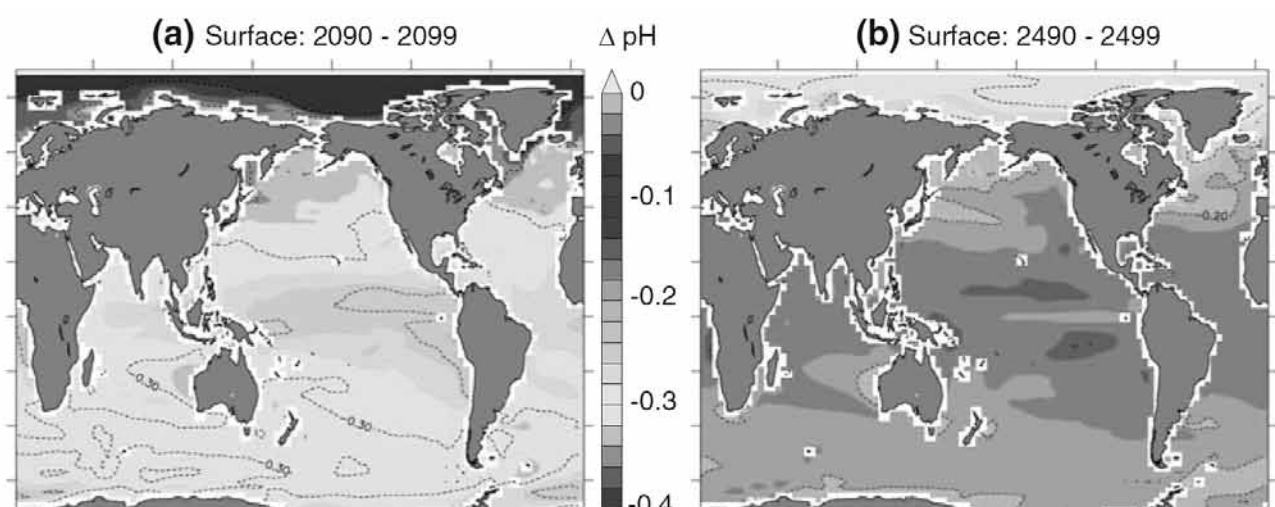
Kleine Verschiebung, große Wirkung

Gelangt zu viel Kohlendioxid ins Meer, verändert sich etwas. Chemisch sieht das so aus: Zuerst reagiert ein Teil des gelösten Kohlendioxids mit Wasser zu Kohlensäure (CO₂ + H₂O =

H₂CO₃). Dann gibt die Kohlensäure ein Wasserstoffion ab. Übrig bleibt Bikarbonat (HCO₃). Womit der Prozess aber nicht beendet ist. Die freigebliebenen Wasserstoffionen docken jetzt zum Teil noch an Karbonationen (CO₃) an. Die reagieren auch zu Bikarbonat (HCO₃). Joos fasst die Prozesse so zusammen: „Der Gehalt an Kohlendioxid, Bikarbonat und Wasserstoffionen steigt, während der Gehalt an Karbonat sinkt. Das Gleichgewicht verschiebt sich dadurch in Richtung eines tieferen pH-Werts.“

Tieferer pH-Wert bedeutet: Die Ozeane werden saurer. Bei durchschnittlich 8,1 sind sie mittlerweile angekommen. Wobei der Wert schneller an der Oberfläche als in der

Fig. 12 Changes in pH for the period 2090–2099 (a, c) and for the period 2490–2499 (b, d) relative to the period 2000–2009 at the surface (a, b) and at a depth of 2,000 m (c, d) in the High case





Euphausia superba.
Die Krillbestände sind
gefährdet durch die CO₂-
Aufnahme der Meere.

Tiefsee steigt, so Joos. Denn es dauert, bis Wasser von der Oberfläche in die Tiefe absinkt. Auch regionale Unterschiede gibt es. Die pH-Änderungen in den Tropen fallen geringer aus, am stärksten erhöht sich der Säuregrad in der Arktis.

Das Schweigen der Krebse

8,1 statt 8,2, eine Senkung um 0,1. Klingt nicht dramatisch, ist es aber. Denn der pH-Wert ist eine logarithmische Skala, erklärt Joos. Eine Abnahme um 0,1 bedeutet eine Wasserstoffionenzunahme von 26 Prozent. Genau diese Zunahme führt zur schleichenden Versauerung. Bis 2100 erwartet man beim Emissionsszenario, das eine unverminderten Ausstoß von CO₂ annimmt (business-as-usual-Szenario), eine pH-Absenkung um 0,4 gegenüber dem vorindustriellen Stand. Der Wert läge dann bei etwa 7,8. Was einer Wasserstoffionenzunahme von 150 Prozent entspricht.

Geht der pH weiter in den Keller, könnten marine Ökosysteme teilweise zusammenbrechen. Das fängt an bei den kleinsten Lebewesen in den Meeren. In der Sonnenlichtzone, der euphotischen Zone, wächst Phytoplankton. Nachts steigen Ruderfußkrebse aus den dunklen Meereszonen auf und machen sich über die Algen her. Gegen Morgen sinken die Mini-Krebse dann wieder nach unten, um dort ihrerseits von größeren Tieren versept zu werden.

Phytoplankton steht also am Anfang der Nahrungskette. Um zu wachsen, benötigt es neben Sonnenlicht aber auch Eisen. Forscher der Princeton University kontrollierten im Labor, unter welchen Bedingungen die Algen das Eisen aufnehmen. Das Ergebnis: Je niedriger der pH-Wert, desto schlechter die Absorption. Bei 7,7 waren es rund 20 Prozent weniger als bei 8,6. Die Ruderfußkrebse haben also, wenn das Meer saurer wird, weniger zu fressen.

Die Liste der betroffenen Meeresbewohner ist lang und reicht bis zu den Kalmaren, die ziemlich am Ende der Nahrungskette stehen. Forscher fingen im Vineyard Sound in Massachusetts männliche und weibliche Kopffüßer, die sich im Labor paarten. Die Eikapseln wurden dann in zwei verschiedene Meerwasserbecken gelegt. In dem einen entsprach der Säuregrad des Wassers dem des Nordatlantiks. Im zweiten Becken war das Wasser dreimal saurer. Die Tintenfischembryonen schlüpften dort später als die anderen – in der Natur würden sie also leichter zur Beute von Fischen werden. Auch nach dem verspäteten Schlüpfen waren Auswirkungen zu beobachten. Die Jungtiere waren um fünf Prozent kleiner als jene im weniger sauren Wasser. Zudem waren die winzigen Kristalle aus Kalziumkarbonat, mit denen Kalmare sich im Wasser orientieren, zu klein und deformiert. Die jungen Kopffüßer wußten nicht, wohin.

Der pH ist jedoch nur eine von vielen Umweltvariablen, betont Joos. Auch die Korrosivität, also die Zersetzungskraft des Wassers für Kalkschalen, nimmt zu. Das liegt an der Senkung der Karbonatkonzentration durch massenhafte CO₂-Aufnahme. Denn dabei löst sich der Kalk auf. Lebewesen mit Kalkschalen sind also besonders gefährdet. Zu ihnen zählen: Muscheln, Austern, Pteropoden, auch Seeschmetterlinge oder Flügelschnecken genannt. Zerbröckelt ihr Schutzpanzer, sterben die Tiere zwar nicht sofort, erkranken aber schneller. Dezimierte Flügelschneckenpopulationen bedeuten weniger Nahrung für Lachse und Heringe. Der Prozess der allmählichen Kalkzerstörung läuft schon. Teile des Arktischen Ozeans, sagt Joos, sind bereits korrosiv geworden für die Kalkschalen.

Erde heiß, Meer sauer

Joos hat die Oceans-2015-Studie mitverfasst. Sie analysiert den aktuellen Forschungsstand und stellt Prognosen auf. Diese basieren auf zwei Klimaszenarien. Der optimistischen Variante, die vom vernunftgeleiteten Menschen ausgeht, der es schafft, den globalen CO₂-Ausstoß zu reduzieren. Und der Immer-so-weiter-Variante, die nicht wenige für die wahrscheinlichere halten.

Joos: „Eine rasche Senkung der CO₂-Emissionen begrenzt die Gefahr für marine Organismen und Ökosys-

temdienstleistungen, also die Nahrung aus dem Meer. Ein Fortfahren auf dem heutigen Emissionspfad bedeutet dagegen hohe Risiken. Für Warmwasserkorallen, Seegras, Krill, für die Fischerei in den Tropen, Aquakulturen in den mittleren Breiten, Muschelzuchten, den Küstenschutz, den Tourismus am Großen Barriereriff in Australien. Die damit verknüpften ökonomischen Risiken gehen in die Milliarden.“

Zur bevorstehenden Klimakonferenz in Paris meint Joos, es müsse sowohl internationale Vereinbarungen als auch nationale, regionale und kommunale Anstrengungen geben. Zu wieviel Klimaschutz die einzelnen Länder bereit sind, geben diese im „Intended Nationally Determined Contribution“ bekannt. Hier sind die jeweiligen nationalen oder regionalen Emissionsziele für ein neues Weltklimaabkommen festgelegt. Die EU will bis 2030 ihren Treibhausgasausstoß gegenüber 1990 um mehr als 40 Prozent senken. Auch die USA und China, bisher keine Vorreiter im Klimaschutz, wollen es jetzt besser machen. Die USA versuchen, ihre Emissionen bis 2025 um 26 bis 28 Prozent, gemessen an 2005, zu reduzieren. China will bis 2030 eine Senkung um 60 bis 65 Prozent erreichen.

Siehe zum Thema Klima auch Citizen S. 5

INTERGLOBAL

LIBYE

Sebha, capitale des maux libyens

Maryline Dumas, Sebha

Sebha, principale ville du Sud, et ses habitants se sentent oubliés par les deux gouvernements qui s'opposent en Libye. Pourtant, cette capitale régionale mérite attention de par sa position stratégique, juste avant le désert, et les défis auxquels elle doit faire face.

Tension et paranoïa, voilà ce qui pourrait décrire Sebha, capitale du Fezzan, la région Sud libyenne. Et il y a de quoi. Kidnappings contre rançons, terroristes islamistes de passage, conflits entre tribus, absence d'autorité, tous les maux libyens sont réunis dans cette petite ville, dernière porte avant le Sahara.

La ville a la spécificité d'héberger un grand nombre de communautés libyennes. Une diversité qui ne fonctionne plus depuis 2011 : dès le renversement de Mouammar Kadhafi, la première fracture est apparue. Entre la tribu Kadhafra de l'ancien dictateur et celle des Ouled Slimane, un divorce politique est prononcé. Alors que les premiers continuent chaque année de fêter le 1er septembre (date d'arrivée au pouvoir de Kadhafi, en 1969), les seconds, parfois accusés d'avoir retourné leur veste au dernier moment, célèbrent le 17 février (début de la révolution de 2011). Les Ouled Slimane ont trouvé un soutien auprès des Touaregs face aux Kadhafra alliés aux Toubous.

Depuis la révolution, ces derniers s'opposent régulièrement aux Ouled Slimane à Sebha, mais aussi aux Zways (autre tribu arabe) à Koufra (Sud-Est libyen) et, depuis septembre

2014, aux Touaregs à Oubari, dans le fief de ces derniers. « Les Toubous, qui soutenaient la révolution, se sont dits délaissés. Ils n'ont pas obtenu le numéro d'identification national (système de recensement qui permet de voter et de toucher un salaire de l'État, ndlr), on ne les a pas considérés comme des Libyens, ils ne pouvaient que s'allier au camp adverse », explique Mohamed Gliwan, porte-parole de la Troisième force, dépêchée à Sebha par le Congrès de Tripoli début 2014 pour protéger les bâtiments publics. Avec les Kadhafra, les Toubous ont effectivement pris le parti du gouvernement de Beida (Est libyen), reconnu par la communauté internationale et constitué de libéraux et d'anciens du régime de Mouammar Kadhafi. En face, les Touaregs et les Ouled Slimane soutiennent le gouvernement mis en place par Fajr Libya, coalition de brigades qui se présentent comme révolutionnaires, à Tripoli en septembre 2014.

Les Toubous délaissés

Mais pour les Toubous, le problème n'est pas politique. Ils expliquent se battre contre des terroristes islamistes. Citant la présence de Touaregs parmi les djihadistes au Mali et au sein du groupe Ansar Dine, ils n'hésitent pas à faire l'amalgame entre islamistes et hommes bleus. Ils assurent que le drapeau noir d'Al-Qaïda flotte sur le mont Tendé, tenu par les Touaregs à Oubari. Le woxx a pu constater, en février 2015, que ce n'était pas le cas.

Ils évoquent également une lutte pour leurs droits (voir woxx 1265). En 2014, Adam Kerki, le président de l'Assemblée nationale des Toubous, s'inquiétait effectivement d'une « arabisation » de la Libye : « Au début du 20e siècle, les Toubous vivaient sur plus de 65 pour cent du territoire libyen ; nous avons perdu beaucoup de terrain. » Dans ce pays où la nationalité est liée au sang sur plusieurs générations, les Toubous ont bien du mal à faire valoir leurs droits, à commencer par des papiers d'identité ou la reconnaissance de leur langue (ce qui est également le cas des Touaregs).

Leurs opposants rétorquent qu'ils n'ont aucun problème avec les Toubous libyens. Senoussi Messaoud, membre du conseil consultatif des Ouled Slimane à Sebha, les estime ainsi à 5.000, « mais aujourd'hui, ils sont au moins 30.000 mercenaires dans le Sud libyen ! Ils viennent du Tchad ou du Niger ! » Pour prouver ces dires, les Touaregs montrent, à Oubari, des cartes d'identité tchadiennes ou la vidéo d'un Nigérien arrêté expliquant qu'il a accepté de se battre aux côtés des Toubous contre une certaine somme d'argent. Ils dénoncent une volonté d'expansion des Toubous. « Auréolés de leur rôle pendant la révolution, les Toubous profitent de leur statut pour étendre leur territoire. Ils rêvent d'un pays indépendant dans le Sud libyen », affirme Aboubaker al-Fakhir, un sage touareg qui garde précieusement avec lui le traité de « Midi-Midi », un accord Toubou-Touareg signé en

1893 pour mettre fin à un long conflit débuté à cause d'un problème de bétail.

Repli des communautés

À Sebha, les derniers combats remontent à quelques mois, mais la tension est toujours palpable. Chaque habitant sait à quelle communauté appartient telle ou telle maison. Question de sécurité. Une étudiante Ouled Slimane raconte : « Derrière chez nous, il y a des maisons de Kadhafra. Alors j'évite toujours cette rue. » À l'université où elle étudie, elle croise des étudiants d'autres tribus : « Il n'y a pas de frictions, mais on ne se parle pas. »

Engagé dans la société civile, Abu Azom al-Afi raconte : « Il y a eu des changements d'école pour les enfants et les professeurs. Chacun veut aller dans une école où sa tribu est majoritaire. Des familles ont même déménagé pour se rapprocher de leur communauté. »

Résultat, selon le journaliste Boussada Omar, « les communautés se replient sur elles-mêmes et le fossé se creuse ». Un phénomène qui se développe d'autant plus vite que, l'État étant absent, ce sont les chefs de tribu qui se chargent des contentieux liés à des délits ou à des crimes. « Lorsqu'il y a un problème, nous calmons la situation. Puis nous livrons le criminel à une force neutre et on prend contact avec la famille ou la tribu qui est victime pour trouver une solution », explique le conseil des sages Ouled Slimane.



Des combattants touaregs sur la ligne de front à Oubari, février 2015.

PHOTO : MARYLINE DUMAS

Le conseil est régulièrement appelé à l'aide, car, comme partout en Libye, la prolifération des armes a provoqué une augmentation des crimes. Et le moindre problème entre deux personnes de tribus différentes peut rallumer l'étincelle de la guerre.

Les kidnappings, par exemple, sont devenus un véritable business. « Mon oncle a été enlevé à un checkpoint par des Kadhafis », raconte Abay Raheal. « Il a ensuite été remis à des Toubous qui l'ont gardé neuf mois ! Regardez la photo quand il a été libéré en mars 2015, on aurait dit qu'il sortait d'un camp de concentration ! » L'Ouled Slimane dénonce une situation dans laquelle « si ta famille est connue pour être à l'aise financièrement ou si un cousin lointain a fait une gaffe par rapport à une tribu, tu risques de te faire enlever ».

Le trafic comme source de revenu

Autre activité lucrative dans le Sud libyen, le trafic. Depuis 2011, le commerce informel se développe avec d'autant plus de facilité que les forces de l'ordre officielles se sont évaporées. Bahar Eddine, chef d'une brigade locale qui lutte contre ces

trafics, explique ainsi que les contrebandiers ne se cachent même plus : « Pourquoi le feraient-ils ? Ceux qui surveillent la frontière, les Toubous, sont avec eux. » Le colonel Najem le confirme : « L'armée ne contrôle pas une miette du Sud libyen après Sebha. C'est une zone aux mains des Toubous. »

La pratique est cependant ancienne, datant de l'époque Kadhafi, et chaque communauté a eu l'occasion d'en profiter. Le dictateur utilisait les trafics comme un élément de pression sur ses voisins africains et européens. Car la contrebande fonctionne dans les deux sens : les produits subventionnés par l'État libyen (farine, huile, pétrole...), sont envoyés au Niger, au Tchad et ailleurs, offrant ainsi une bulle d'oxygène à ces pays en difficulté économique. Au retour, les contrebandiers ramènent drogues, alcool (interdit en Libye) et des migrants à destination de l'Europe et que celle-ci redoute tant.

Le conseil local de Sebha, la capitale du Fezzan, estime que la ville accueille aujourd'hui 250.000 clandestins pour 120.000 habitants. Une source sécuritaire affirme que 800 à 900 migrants entrent chaque jour par le sud de la Libye. Un chiffre difficile

à vérifier. Mais, comme l'explique Abu Saïf Lahwal du conseil local, « le Sud libyen est la porte de l'Afrique. Il n'y a pas de forces libyennes à la frontière car l'armée nationale libyenne n'existe pas. Tant que cette porte ne sera pas fermée, l'Europe n'aura pas la paix ». Pour la plupart des migrants subsahariens, Sebha n'est en effet qu'une étape vers le nord de la Libye et l'Europe.

Les terroristes islamistes

Pour les Libyens du Fezzan, où le chômage est important, ce commerce illicite est une véritable institution. La pratique semble si normale que « lorsque nous arrêtons quelqu'un pour trafic, sa famille ne comprend pas. Pour eux, c'est un travail comme un autre », explique Mohamed Gliwan, porte-parole de la Troisième force. Un migrant peut ainsi payer plus de 2.000 euros pour le voyage.

Les groupes terroristes islamistes, Aqmi et l'État islamique (EI), qui utilisent le Sud comme lieu de passage, s'ajoutent à ces tensions. D'après une source sécuritaire, aucun de ces groupes n'est pour le moment basé de façon permanente et active dans le Sud libyen. Mais les hommes

voyagent et ont quelques contacts à Sebha. Mokhtar Belmokhtar, chef d'Al-Mourabitoun (et ancien membre d'Aqmi), et Iyad Ag Ghaly, fondateur d'Ansar Dine, ont d'ailleurs séjourné, au moins quelques jours, dans la région. Une source sécuritaire affirme également qu'une petite vingtaine d'hommes de l'EI serait actuellement à Sebha, dans le quartier des Kadhafis. Ces derniers, en tant que soutiens de l'ancien régime, sont régulièrement accusés par le régime de Tripoli de soutenir l'EI pour maintenir l'instabilité en Libye.

La semaine prochaine :

Et chez vous, ça marche ?

Au Luxembourg, la marche pour le climat aura lieu lundi. À Paris, elle a été interdite, mais d'autres actions sont prévues. Le woxx au cœur de l'action.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele avt (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

AGENDA

27/11 - 06/12/2015

film | theatre
concert | events

1347/15



Wie aus dem Bilderbuch

Die österreichischen Wunderkinder von „Bilderbuch“ werden an diesem Freitag, dem 27. November, ihr Bestes geben, um auch das luxemburgische Publikum zu begeistern.

Wat ass lass S. 3

WAT ASS LASS

Der Himmel als Hölle S.4

Stefan Maurers Inszenierung von Aristophanes' „Die Vögel“ im Kasematten-theater ist eine bitter-böse in die Moderne gezogene Gesellschaftssatire.

EXPO

Mangeur de mine p. 14

Dans « Mangia Mina », l'artiste Claudia Passeri explore avec intelligence nos liens avec le monde du travail, le temps et le capitalisme.

KINO

Garanti sans EPO p. 20

On a connu Stephen Frears plus incisif : à vouloir être à la fois grimpeur et sprinter, « The Program » frôle malheureusement de près la voiture-balai.

WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12.

WAT
ASS
LASS?

Ausnahmeweise mal nicht in Sachen Revolution unterwegs: Am 27. November diskutiert die Linke-Ikone Sarah Wagenknecht mit dem Kulturhistoriker Manfred Osten im Trifolion Echternach über Goethes Visionen.

FR, 27.11.

JUNIOR

D'Zaubermillen, Erzieltheater, Livezeichnung a Musek fir Kanner vu fënneg Joer un, mat der Betsy Dentzer, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h + 17h.

KONFERENZ

Sarah Wagenknecht im Gespräch mit Manfred Osten, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

MUSEK

Récital de chant, par Véronique Nussbaum (voix) et Gary Greisch (guitare classique), Cipa « Op der Rhum », *Luxembourg*, 12h30.

Récital de piano, par Pierre-Laurent Aimard, œuvres de Stockhausen et Boulez, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*,

18h30. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.

Chill out concert, Villa Vauban, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96-45 70.

Brother Dege + Hundred Seventy Split + Heavy Petrol, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Blue Sheets, Jazzoper, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Estro Armonico, sous la direction de Marco Battistella, œuvres de Bohnenberger et Beethoven, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Harmonie municipale Esch-sur-Alzette, concert de gala, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Say Yes Dog, CD-Release, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Die Vögel **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Mangia Mina **S. 14**

KINO

Programm **S. 18 - S. 27**

The Program **p. 20**

WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12.

Private View, opera in four acts by Annelies van Parys, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. SOLD OUT!

En Chordais, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Get Back tribute to the Beatles, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Bilderbuch, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Nots, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

St Germain, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Kite, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Tour de France, Konzert und francophone Plattenauflage, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h30. www.sparte4.de

THEATER

Was der Diktator nicht gesagt hat, von Meriam Bousselmi, Werkstattinszenierung in deutscher Sprache, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Minik - Wanted, Gastspiel des Nationaltheaters Grönland, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Kouhändel, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, mat Raymond Bertemes, Conny Braquet, Nico Dabé an Irène Zeimes, Texter vun Alain Adams a Roland Meyer, Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte), *Mersch*, 20h. Tel. 32 82 83.

Die Vögel, von Aristophanes, mit Nora Koenig, Catherine Janke und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. Siehe Artikel S. 4

Dräi Faarwen, vum Roger Seimetz, mat Mady Durrer a Rosalie Maes, Centre de loisirs Norbert Melcher (rue de l'Alzette), *Steinsel*, 20h.

Réckbléck an d'Zukunft, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Robert Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-444.

Textes sans frontières, mise en voix de « Buffles » de Pau Miró et « La tortue de Darwin » de Juan Mayorga, MJC (6, rue Clémenceau), *Villerupt (F)*, 20h.

Both Sides, Tanzperformance von Gudrun Paulsen, mit dem Ensemble ExisTanz, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Männer am Klavier, Kabarett mit Jens Heinrich Claasen und William Wahl, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Métallos et dégraisseurs, par la cie Taxi brousse, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Déi Joffer muss fort, Stéck vum Lutz Hübner, an d'Lëtzebueresch iwwersat vun der Marthy Thull, mam Theaterclub Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck*, 20h15. Tel. 26 81 37 72.

Pierre Kroll, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Scotstown, von Fabien Cloutier, deutsch-französische Werkstattinszenierung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

A Christmas Carol, reading with Larisa Faber and Damien Thill, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h (D) + 15h (GB). Tel. 47 08 95-1.



Altbackenes hält länger: „Hänsel und Gretel“ - als Familien-Musical am 28. November, ebenfalls im Trifolion Echternach.

Il viaggio di due chitarre italiane, soirée musico-gastronomique avec Julien Arpetti et Jalo, Casa Fabiana, *Luxembourg*, 19h. Réservation : tél. 26 19 61 82. Le concert commence à 21h.

David Goldrake : Imaginarium, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h.

SA, 28.11.

JUNIOR

Mes cinq sens, découverte de l'exposition « Les collections en mouvement » pour enfants de cinq à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96-45 70.

Kikerikiste, Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Hänsel und Gretel, Familien-Musical der kleinen Oper, Bad Homburg, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tel. 47 08 95-1.

Maskéiert Boken, bockeg Masken, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45.

Peter Pan, Familienmusical von James M. Barrie mit Musik von Leonard Bernstein, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONFERENZ

Déi amerikanesch Empfehlungen fir d'Primär- an d'Sekundärpreventioun vum Gehirnschlag, Vortrag vum Prof. Dr. Droste, duerno Porte ouverte, Blëtzt asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), *Bettembourg*, 10h.

MUSEK

Acoustic Open Mic Afternoon, Grund Club (1, Dernier Sol), *Luxembourg*, 16h - 19h.

Trio Recherche, œuvres de Schönberg, Gadenstätter, Maintz, Lachenmann, von Webern und Xenakis, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 16. Tél. 26 32 26 32. Dans le cadre du festival Rainy Days.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Thursday
03.12.2015
22:00 - 23:00

Iceland Airwaves Music Festival 2015

Listen to the rebroadcast or the podcast of Gohar's show about the Festival and her adventures in Reykjavik.

<http://podcast.ara.lu/blog/2015/11/20/2015-11-20-sounds-of-the-cinema-iceland-airwaves-2015/>

EVENT

© RICARDO VAZ PALMA



Ausschau nach dem Ort, an dem alles besser ist ...

THEATER

Das bessere Leben ist Anderswo

Anina Valle Thiele

In seiner Inszenierung von Aristophanes' „Die Vögel“ im Kasemattentheater hat Stefan Maurer den antiken Stoff in die Gegenwart verlegt. Drei Schauspieler glänzen auf der Bühne und scheitern auf der Suche nach Utopia.

Ist am Ende der Himmel die Hölle auf Erden? Den Traum von einem besseren Leben in einem utopischen Idealstaat träumten die Bürger Athens schon vor über 2.500 Jahren. In Aristophanes' Komödie „Die Vögel“ (414 v. Chr. uraufgeführt) haben die zwei Hauptpersonen, die Athener Peithetairos und Euelpides, irgendwann die Nase voll von der attischen Demokratie und ziehen auf der Suche nach einem besseren Ort von dannen. Im Reich der Vögel begegnen sie Wiedehopf (dem einstigen König Tereus) und gewinnen ihn für den Plan, eine Stadt zu gründen, in der die Gesellschaft noch tugendhaft und frei ist. Mit der Unterstützung des Königs gründen sie nun voller Idealismus jene Vogelstadt zwischen Himmel und Erde, das Wolkenkuckucksheim.

Stefan Maurer hat die antike Komödie kompromisslos ins Heute gezogen.

Rollkoffer hinter sich herziehend, stolpern Germain Wagner als Peithetairos und Nora König als Euelpides auf die Bühne; und lassen sich vom Navigationssystem ihres Smartphones leiten. An einem Mülleimer, dem einzigen Requisit auf der Bühne, bleiben sie irgendwann stehen und versenken genervt das Handy, das zwar quäkende Geräusche von sich gibt, den beiden jedoch nicht den richtigen Weg weist. Aber gibt es den überhaupt? „Sie haben ihr Ziel erreicht“, tönt es aus dem Abfalleimer, nachdem sie das Mobiltelefon darin versenkt haben. Was soll's? Bei der Suche nach Utopia kann eben auch ein Navi nichts ausrichten. Und so ziehen die beiden weiter, bis sie auf eine sinistre Gestalt treffen, die zombiehaft aus dem Dunkel hervortritt. Catherine Janke spielt wunderbar den zerrupften Wiedehopf, eher misanthropisch als aufgeschlossen und der Welt zugewandt. Auf seine Frage, wie sie sich den perfekten Ort vorstellen, wissen die beiden nichts Rechtes zu antworten. Irgendwas wie Dubai oder Kuba schwebt ihnen vor Augen ... Nur nicht so kapitalistisch, naja, und gerne egalitär, aber dann „doch nicht für jeden!“ platzt Peithetairos heraus. Die Dialoge führen ins

Absurde, und doch sind sie es, die das eineinhalbstündige Stück tragen. Doch Maurer weiß in seiner Inszenierung nicht nur Ton und Wortwitz miteinander zu verbinden, sondern hat mit den drei kauzigen Schauspielern auch die perfekte Wahl getroffen, um das Publikum mit Niveau - und nie klamaukig - zu unterhalten. Nur an wenigen Stellen, wenn er versucht, die Handlung mit politischer Gegenwart zu verbinden, geht seine Ironie daneben. So etwa, wenn es heißt: „Wenn du so versessen darauf bist, dich zu schlagen, dann geh doch nach Syrien!“ Ein bisschen Slapstick ist auch dabei, wenn zum Beispiel eine Wurst mit lieben Grüßen aus der Heimat auf die Bühne fliegt. Aber es überwiegt doch das gekonnte Spiel der drei auf der schlichten Bühne, die, nach wilden Tänzen zu elektronischen mitreißenden Tönen, irgendwann wie eine Müllkippe aussieht. Kein Wunder, denn die Wegwerfgesellschaft ist überall. Und auch der Ort, an dem alles besser sein sollte, Wolkenkuckucksheim oder eben Luxemburg, das doch gerade mit seinem Reichtum die besten Voraussetzungen böte, um ein Paradies zu sein, erweist sich natürlich als nicht frei von Neid und Korruption.

Die Vögel betreiben auch hier Politik, sind getrieben von Geltungssucht.

Immer wieder ertönt ein laut schnatternder Vogelchor auf Luxemburgisch. Das Publikum bekommt in dieser subversiven Vogelsprache mitgeteilt, „dass der Mensch nun mal hinterfotzig angelegt ist“. Und wer durch die moderne Inszenierung den Faden zum Stück verliert, wird von einem verschmitzten Peithetairos belehrt: „Ihr habt wohl nicht den Aristophanes gelesen!“ Doch irgendwann gibt man es auf, der zerfaserten Handlung folgen zu wollen und genießt einfach nur noch die Szenen- und Personenwechsel des Stücks, das gegen Ende immer mehr abdreht. Catherine Janke schlüpft in die Rollen eines Agenten, eines Botschafters, der Göttin Iris, schließlich in die Rolle Poseidons. Nora König tippt beflissen als Wahrsagerin auf ihrem I-Pad herum und empfiehlt by the way die Web-Seite „Seitensprung.lu“ mit Vögeln. Und Peithetairos flieht schließlich vor einer aufdringlichen Vertreterin, die ihm die optimale Versicherung aufschwätzen will. Als Architekt Methon will Nora König die Luft vermessen, als von der EU entsandte Juristin die im irdischen Europa geltenden Normen und Standards auch in Wolkenkuckucksheim durchsetzen. Die Kunde vom Krieg ist mit einem Mal in aller Munde, als der Vogel-König Wiedehopf gegen eine Wand prallt. Geplatzt scheint mit diesem Aufprall auch der Traum von einem besseren Leben.

Als Prometheus sich schließlich verummt und undercover auf die Bühne schleicht und gesteht, dass er die Götter hasst, ist schon alles verloren. Denn ja, auch die Götter sind bestechlich! Gegen den inzwischen durch Macht und Einfluss korrumpierten Peithetairos sind selbst die von den Göttern geschickten Schlichter, Poseidon und Herakles, machtlos. Und so rät der ständig ans Essen denkende Herakles dem Poseidon, die Dinge doch einfach so zu lassen, wie sie sind. Der despotische Peithetairos behält also die Fäden in der Hand, gibt ein Fest und serviert zum Festmahl gebratene Vögel. Die Moral des Stücks liegt auf der Hand: Die Massen sind beeinflussbar und bestechlich, und den besseren Ort gibt es nicht! „Ihr seid genauso beschissen wie die da unten!“ skandiert Euelpides, bevor die Bühne im Müll zu erstickten droht und sich die drei plötzlich des Komödiencharakters des Stücks besinnen und das Publikum ein lustiges Happy-End mimend in den Abend entlassen.

Am 1. 3. 4. und 8. Dezember um 20 Uhr im Kasemattentheater.

WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12.

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Blue Sheets, Jazzoper, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Rock the South, newcomer band contest, Home St-Hubert, *Pétange*, 19h45.

Harmonie municipale Esch-sur-Alzette, concert de gala, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Luxembourg Clarinet Choir, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Cercle des mandolinistes, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg, unter der Leitung von Pascal Rophé, Werke von Steen-Andersen, Lachenmann und Mahler, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32. Im Rahmen des Rainy-Days-Festivals.

Sharon Shannon Band, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Buzz Booster, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Gavin James, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

Mytallica, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Edgar Winter Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Machine Gun Kelly, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

The Avenir + Joris Delacroix + Synapson + Feder, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

Carl Wyatt and the Voodoo Kings, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

THEATER

Gretel und Hänsel, von Suzanne Lebeau, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Silence, par le Night Shop Théâtre, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. COMPLET !

Die Baracke - Teil 2, von Aiat Faye, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.



Emol sëlwer op der Foto: De Konschtkritiker a woxx-Fotograf Christian Mosar hält den 30. November eng Konferenz zum Thema „De Joseph Kutter a seng Zäit“ am Cape Ettelbréck.

Minik - Wanted, Gastspiel des Nationaltheaters Grönland, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Kouhändel, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, mat Raymond Bertemes, Conny Braquet, Nico Dabé an Irène Zeimes, Texter vun Alain Adams a Roland Meyer, Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte), *Mersch*, 20h. Tel. 32 82 83.

Oncle Vania, pièce d'Anton Tchekhov, avec Larisa Faber, Olivier Foubert, Francesco Mormino, Josiane Peiffer, Renelde Pierlot, Guy Vouillot, Marie-Paule von Roesgen et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Theben-Park, von Sergio Blanco, mit Maik Solbach und Nicolai Despot, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

Réckbléck an d'Zukunft, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-444.

Both Sides, Tanzperformance von Gudrun Paulsen, mit dem Ensemble ExisTanz, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mitch-Match Impro, Luxembourg vs Liège, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), *Luxembourg*, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

Choco Bé, von Laura Tirandaz, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 30 92-0.

KONTERBONT

Marché de seconde main de jouets et vêtements d'enfants, sous chapiteau (Glacis), *Luxembourg*, 9h - 17h.

My Music Date, journée musicale pour toute la famille, avec atelier lecture (10h30), ateliers musicaux (14h + 15h) et concert participatif du multipercussioniste Sven Kiefer (16h), Cercle Cité, *Luxembourg*, 10h30.

Studio challenge: Wall-to-Wall Activity, l'une des trois installations interactives de Tecnificio est activée au Mudam Studio pour les grands et les petits, Mudam, *Luxembourg*, 11h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Artvent, künstlerischer Weihnachtsmarkt, Art Factory (12, rue Neuve), *Bourglinster*, 14h - 22h.

Enterrar y callar, projection du film d'Anna López Luna, salle A11 du Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Soumission, Christian Berkel lit des extraits du livre de Michel Houellebecq, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Bunter Kleinkunst-Abend, mit Jutta Lindner, Daniela Roessler und Thomas Stecher, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tel. 0049 681 58 38 16.

SO, 29.11.

JUNIOR

Drei Haselnüsse für Aschenbrödel, von Uli Jäckle für alle ab sechs Jahren, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h + 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Kikerikiste, Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Aucassin & Nicolette, Erzielconcert fir Kanner vu sechs bis zéng Joer, vum Traffik Theater, Kulturhaus, *Niederanven*, 15h. Tel. 26 34 73-1.

La folle histoire du petit chaperon rouge, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 15h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12.



Steps & Beats

Dans le cadre de ses missions et en complément de son programme d'activités, **la Rockhal et son Rocklab** ont entamé depuis cette année une **collaboration étroite avec la Fondation EME** afin de construire des synergies durables à dimension socio-culturelle. L'idée du **spectacle-rencontre pour enfants Steps & Beats** est née d'une volonté commune des deux établissements de consolider leurs domaines d'actions et d'expertises afin de permettre à des enfants souffrant de troubles du comportement d'accéder aux joies de l'expression artistique et musicale. Partant du postulat que la musique et la danse permettent une rencontre de l'autre dans le respect et l'écoute de celui-ci, les organisateurs ont fait appel à des pédagogues musicaux comme Patrick Morbach (aka Brave), de l'école alternative de musique Bamss, ainsi qu'à des artistes comme la danseuse, chorégraphe et artiste vidéo Jill Crovisier, et Victor Ferreira, producteur de musique électronique luxembourgeois plus connu sous son nom d'artiste Sun Glitters. Une dizaine d'ateliers pluridisciplinaires combinant notamment découverte musicale et danse ont ainsi été réalisés avec des enfants du programme de la Fondation Kannerschlass au Rocklab. Le respect envers l'autre et la confiance en soi ont permis à chacun des participants de développer une écriture personnelle,

de se révéler à soi-même et aux autres, de découvrir ses talents et de se construire avec l'aide de ses camarades. Le résultat final des ateliers sera présenté sur scène le **19 décembre à 18h au Club de la Rockhal** et sera suivi par une table ronde avec Patrick Morbach, Sun Glitters et Jill Crovisier, sur les enjeux du travail socio-culturel au Luxembourg.

Go for Inclusion

Der internationale und europäische Tag der Menschen mit Behinderung wird am

3. Dezember begangen und Info-Handicap hat seine **Sensibilisierungskampagne, die zwischen dem 2. und 8. Dezember** in den luxemburgischen Kinos läuft, unter das Motto Go for Inclusion gestellt. Mit einem Animationsfilm weist Info-Handicap darauf hin, dass in einer inklusiven Gesellschaft jeder vom Thema Behinderung betroffen ist, und alle gefordert sind. Der Film soll die breite Öffentlichkeit sensibilisieren, das Thema Behinderung entmystifizieren und unterstreichen, dass es „normal“ ist verschieden zu sein. Finn, die Hauptperson des Films „Go for Inclusion“ ist in Zusammenarbeit mit dem Animationszeichner Sean McCormack, nach einer Idee von Virginie Schildknecht, entstanden. Falls LeserInnen den Kurzfilm zwischen dem 2. und 8. Dezember in einem Kinosaal sehen, können diese Info Handicap wissen lassen was sie davon halten und per E-Mail an info@iha.lu zu folgenden Fragen eine Rückmeldung geben:

- 1) Ist die Botschaft des Films klar? Ja, nein, weshalb?
- 2) Denken Sie, persönlich etwas dazu beitragen zu können, um die Gesellschaft inklusiver zu gestalten? Ja, nein, warum?
- 3) Sind Sie der Meinung, dass das Thema Inklusion von Menschen mit Behinderung genug thematisiert wird? Ja, nein, Warum?

Den Film kann man sich auch ansehen unter <https://www.youtube.com/watch?v=xt7bX4XQCmc>



Flying Cow, Centre des arts pluriels
Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 16h.
Tél. 26 81 21-304.

Hänsel und Gretel, Familien-Musical,
nach Engelbert Humperdinck,
Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21,
www.luxembourg-ticket.lu

Orchestre national de Lorraine,
sous la direction de Jacques
Mercier, œuvres de Fucik, Satie,
Rossini/Respighi, Rota, Stravinsky,
Khatchatourian, Ganne et Sauguet,
Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

MUSEK

Noise Watchers Ensemble,
œuvre de Luca Francesconi, Mudam
Auditorium, *Luxembourg*, 11h.
Dans le cadre du festival Rainy Days.

Kischkat/Perfido/Krennerich,
jazz, brasserie Le Neumünster (Centre
culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster), *Luxembourg*, 11h30.
Tél. 26 20 52 98-1.

**Trio Recherche, Yaron Deutsch,
Tom Pauwels et l'ensemble Mosaik**,
sous la direction d'Enno Poppe,
œuvres de Bilone, Poppe, Ablinger,
Paik et Nussbaumer, salle de musique
de chambre, espace découverte et
grand foyer de la Philharmonie,
Luxembourg, 15h. Tél. 26 32 26 32.
Dans le cadre du festival Rainy Days.

Quatuor Henri Pensis, œuvres
de Pachelbel, Mozart et Borodine,
Schungfabrik, *Tétange*, 17h.

Irish Folk Festival, mit Doolin, Green
White Orange und McIver-Saunier
Quartett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*,
19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Klangforum Wien, unter der Leitung
von Enno Poppe, Philharmonie, großes
Auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32. Im Rahmen des
Rainy-Days-Festivals.

THEATER

Textes sans frontières, mise en voix
de « Théâtre dans la guerre » de
Miguel Hernández, « Buffles » de Pau
Miró, « Le principe d'Archimède »
de Josep Maria Miró et « La tortue
de Darwin » de Juan Mayorga,
Théâtre en Bois (25, rue de Manom),
Thionville (F), 11h.
Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Theben-Park, von Sergio Blanco,
mit Maik Solbach und Nicolai Despot,
Théâtre national du Luxembourg
(194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h.
Tél. 47 08 95-1.

WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12.

PHOTO: THE ALL-NITE IMAGES / FLICKR / CC-BY-SA 2.0



Marcher pour le climat ! Comme l'an passé à New York, on marchera lundi prochain au Luxembourg. Départ 18h place Guillaume II (Knuedler), arrivée 19h aux Rotondes, ensuite soirée culturelle.

Déi Joffer muss fort, Stéck vum Lutz Hübner, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vun der Marthy Thull, mam Theaterclub Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck*, 17h. Tel. 26 81 37 72.

Wir Wellen, von Mariette Navarro, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Molière, Schauspiel nach Motiven von Molière, Theater, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Oncle Vania, pièce d'Anton Tchekhov, avec Larisa Faber, Olivier Foubert, Francesco Mormino, Josiane Peiffer, Renelde Pierlot, Guy Vouillot, Marie-Paule von Roesgen et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

À tort ou à raison, de Ronald Harwood, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Möglicherweise gab es einen Zwischenfall, von Chris Thorpe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

PARTY/BAL

Thé dansant, mam Pol Milbert Orchester, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tel. 5 87 71-19 00.

KONTERBONT

Marché de seconde main de jouets et vêtements d'enfants, sous chapiteau (Glacis), *Luxembourg*, 9h - 17h.

4e Marché du livre pour enfants, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 14h - 18h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Artvent, künstlerischer Weihnachtsmarkt, Art Factory (12, rue Neuve), *Bourglinster*, 14h - 22h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

MO, 30.11.

KONFERENZ

De Joseph Kutter a seng Zäit, mam Christian Mosar, Centre des arts

pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h. Tel. 26 81 21-304.

MUSEK

De Beren Gieren/Susanna Santos Silva Quartet, jazz, centre socioculturel régional Prabbeli, *Wiltz*, 20h.

Récital de violon et piano, par Sandrine Cantoreggi et Connie Shih, œuvres de Beethoven, Poulenc, Chausson et Ravel, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Reggaeman français et catholique, Naâman va faire exploser ses vibes à la Kulturfabrik le 3 décembre.



THEATER

Klamms Krieg, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. AUSVERKAUFT!

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1.

POLITESCH

Luxembourg Climate March, démonstration, départ place Guillaume II, *Luxembourg*, 18h.

DI, 1.12.

MUSEK

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ensemble Allegri, œuvre de Caplet, Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Aldebert, centre culturel La Passerelle, *Florange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Baden-Baden, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Laurent Payfert Quartet, jazz, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h.30. Tél. 22 44 55.

THEATER

Textes sans frontières, mise en voix de « Le principe d'Archimède » de Josep Maria Miró et « La tortue de Darwin » de Juan Mayorga, Université du Luxembourg, Maison du savoir, atelier 4.540, *Esch*, 10h.

WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12.



Un classique intemporel envahit le Théâtre du Centaure: « Oncle Vania » d'Anton Tchekov, les 28, 29 novembre, les 4, 5, 6, 9, 10, 11 décembre et en janvier.

Le Frigo, de Copi, avec Julien Turgis, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 13h + 20h. Tél. 51 61 21-290.

Titanic, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Gemetzels, Kaméidistéck vun der Yasmina Reza, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Marcel Hamilius, mat Pierre Bodry, Isabelle Costantini, Claude Fritz an Danielle Wenner, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 26 34 73-1.

Die Vögel, von Aristophanes, mit Nora Koenig, Catherine Janke und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. *Siehe Artikel S. 4*

Arsenic and Old Lace, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

Maryse Krier - Die Frauenfiguren in ihren Romanen, Lesung, Auditorium Henri Beck des Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 47 96 27 32.

Man for a Day, projection du film de Katarina Peters (v.o. angl. + all., s.-t. angl.), en avant-programme projection

du court métrage « Moustache » de Vicki Sugars, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre d'une soirée Queer Loox.

We Might as Well Fail, projection du documentaire de Govinda Van Maele, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 691 59 54 84.

Remise des prix du Concours littéraire national, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1.

MI, 2.12.

KONFERENZ

Liberté d'expression et sentiment religieux : regards croisés franco-danois, avec Lars Bay Larsen et François Biltgen, Université du Luxembourg, bâtiment Weicker, Salle B001 (4, rue A. Weicker), *Luxembourg*, 12h. www.uni.lu

Three-Dimensional Geometric Structures and Euclidean Polyhedra, lecture by Prof. Dr. Jean-Marc Schlenker, University of Luxembourg, Room B02 (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), *Luxembourg*, 18h.

Europe, mon amour : politique et religion en Occident, par Marc De Kesel, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Pick & Bow, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Die Piraten von Penzance, komische Operette in zwei Akten von Arthur Sullivan und William Schwenck Gilbert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Liebe Triebe, Chansonabend mit Yannchen Hoffmann, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Chris Spedding, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Zürcher Kammerorchester, unter der Leitung von Willi Zimmermann, Werke von Mozart und von Beethoven, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Bukowski + Tess, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Joycut, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Textes sans frontières, mise en voix de « Buffles » de Paul Miró et « Théâtre dans la guerre » de Miguel Hernandez, Université du Luxembourg, Maison du savoir, atelier 4.540, *Esch*, 10h.

Masurca Fogo, Choreographie von Pina Bausch, mit dem Tanztheater Wuppertal, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Arsenic and Old Lace, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mère indigne, one-woman show de et par Olivia Moore, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52-444.

KONTERBONT

Wednesdays @ Mudam, playlists de Michel Ozeray et Anne Buguet, artistes associés de Omproduct, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Food Label Detective, atelier pour ceux et celles qui veulent en savoir plus sur les ingrédients et leurs additifs, avec Isabelle Henschen, Kulturfabrik, *Esch*, 18h - 21h. Tél. 55 44 93-1. Org.: SOS Faim.

Mitch Match Impro Cacao-Choco, soirée Hungry Planet, Rotonde 1, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre du 9e Festival du chocolat équitable.

DO, 3.12.

JUNIOR

Wien huet ugefaang? Fräi nom David McKee, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 14h30.

KONFERENZ

Cold Case Ägypten. Das Geheimnis des Luxemburger Mumienkopfes, Vortrag von Stéphanie Zesch, Nationales Museum für Geschichte und Kunst, *Luxembourg*, 18h.

Le pouvoir des mots, table ronde avec Jean Portante, Denis Scuto et Denis Sieffert, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

MUSEK

Cosi fan tutte, opéra buffa en deux actes de W.A. Mozart, par l'Opéra nomade et le Centre lyrique Clermont-Auvergne, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h30. Tél. 26 81 21-304.

Naâman + Sara Lugo, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Juraj Valcuha, œuvres de Rachmaninov, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Mansfield.Tya + Autour de Lucie, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Rae Sremmurd, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Hora, Choreografie von Ohad Naharin, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Theatersport, die Kult-Improshow nach Keith Johnston, Tufa, Großer

WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12.

Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Kouhändel, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, mat Raymond Bertemes, Conny Braquet, Nico Dabé an Irène Zeimes, Texter vun Alain Adams a Roland Meyer, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, *Bergem*, 20h.

Titanic, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Die Vögel, von Aristophanes, mit Nora Koenig, Catherine Janke und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.
Siehe Artikel S. 4

Masurca Fogo, Choreographie von Pina Bausch, mit dem Tanztheater Wuppertal, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Déi Joffer muss fort, Stéck vum Lutz Hübner, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vun der Marthy Thull, mam Theaterclub Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck*, 20h15. Tel. 26 81 37 72.

KONTERBONT

Voyage to the Planet of Prehistoric Women, projection du film de science-fiction de Peter Bogdanovich, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

FR, 4.12.

KONFERENZ

Wenn Frauen das Wort ergreifen, Vortrag zum revolutionären Geist von Schriftstellerinnen des Vormärz (1815 - 1848), Karl-Marx-Haus (Brückentraße 10), *Trier (D)*, 10h30 - 12h.

Schreiben lernen in der Fremdsprache: Was sind die besonderen Herausforderungen? Von Prof. Dr. Constanze Weth, Auditorium Henri Beck des Cercle Cité, *Luxembourg*, 12h30.

Le Musée des arts et métiers - histoire et collections du « Louvre des techniques », par Arnaud Fischer, Mudam Auditorium, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

MUSEK

Récital de musique de chambre, par Darko Milowich (violon), Ilan Schneider (alto) et Ljubisa Jovanovic (flûte), église protestante, *Luxembourg*, 12h30.

Spectacle de danse, soirée danse et musique avec les élèves de l'école de musique d'Echternach, Trifolion, *Echternach*, 19h30. Tel. 47 08 95-1.

Die Großherzogin von Gerolstein, Operette von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Gloria, a festive winter concert, performed by the University of Luxembourg Choir, the Orchestra Estro Armonico and soloists of the Hochschule für Musik Saar, conducted by Julia Pruy, église Saint-Joseph, *Esch-sur-Alzette*, 20h.

Arnaud Rebotini & Christian Zanesi + Ensemble Links + Hepatonía, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz*, 20h30.

Sous le baobab, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

K's Choice, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Texas, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

Kalle Mattson, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

Coma + Lea Porcelain + Binary & Dyslexic, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

Purpendicular, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

A-Session III, live ambient music session, with Babe, Gast Klares, Midicrash, Monodrone, Phillp, Romain Junck, Sermeq et Xbrainwaves, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

THEATER

Bernarda Albas Haus, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Leben des Galilei, von Bertolt Brecht, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Kouhändel, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, mat Raymond Bertemes, Conny Braquet, Nico Dabé an Irène Zeimes, Texter vun Alain Adams a Roland Meyer, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, *Bergem*, 20h.

Uncle Vania, pièce d'Anton Tchekhov, avec Larisa Faber, Olivier Foubert, Francesco Mormino, Josiane Peiffer, Renelde Pierlot, Guy Vouillot, Marie-Paule von Roesgen et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Die Vögel, von Aristophanes, mit Nora Koenig, Catherine Janke und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.
Siehe Artikel S. 4

Réckbléck an d'Zukunft, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-444.

Textes sans frontières, mise en voix de « Théâtre dans la guerre » de Miguel Hernández et « Le principe d'Archimède » de Josep Maria Miró, MJC (6, rue Clémenceau), *Villerupt (F)*, 20h.

Zuppermänner, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat der Christiane Rausch, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Masurca Fogo, Choreographie von Pina Bausch, mit dem Tanztheater Wuppertal, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Martin Fromme / Sarah Bosetti, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Déi Joffer muss fort, Stéck vum Lutz Hübner, an d'Lëtzebuergesch iwwersat vun der Marthy Thull, mam Theaterclub Rido op, Festsall Edmond Dune, CHNP, *Ettelbruck*, 20h15. Tel. 26 81 37 72.

Impro Comedy Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

PARTY/BAL

Polynation + Shato Bajac + Jean-François du marché + Mélange étrange + Chook, anniversary night, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 22h - 5h. Tel. 691 59 54 84.

SA, 5.12.

JUNIOR

Kikerikiste, Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Linnen a Flecken, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.



WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12. / ANNONCES



Am Kader vun engem Projet mam Fonds Social Européen siche mir

e Journalist, Verantwortleche fir d'Kommunikatioun, Historiker oder Literat

(Fra/Mann, CDD 40 St/W, a, wann alles klappt, da vläicht dono e CDI)

Mir wëllen eng elektronesch Wochenzeitung zum Thema Lëtzebuerg an alle senger Facetten erausginn. Dofir brauche mir iech!

- Dir kënnt esou zimlech all Thema ob eng interessant Aart a Weis eriwuerbréngen?
- Dir kennt iech gutt an der geschriwwener Press a mat den digitale Medien aus an hutt eng grouss Liichtegkeet fir mat Jenni a Menni Kontakt opzebauen?
- Dir kënnt exzellente Lëtzebuergesch schreiwen?
- Dir hutt keng Beréierungsängscht gégeniwwer vu Mënsche mat enger Behënnerung?

Jo? Ma tipptopp. Da sidd dir genau déi richteg Persoun.

Mä mir hunn och vill ze bidden.

- Dir hutt Entrepreneursgeescht, mä wëllt awer net op eng gewësse Sécherheet verzichten?
- En aussergewöhnlecht Ëmfeld reizt iech?
- Eng ofwieslungsräich a ganz villsäiteg Aarbecht wou dir a ville Beräicher äert Wuert matzeschwätze kritt, hutt dir iech nach ëmmer gewënscht?
- Dir wollt nach ëmmer, dass et op iech ukënnt, an trotzdem e Bestanddeel vun engem gudden Team sinn?

Jo? Bingo. Bei eis fannt dir dat alles.

Schéckt eis är Kandidatur bis de 06. Dezember 2015 mat allen néidegen Ënnerlagen un direction@autisme.lu.

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!**

**Je vous apporte le woxx gratuitement
à domicile pendant 6 semaines
... sur papier ou au format PDF
- vous avez le choix !**



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

MUSEK

Philharmonie grand-ducale et municipale d'Ettelbrück, sous la direction de Rainer Serwe, œuvres de Luc Grethen, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Récital d'orgue, par Michael Schneider, église, *Troisvierges*, 18h30.

Die Zauberflöte, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Großherzogin von Gerolstein, Operette von Jacques Offenbach, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Chilly Gonzales & Kaiser Quartett, Philharmonie, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

Philippe et Alexandre, opéra de Sarantis Kassaras, avec la participation de la chorale hellénique du Luxembourg, sous la direction de Kalliopi Schiltz, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Christmas Moments, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 5 87 71-19 00.

Robert Kreis, Musikkabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Gloria, a festive winter concert, performed by the University of Luxembourg Choir, the Orchestra Estro Armonico and soloists of the Hochschule für Musik Saar, conducted by Julia Pruy, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 20h.

Isabelle Boulay, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Layla Zoe, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Supertramp, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h. CANCELLED!

Roscoe, Paon & It It Anita, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

Graceland, tribute to Simon and Garfunkel, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

THEATER

Warten auf Godot, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Kouhändler, den neie Programm vum Kabaret Sténkdéier, mat Raymond Bertemes, Conny Braquet, Nico Dabé an Irène Zeimes, Texter vun Alain Adams a Roland Meyer, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, *Bergem*, 20h.

Oncle Vania, pièce d'Anton Tchekhov, avec Larisa Faber, Olivier Foubert, Francesco Mormino, Josiane Peiffer, Renelde Pierlot, Guy Vouillot, Marie-Paule von Roesgen et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Les voyages de Gulliver, exercices de théâtre inspirés par l'œuvre de Jonathan Swift, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Watt Elo, von Samuel Beckett, mam Collectif Dadofonie, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20. Tel. 47 08 95-1.

Möglicherweise gab es einen Zwischenfall, von Chris Thorpe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Réckbléck an d'Zukunft, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-444.

Zuppermänner, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat der Christiane Rausch, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1.

Masurca Fogo, Choreographie von Pina Bausch, mit dem Tanztheater Wuppertal, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Let's go local, perfect chance to buy local Xmas gifts, Pomhouse, *Dudelange*, 10h - 18h.

Studio challenge: Wall-to-Wall Activity, l'une des trois installations interactives de Tecnificio est activée au Mudam Studio pour les grands et les petits, Mudam, *Luxembourg*, 11h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Saturnalien, Winterfest der Römer, Villa Borg, *Perl-Borg (D)*, 13h - 19h.

Le Pfaffenthal, visite dedans dehors, visite guidée thématique, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 96-45 70.

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

WAT ASS LASS | 27.11. - 06.12. / ANNONCES



Beckett mal sehr anders: „Watt Elo“ vom Collectif Dadofonic, am 6. Dezember im TNL.

SO, 6.12.

JUNIOR

Kikerikiste, Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Drei Haselnüsse für Aschenbrödel, von Uli Jäckle für alle ab sechs Jahren, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h + 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Olchis feiern Weihnachten, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tel. 47 08 95-1.

MUSEK

Matiss Cudars Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Orchestre national de Lorraine et le chœur régional de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier et Jacky Locks, œuvres de Mendelssohn-Bartholdy, Honegger et Haendel, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Christmas Classics, mam Schëtter a mam Canecher Gesank, ënnert der Leedung vu Marianne Hengel a Léini Fischer, Kierch, *Schuttrange*, 16h30.

Philharmonie grand-ducale et municipale d'Ettelbrück, sous la direction de Rainer Serwe, œuvres de

Luc Grethen, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tel. 26 81 21-304.

Chœur et solistes du conservatoire de la ville de Luxembourg, cantates de Bach, église de Cessange, *Luxembourg*, 20h.

THEATER

Watt Elo, von Samuel Beckett, mam Collectif Dadofonic, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

Réckbléck an d'Zukunft, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 20 52-444.

Zuppermänner, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat der Christiane Rausch, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tel. 26 32 43-1.

Der Messias, von Patrick Barlow, Thermen am Viehmarkt, *Trier (D)*, 20h.

Oncle Vania, pièce d'Anton Tchekhov, avec Larisa Faber, Olivier Foubert, Francesco Mormino, Josiane Peiffer, Renelde Pierlot, Guy Vouillot, Marie-Paule von Roesgen et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Les voyages de Gulliver, exercices de théâtre inspirés par l'œuvre de Jonathan Swift, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Möglicherweise gab es einen Zwischenfall, von Chris Thorpe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

PARTY/BAL

Thé dansant, Cercle Cité, *Luxembourg*, 15h.

KONTERBONT

Vide-grenier, sous chapiteau (Glacis), *Luxembourg*, 9h - 17h.

Let's go local, perfect chance to buy local Xmas gifts, Pomhouse, *Dudelange*, 10h - 18h.

Saturnalien, Winterfest der Römer, Villa Borg, *Perl-Borg (D)*, 11h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

De Sigfried an d'Originnen vum Groussherzogtum Lëtzebuerg, Visite mat Theateranimation, Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h (L). Tel. 47 96-45 70.

D'Presidence vum *Institut grand-ducal* invitéiert

dënschdes, den 8. Dezember 2015, um 19.00 Auer

op eng Konferenz vum

Här Prof. Dr. Roman Loimeier

Professer fir Anthropologie op der Georg-August-Universität zu Göttingen

„Neue Formen von Gläubigkeit in den muslimischen Gesellschaften der Gegenwart“

De Virtrag gëtt gehalen an der

Salle Cité – Fondation J.-P. Pescatore
13, av. Jean-Pierre Pescatore, L-2324 Lëtzebuerg

Nom Virtrag (~ 60') steet den Här Prof. Dr. Loimeier fir Froen zur Verfügung. Den Owend gëtt mat engem Eierewäin ofgeschloss.

Fir méi Informatiounen

Tel. 247 88640
sekretariat@igd-leo.lu

EXPO

EXPO



D'une rare beauté, les photographies de Vincenzo Cardile racontent les migrations : « De sable et de vent » - jusqu'au 27 janvier 2016 au Centre de documentation sur les migrations humaines à Dudelange.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Ruth Haberecht : Accents toniques

NEW espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *du 28.11 au 20.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Les di. 13 + 20.12 : 15h - 18h.*

Impressions, lino, gouge et gomme

gravures, sérigraphies et impressions diverses, maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 27.11, ve. 14h - 18h.*

Henri Matisse : Aux sources de la création

ancien palais de justice (place Léopold), *jusqu'au 28.2.2016, ma. + me., ve. - di. 14h - 18h, je. 10h - 18h.*

„(...) lohnt sich vor allem für KunstkennerInnen und LiebhaberInnen von Illustrationen, setzt sie doch Kenntnisse des Impressionismus voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen und Kontextualisierung. Auch die politischen Aktivitäten des Künstlers thematisiert die Schau leider nur am Rande.“ (avt)

Fabrice Mertens : Sourires d'Inde

maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 20.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Berdorf

Carine Kraus, Annick Mersch et Pascale Seil : Sans titre 37

NEW peinture, bijoux et objets en verre, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), *du 29.11 au 23.12, ma. - di. 4h - 18h.*

Vernissage ce samedi 28.11 à 16h. Démonstration de soufflage de verre le 5.12 de 17h à 20h.

Bourglinster

Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen

Schloss (8, rue du Château, Tel. 77 02 20), *bis zum 13.12., Mi. - So. 14h - 18h.*

Clervaux

Jessica Backhaus : I Wanted to See the World

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9.2016, en permanence.*

Catherine Balet : Identity

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016, en permanence.*

Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9.2016, en permanence.*

EXPO

Andrea Grützner: Erbgericht
Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),
bis zum 30.9.2016.

**Thierry Konarzewski :
Enosim - Âmes guerrières**
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 14.4.2016, en permanence.

Dudelange

**Samuel Bollendorff :
Le grand incendie**
photographies, Display01 au CNA
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 13.12, ma. - di. 10h - 22h.

« (...) une expérience qui donne
aussi mal au ventre. (...) l'exposition
ouvre les yeux sur une multitude de
revendications et de vérités souvent
pas belles à entendre. » (lc)

**Vincenzo Cardile :
De sable et de vent**
photographies, Centre de
documentation sur les migrations

humaines (Gare-Usines,
tél. 51 69 85-1), jusqu'au 27.1.2016,
je. - di. 15h - 18h.

« Des photos d'une rare beauté qui
valent très certainement le détour à
Dudelange. » (da)

**Claudia Passeri :
Mangia Mina**
photographies, centre d'art Nei Liicht
(rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),
jusqu'au 19.12, me. - di. 15h - 19h.

Voir article p. 14

**Marc-Henri Reckinger:
Anniversary Show**
centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville),
jusqu'au 19.12, me. - di. 15h - 19h.

Something Real
les nouvelles écritures
photographiques, Pomhouse
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303),
jusqu'au 3.12, me., ve. - di. 12h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 22h.

On ignore pour le moment s'il est vraiment né là-bas, mais en tout cas « L'art est dans
la place » au centre Espace de Beggen - où cinq artistes exposeront jusqu'à ce samedi
28 novembre.



Echternach

Des mots pour refuge
témoignages de réfugiés syriens en
Jordanie et au Liban, Trifolion
(tél. 26 72 39-1), jusqu'au 29.11,
ve. + di. 16h - 19h, sa. 14h - 18h.

Esch

Cité des sciences
exposition permanente, bâtiment
« Massenoire » (6, avenue du
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),
jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur
rendez-vous.

**Misch Feinen et
Christian Frantzen**
NEW sculptures et peintures,
galerie d'art du théâtre municipal
(122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16),
jusqu'au 17.12, ma. - di. 15h - 19h.

**Marc Herr a
Monique Schroeder :
Esch - Mlnettsdäpp an
aner Käpp**
NEW Gravuren a Skulpturen,
Pavillon du Centenaire (Nonnewisen),
vum 4. bis den 19.12., Dë. - So.
15h - 19h.

Vernissage den 3.12. um 18h30.

**La terreur de la Gestapo au
Luxembourg**
Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),
jusqu'au 8.5.2016, ma. - di. 14h - 18h.

Visite de groupes sur rendez-vous,
tous les jours à partir de 8h.

**Bertrand Ney :
Les temps habités**
peintures et sculptures, galerie
Schlassgoart (bd Grande-Duchesse
Charlotte, tél. 26 17 52 74),
jusqu'au 29.11, ve. - di. 15h - 19h.

Ettelbruck

**Karolina Markiewicz,
Pascal Piron et
Eric Schockmel :
Some People Laughed,
Some People Cried,
Most People Were Silent**
REPRISE Centre des arts pluriels Ed.
Juncker (1, place Marie-Adélaïde,
tél. 26 81 21-304), jusqu'au 14.12,
lu. - sa. 14h - 20h.

Eupen (B)

Marcel Berlanger : Catalyst
Fotografien, Ikob - Museum für
zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B,
Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 13.12.,
Di. - Sa. 13h - 17h.

Grevenmacher

**Aude Legrand, Joel Nepper et
Anneke Walch : Wanted 2015**
NEW Musée luxembourgeois de
l'imprimerie et de la carte à jouer
(54, rue de Trèves, tél. 26 74 64-1)
du 29.11 au 17.12, ma. - di. 14h - 18h.

Vernissage ce di. 29.11 à 11h.

Kehlen

Mikka Heinonen et Sali Muller
photographies, installations et objets,
21Artstreet (7, rue de Mamer),
jusqu'au 29.11, ve. - di. 14h - 19h et sur
rendez-vous.

**Menny Olinger et
Rafael Springer : KeramiX**
NEW 21Artstreet (7, rue de Mamer),
du 5 au 13.12, ma. - di. 14h - 19h et sur
rendez-vous.

Vernissage le 4.12 à 19h.

Kockelscheuer

Les empreintes d'animaux
sur les traces de notre faune sauvage,
Haus vun der Natur
(rte de Luxembourg, tél. 29 04 04-1),
jusqu'au 30.11, ve. + lu. 8h30 - 12h +
13h - 17h.

Koerich

Exposition de fin d'année
Sixthfloor (Neimillen), jusqu'au 29.11,
tous les jours 14h - 18h.

Feed the Meter
peintures, galerie Bernard Ceysson,
(13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08),
jusqu'au 9.1.2016, me. - sa. 12h - 18h et
sur rendez-vous.

Longwy-Haut (F)

**Voix du silence - hommage au
poète Claudio Claudi**
Médiathèque (avenue de l'Aviation),
jusqu'au 12.12, ma. - je. 13h - 18h,
ve. 13h - 19h, sa. 10h - 17h.

Luxembourg

Serge Anen : Hortus
Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie,
tél. 26 19 61 82), jusqu'au 10.12,
lu. - ve. 11h30 - 19h, sa. 10h - 16h.

EXPOTIPP



Facettes de la vie ouvrière... voire ce qu'il en reste.

ART CONCEPTUEL

Minesweeper

Luc Caregari

« Mangia Mina » - la nouvelle exposition de Claudia Passeri à la galerie « Nei Liicht » - déconstruit nos rapports complexes au monde du travail.

Comme vernissage, on a déjà vu plus gai. Mais il faut dire que, le samedi 14 novembre au matin, l'heure n'était pas à la fête - même si une bonne partie du « Who is Who » culturel avait trouvé le chemin du brunch offert pour l'ouverture de l'exposition de Claudia Passeri.

Il faut aussi constater que les murs blancs et les travaux - faussement - plats de l'artiste avaient quelque chose de calmant et absorbaient les vagues d'hystérie qui se propageaient dans le nouveau monde post-13 novembre.

L'art de Claudia Passeri consiste en la fabrication d'objets apparemment simples, qui pourtant mettent en évidence la complexité du monde et des rapports que nous entretenons avec lui. Ainsi, la série de photographies « Subore » : à première vue des plis dans de l'étoffe colorée, les images prennent tout leur sens quand on sait qu'il s'agit d'aisselles de chemises de banquiers avec des taches de suie. Et dans ces taches, Claudia Passeri a monté des photographies d'ouragans

et de typhons. Ainsi, les taches de suie sont mises en rapport avec les tempêtes que le travail des banquiers peut causer dans le monde.

Une autre facette se trouve dans le nom de l'exposition, « Mangia Mina » : littéralement « mangeur de mine », c'était le sobriquet dont on affublait les mineurs trop zélés - les stakhanovistes capitalistes donc - à l'époque industrielle. Celle-ci est avant tout présente dans le travail in situ de Claudia Passeri, sur une statue d'ouvrier qui se trouve dans le parc de la galerie « Nei Liicht », commandée par l'État luxembourgeois pour représenter le pays à l'exposition universelle de New York en 1939 - une année « non anodine », comme le précisent les notes de l'artiste. À nos yeux contemporains, cette statue est, esthétiquement parlant, une horreur évoquant le réalisme socialiste et le stalinisme. Même si elle a été conçue pour un pays capitaliste.

Cela montre comment, à cette époque, les esthétiques et les comportements (les mangeurs de mine) pouvaient être similaires. Mais l'artiste y ajoute encore une couche en montrant des vues partielles de la partie face de la statue et en les conjuguant avec une vue arrière. Le contraste entre le visage ferme et déterminé et l'arrière ayant

souffert des outrages du temps illustre en même temps l'état de la mémoire qu'on a de nos jours de ce monde ouvrier englouti : partielle, partielle même parfois et souvent en mauvais état - surtout concernant les luttes sociales menées en ces temps instables.

La pièce centrale de l'exposition prend appui sur cette statue et sur l'exposition universelle de 1939 : c'est « Time and Sweat », une installation sonore et textuelle sur un texte de Pietro Gaglianò, artiste performeur italien. L'œuvre fait le tour des différentes temporalités dans lequel le monde vit et des changements qui les accompagnent. Il y a bien sûr le temps du travail, celui de l'usine, celui de la finance, celui des règles ou encore le temps élastique.

En tout, une exposition pas vraiment spectaculaire - ce qui n'est pas forcément un désavantage -, mais profonde et intelligente, mêlant les approches politique, esthétique et formelle de l'art contemporain.

À la galerie « Nei Liicht », jusqu'au 19 décembre.

EXPO

Walter Barrientos et Jean-Luc Brandily

NEW peintures et sculptures, galerie Marie-Thérèse Prosperi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), jusqu'au 31.1.2016, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h.

Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Nabelschau mit kritischen Untertönen.“ (avt)

Jean-Jacques de Boissieu : Le Rembrandt français

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.4.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Pauline Burg, Marlène Kaell, Marianne Maas, Denise Mackel et Danielle Uzan : L'art est dans la place

peintures, Centre Espace (233-241, rue de Beggen, tél. 26 30 53 04), jusqu'au 28.11, ve. + sa. l'après-midi.

Jérôme Cames

peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 5.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Éric Chenal : Révélation. Enjeux

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

De Pafendall - histoires d'un quartier

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les je. 18h (L).

„Die Ausstellung bietet alles in allem einen historisch informativen Rundgang, der den Besucher - im übrigen auch virtuell - in eines der ältesten und charmantesten

EXPO

Stadtviertel eintauchen lässt und interessante Einblicke in dessen Entstehungsgeschichte und Wandel gewährt.“ (avt)

Enchanting Treasures

NEW galerie Clairefontaine espaces 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.12, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Eppur si muove

art et technique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.1.2016, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Démonstrations « CoRobots »
me. - ve. 14h30, 15h30, 16h30 + 17h30,
« Tecnifico Make Art With Science »
sa. + di. 11h - 18h,
« Pendule de Foucault »
lu. 12h30 - 12h45, me. - ve.
12h30 - 12h45 + 18h30 - 18h45,
sa. + di. 12h30 - 12h45 + 17h - 17h15.
Visite guidée thématique « Outils, machines et productions »
les sa. 16h (F), di. 15h (D), di. + lu. 16h (L), me. 17h45 (GB).
Visites guidées robotiques les di. 14h (F).
Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visites guidées pour enfants les 6.12 (F) + 13.12 (L/D) : 14h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1).
Visite guidées pour enfants et grand-parents les 21 + 28.12 : 15h (L).
Visite en famille le 20.12 : 11h (F).
Familjen-Visite mam André Mousset den 29.11. + 27.12.: 11h (L/D).

« (...) de loin la meilleure exposition du Mudam ces dernières années. Même si elle est assommante de temps en temps et qu'il faut prévoir une longue après-midi pour tout voir, elle vaut le déplacement. » (lc)

Euroscope

panorama de l'art contemporain en Europe, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 24.1.2016, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées sa. 11h.

Steve Gerges : LAN 2.0

installation vidéo interactive, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 31.12, ve. 15h - 20h, sa. 11h - 17h, di. 10h - 17h.

Marco Godinho : Something White

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'en janvier, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Gust Graas

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.1.2016, ma. - sa. 11h - 18h.

Handicap International : Restes de guerre

photographies, place Clairefontaine jusqu'au 18.12, en permanence.

Pepa Hristova : Sworn Virgins

NEW photographies, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 28.11 au 10.1.2016, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12 au 3.1.2016.

Vernissage ce vendredi 27.11 à 18h30.

Elin Jakobsdottir : Looping Lexicon

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 23.12, je. - sa. 12h - 18h.

¿ Jugamos ?

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis Ënn Dezember.

Keong-A Song : La ville mode d'emploi

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 10.1.2016, en permanence.

Christian Lapie : Elevation

galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1), jusqu'au 6.2.2016, lu. - me., ve. + sa. 9h - 19h et sur rendez-vous.

Sadie Laska : Plain Air

peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 5.12, ma. - sa. 12h - 18h.

Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les di. 16h (F).



L'artiste d'origine péruvienne Walter Barrientos expose ses toiles naïves et narratives à la galerie Marie-Thérèse Prosperi, encore jusqu'au 31 janvier 2016.

Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Les créatifs de Boch & Villeroy

château de Septfontaines, (326, rue de Rollingergrund), jusqu'au 29.11, ve. 16h - 20h, sa. + di. 14h - 18h.

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D). Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Élodie Lesourd: The Oracular Illusion

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 3.1.2016, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

(...) plus discret que sa contrepartie au rez-de-chaussée du Casino (...) l'art d'Élodie Lesourd est bien plus profond et polysémique - et demande finalement plus d'attention au spectateur. Un défi à relever. » (lc)

EXPO

**Rachel Maclean:
Ok, You've Had Your Fun**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 3.1.2016, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

« (...) exposition extraordinaire à découvrir, ne serait-ce que parce qu'on peut être sûr que Rachel Maclean n'a pas fini de faire parler d'elle. » (lc)

**Tomokazu Matsuyama :
Somewhere Here**

NEW peinture, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 9.1.2016, ma. - sa. 11h - 19h.*

Alexa Meade : Living Colors

Violife (33, av. J.-F. Kennedy), *bis zum 21.1.2016, Mo. - Fr. 9h - 20h.*

**Modernity - Loved, Hated
or Ignored?**

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), *jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.*

**Monastère orthodoxe Sainte-
Élisabeth : Au seuil de Noël**

place de Paris, *jusqu'au 23.12, lu. - sa. 11h - 19h, di. 12h - 19h.*

**Mumien - der Traum vom
ewigen Leben**

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), *bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.*

Führungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

**Ott Neuens et
Pedro Zamorano**

peintures et sculptures, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 6.12, ma. - di. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.*

On the Go

photographies, place Guillaume II, *jusqu'au 10.1.2016, en permanence.*

**Hugo Passarello Luna :
Marelle**

photographies, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tél. 26 20 52 98-1), *jusqu'au 8.12.*

**Anna Recker:
Komplexe Strukturen**

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, Tél. 47 55 15), *bis zum 29.11., Fr. 12h - 18h, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Walter Silvera et
Jorge Valente:
La vie des peuples indigènes
au Brésil et au Pérou**

photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 6.1.2016, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12 au 3.1.2016.*

Anne Vinck

NEW Galerie André Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), *du 4.12 au 15.1.2016, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Vernissage le 4.12 à 18h.

Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit,

Tél. 47 96 45 00), *bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.*

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

Mersch**De Krounebiert,
am Häerz vum Land**

Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, tél. 26 32 43-1), *bis den 7.1.2016, Dë. - Do. 14h - 16h an op Rendez-vous.*

Infancia

photographies, Lycée technique pour professions éducatives et sociales *jusqu'au 18.12, lu. - ve. 8h - 20h30.*

**Ren Spautz: Gemeng
Fëschbech an lechternacherséi**

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tél. 32 68 55), *bis Ënn Dezember, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.*

**Traces de corrections -
textes en métamorphoses**

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 30.9.2016, lu. - ve. 10h - 17h.*

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

Metz (F)**Matthias Bumiller et
Nathalie Wolff :
Éclipse partielle**

photographies et livres, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 31.1.2016, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Cosa Mentale

les imaginaires de la télépathie dans l'art du 20e siècle, œuvres de Kandinsky, Kupka, Miró, Polke et beaucoup d'autres, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de

Les « Sworn Virgins » albanaises, reliquat vivant du Moyen Âge, sont au centre de l'exposition de la photographe bulgare Pepa Hristova - du 27 novembre au 10 janvier 2016 à Neimënster.



EXPO



Si vous voulez savoir qui est responsable de l'invasion des éléphants en faïence dans certains magasins de la capitale depuis la présidence européenne, allez en toucher un mot à Joel Meiers qui les exposera, avec ses peintures, jusqu'au 6 décembre à l'Ancien Cinéma à Vianden.

l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 28.3.2016, lu., me. - ve.
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Kimsooja : To Breathe

installation, galerie 2 du Centre
Pompidou (1, parvis des Droits de
l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 4.1.2016, lu., me. - ve.
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début
du 20e siècle à nos jours, de Pablo
Picasso à Anish Kapoor en passant par
Sam Francis, Joseph Beuys et
Dan Flavin, Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve.
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les ve. 14h.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

« L'expo enferme l'art moderne du
20e siècle dans un vase clos et fait
comme si elle témoignait d'un 'bon
vieux temps' définitivement passé. Et
laisse cependant de côté toutes les

rébellions, toutes les voix discordantes
et tous les questionnements qui
ont imprégné ce siècle artistique
extrêmement riche et qui sont encore
pertinents de nos jours. » (lc)

Niederanven

Berthe Lutgen

Kulturhaus (145, rte de Trèves,
Tél. 26 34 73-1), bis zum 11.12., Di. - So.
14h - 17h.

Oberkorn

Art Vision Area

art et verre par Anne-Claude Jeitz et
Alain Calliste, invités d'honneur,
avec bien d'autres artistes, espace
H2O (rue Rattem), jusqu'au 4.12,
tous les jours 16h - 19h.

Nocturne ce ve. 27.11 jusqu'à 21h,
en présence des artistes.

Saarbrücken (D)

Elvira Bach

galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A,
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 28.11., Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.

Franz Gertsch

Saarlandmuseum, Moderne Galerie
(Bismarckstr. 11-19,
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 14.2.2016, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Gregor Hildebrandt: Sterne streifen die Fluten

Saarlandmuseum, Moderne Galerie
(Bismarckstr. 11-19,
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 24.4.2016, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Strassen

Jean-Paul Deller et Daniel Hoffman

galerie A Spiren (203, rte d'Arlon,
tél. 31 02 62-456), jusqu'au 29.11,
ve. - di. 14h30 - 18h30.

Sulzbach (D)

Julia Lutz: Farbe, Licht und Transparenz

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12),
bis zum 29.11., Fr. 16h - 18h,
So. 14h - 18h.

Trier (D)

Cargo

Werke von Sebastian Böhm, Jáchym
Fleig, David Hanvald, Klaus Maßem,
Jaroslav Prokes und Jan Stolin,
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,
Tél. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 28.11., Sa. 14h - 17h.

Bernd Janßen-Thul

NEW Fotografien, KM9 - Spielplatz
der Kunst (Karl-Marx-Str. 9,
Tél. 0049 175 3 79 02 76)
vom 1. bis zum 22.12., Di. + Do.
14h - 19h, Sa. 11h - 14h und nach
Absprache.

Laas Koehler und Katharina Ziemainz: Weil wir Lust haben!

KM9 - Spielplatz der Kunst
(Karl-Marx-Str. 9,
Tél. 0049 175 3 79 02 76)
bis zum 28.11., Sa. 11h - 14h.

Finissage an diesem Samstag,
dem 28.11. um 12 Uhr.

Werner Müller: Fabula Faba

NEW Wandobjekte, Galerie Junge
Kunst (Karl-Marx-Str. 90,
Tél. 0049 651 9 76 38 40),
vom 5.12. bis 16.1.2016, Sa. + So.
14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Eröffnung am 4.12. um 20h30.

Prix d'art Robert Schuman

NEW Stadtmuseum Simeonstift
(An der Porta Nigra,
Tél. 0049 651 7 18 24 49),
bis zum 17.1.2016, Di. - So., 9h - 17h.

Führungen für Kinder am 27.11., 4. +
11.12. um 16h30.

Mitmach-Führung für Kinder ab 5 an
diesem Samstag, dem 28.11 um 15h.
Führungen am 10.1. um 11h30 und am
12.1. um 19h.

Vianden

L'air du cirque

lithographies d'Henri de Toulouse-
Lautrec, Marc Chagall, Pablo Picasso et
beaucoup d'autres, château
(tél. 83 41 08), jusqu'au 31.12, tous les
jours 10h - 17h, fermé le 25.12.

Isabelle Lutz et Marie-Josée Kerschen : Dialogue 2015

NEW gravures et sculptures, atelier
(5A rue du Ruisseau, tél. 83 40 76),
du 28.11 au 6.12, les sa. + di. 14h - 17h
ou sur rendez-vous.

Special guests :

ce di. 29.11 : Pol Wilhelm

le di. 6.12 : Eleonora Pasti.

Joel Meiers

peintures, café Ancien Cinéma
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),
jusqu'au 6.12, lu., me. - sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01h.

Völklingen (D)

Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle
(Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

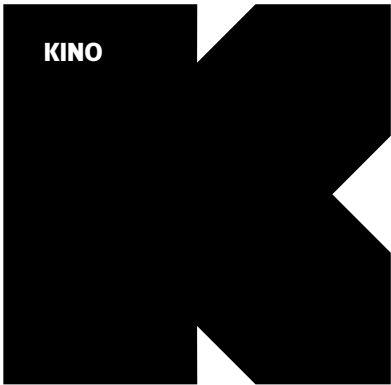
Effekthascherei

Mitmachausstellung, Deutsches
Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1,
Tél. 0049 6834 94 23-01-20),
bis zum 27.11., Di. - So. 10h - 16h

Wiltz

Brigitte Neuvy et Andrée Kickens

peintures et sculptures,
Salon Claude (38, Grand-rue,
tél. 95 81 07), jusqu'à fin 2015,
aux heures d'ouverture du salon.



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

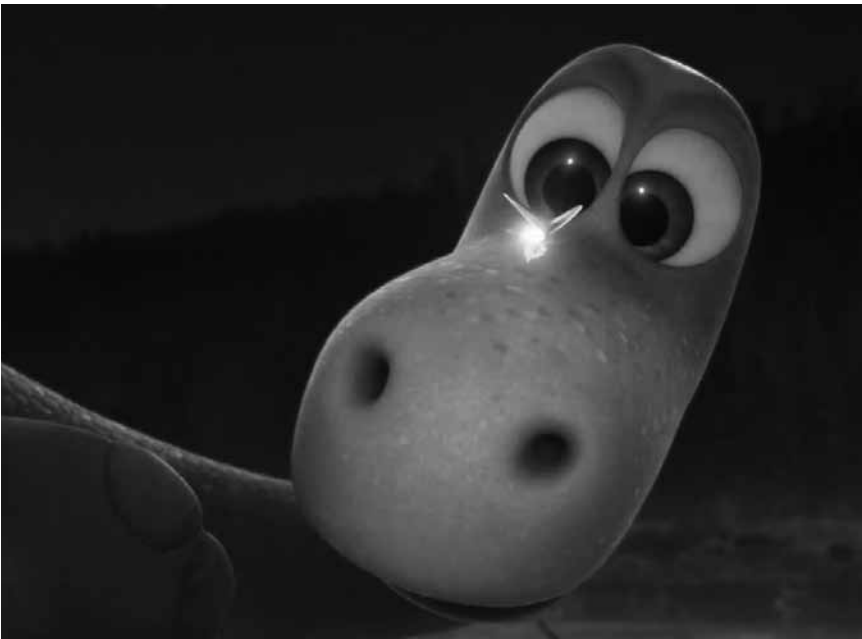
Multiplex:

Luxembourg-Ville
Utopolis
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 27.11. - 01.12.



Pfeif auf die Evolutionsgeschichte, wir machen was mit Dinosauriern und Urmenschen! Das scheinen sich wohl die Macher hinter Pixars neuestem Film „The Good Dinosaur“ gedacht haben neu in fast allen Sälen und im Utopia, im Rahmen des Ciné Breakfast.

bollywood

Prem Ratan Dhan Payo

IND 2015 von Sooraj R. Barjatya.
Mit Salman Khan, Sonam Kapoor und Neil Nitin Mukesh. 171'. O.-Ton hindi, engl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval

Der von seinem Volk geliebte König Prem will ein Leben als ganz normaler Bürger ohne Verantwortung für ein Königreich führen. Wie schön wäre das, mal nicht die Bürde der großen Politik auf den Schultern zu spüren, mal nicht von morgens bis abends planen zu müssen, wie die Probleme des Landes zu bewältigen sind. Wie schön wäre es, mehr Zeit für private Dinge zu haben - wie zum Beispiel die hübsche Maithili erobern! Tatsächlich bekommt Prem wider Erwarten die Chance zum lange herbeigesehten Identitätswechsel: Er findet einen Doppelgänger.

ciné breakfast

Mia madre

I/F 2015 de Nanni Moretti.
Avec Margherita Buy, John Turturro et Giulia Lazzarini. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl.
À partir de 12 ans.

Utopia

Margherita est une réalisatrice en plein tournage d'un film dont

le rôle principal est tenu par un célèbre acteur américain. À ses questionnements d'artiste engagée se mêlent des angoisses d'ordre privé : sa mère est à l'hôpital, sa fille en pleine crise d'adolescence. Et son frère, quant à lui, se montre comme toujours irrécusable... Margherita parviendra-t-elle à se sentir à la hauteur, dans son travail comme dans sa famille ?

Pawn Sacrifice

USA 2015 von Edward Zwick. Mit Tobey Maguire, Liev Schreiber und Peter Sarsgaard. 115'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopia

Im Amerika zur Zeit des Kalten Kriegs ist der junge Bobby Fischer das größte Schachtalent, das die Vereinigten Staaten je gesehen haben. 1972 in Reykjavik soll es zu einem epischen Duell kommen, denn die Partie zwischen Fischer und Boris Spasski ist viel mehr als ein gewöhnlicher Wettkampf. Bis dato hatten die Russen das königliche Spiel dominiert, doch nun hat Amerika erstmals die reelle Chance, sich gegen die russischen Kontrahenten durchzusetzen.

The Good Dinosaur

USA 2015, Animationsfilm von Peter Sohn. 95'. Ab 6.

Utopia

In einer Welt, die nie von einem Meteor getroffen wurde, sind die Dinosaurier nicht ausgestorben, sondern leben weiter auf der Erde. Zu ihnen gehört auch der gutmütige

KINO | 27.11. - 01.12.

Apatosaurus Arlo, der zwar stets versucht, seine Familie tatkräftig zu unterstützen, sich jedoch vor allem und jedem fürchtet. Als er eines Tages in einen reißenden Fluss fällt und erst weit entfernt von seinem Zuhause wieder an Land gespült wird, muss er sich in einer ihm fremden Umgebung seinen Ängsten stellen.

extra

The Hunger Games: Mockingjay Marathon

USA 2014 + 2015 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Josh Hutcherson und Liam Hemsworth. 123' + 137' Dt. Fass. Ab 12.

Sura

Na je wem's gefällt: Immerhin bieten beide Teile des allerletzten Films der Hunger-Games-Serie an einem Abend geschlagene vier Stunden und zwanzig Minuten Blockbuster am Stück. Da braucht's wenigstens gutes Sitzleder.

ladies' night

Burnt

USA 2015 von John Wells. Mit Bradley Cooper, Sienna Miller und Daniel Brühl. 101'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Seit seinem 16. Lebensjahr ist Adam Jones in der Küche zuhause und verbindet in den von ihm kreierten Geschmacksexplosionen Genie und Wahnsinn - zuletzt jedoch etwas mehr Wahnsinn, denn Adam, der Rockstar unter den Pariser Küchenchefs, driftet immer weiter in seinen exzessiven Lebensstil und schließlich in die Drogensucht ab, was ihn seinen Job und seine Reputation kostet. Zwei Jahre später ist er clean und will in London neu anfangen.

programm

Ange et Gabrielle

F 2015 d'Anne Giffery. Avec Patrick Bruel, Isabelle Carré et Alice de Lencquesaing. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Gabrielle élève seule sa fille Claire. À 17 ans, celle-ci est enceinte de Simon qui refuse de se voir imposer ce bébé. Gabrielle prend les choses en main et décide de demander de l'aide au père de Simon. Elle débarque donc dans le bureau d'Ange, mais celui-ci, célibataire endurci et grand séducteur, n'a jamais assumé sa paternité et n'a aucune intention de le faire. C'est une première rencontre explosive, mais Gabrielle ne manque ni de charme, ni de détermination.

✖ Malgré quelques scènes où les rires l'emportent et un couple Isabelle Carré-Patrick Bruel pas si mal assorti, le film reste une de ces comédies parisiennes convenues, interchangeables et oubliées aussitôt. (ft)

Black Mass

NEW USA 2015 von Scott Cooper. Mit Johnny Depp, Joel Edgerton und Benedict Cumberbatch. 123'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Im Boston der 1970er Jahre gelingt es dem ehrgeizigen FBI-Agenten John Connolly den irischstämmigen Verbrecher James „Whitey“ Bulger zur Zusammenarbeit mit dem FBI zu überreden. Da es darum geht, der verfeindeten italienischen Mafia das Handwerk zu legen, versorgt der skrupellose Whitey Connolly bereitwillig mit Informationen zur Ergreifung seiner Konkurrenten. So gelingt es ihm trotz seiner Nähe zum FBI, mehr und mehr an Macht und Einfluss in der Bostoner Unterwelt

zu gewinnen, die er bald mit Morden und Drogenhandel dominiert. Doch schließlich droht die wacklige Allianz außer Kontrolle zu geraten und die Situation zu eskalieren.

El botón de nácar

Chili/F/E 2015, film documentaire de Patricio Guzmán. 82'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Le bouton de nacre est une histoire sur l'eau, le cosmos et nous. Elle part de deux mystérieux boutons découverts au fond de l'océan Pacifique, près des côtes chiliennes aux paysages surnaturels de volcans, de montagnes et de glaciers. À travers leur histoire, nous entendons la parole des indigènes de Patagonie, celle des premiers navigateurs anglais et celle des prisonniers politiques. Certains disent que l'eau a une mémoire. Ce film montre qu'elle a aussi une voix.

Eng nei Zäit

L 2015 vum Christophe Wagner. Mat Luc Schiltz, André Jung a Jules Werner. 106'. Lët. V., fr. + engl. Èt. Vun 12 Joer un.

Ciné Waasserhaus, Kinosch, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Nodeems en am Maquis gekämpft huet, kennt de Jules 1945 nees heem a probéiert sech en neit Liewen am krichsgeschiedegte Lëtzebuerg opzebauen. Wéi seng Verlobten an

d'Famille bei där se geschafft huet, ermuedt opfonnt ginn, hëllt de Jules als Gendaarm un der Enquête deel. Seng Sich no der Wourecht stéisst awer op Géigewier vun héichgestallte Leit, déi munches aus der Occupatiounszeit léiwer begruewe losse wëllen.

✖✖✖ Le film ébrèche la chape de plomb du mythe national qui est restée en place bien trop longtemps après la guerre. (lc)

Er ist wieder da

D 2015 von David Wnendt. Mit Oliver Masucci, Christoph Maria Herbst und Fabian Busch. 110'. O-Ton. Ab 12.

Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Adolf Hitler erwacht 66 Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs mitten in Berlin. Was ist mit Deutschland in der Zwischenzeit geschehen? Überall Ausländer, Demokratie und Euros, das gefällt dem Ex-Diktator gar nicht. Doch niemand glaubt, dass er wirklich zurückkehrt ist, alle halten ihn für einen Imitator - einen verdammt witzigen. Ein Kioskbesitzer der dem obdachlosen Hitler zeitweise Unterschlupf gewährt, vermittelt ihn an die Fernsehproduzenten Sensenbrink und Sawatzki.

✖ Der Film ist weder Fisch noch Fleisch. Was ja an sich nicht so schlimm ist, wäre da nicht die Ernsthaftigkeit des Themas, mit dem aus dieser Perspektive nicht zu spaßen ist. (lc)

Nachdem er Scorsese zu „The Departed“ inspiriert hat, ist der irisch-amerikanische Gangsterboss James „Whitey“ Bulger nun wieder auf der Leinwand zu sehen: „Black Mass“ - neu im Utopolis Kirchberg.



FILMKRITIK

KINO | 27.11. - 01.12.



Maillots jaunes exposés dans une somptueuse demeure, canapé aux dimensions généreuses : la gloire reste cependant toujours éphémère...

STEPHEN FREARS

Everybody Knows

Florent Toniello

Consacré à Lance Armstrong, légende désormais mise au ban du cyclisme mondial, « The Program » cherche à décortiquer les mécanismes d'un dopage érigé en doctrine. Faute de choisir un point de vue précis, le film perd néanmoins de son impact.

On l'avait quitté sur un « Philomena » tout en nuances et en subtilité. Revoilà Stephen Frears avec un biopic flamboyant sur le septuple vainqueur américain du Tour de France - lequel s'est d'ailleurs vu retirer en 2012 tous ses titres obtenus depuis 1998. Confié à John Hodge, le scénario est inspiré du livre « Seven Deadly Sins: My Pursuit of Lance Armstrong » du journaliste David Walsh. Celui-ci a, pendant plusieurs années, mené l'enquête sur les pratiques de dopage dans le cyclisme et en particulier sur le système mis en place par Armstrong avec l'aide du sulfureux docteur italien Michele Ferrari. Une enquête qui n'a pas été de tout repos, puisque Walsh s'est non seulement heurté à la loi du silence du milieu cycliste, mais aussi aux doutes de ses collègues, voire de son propre journal, le « Sunday Times ».

Première constatation, Frears a opté pour un traitement particulièrement hollywoodien. Ben Foster, qui joue Armstrong, s'est fait la tête de son personnage et redouble d'efforts pour l'incarner dans toute sa complexité :

menteur, tricheur, mais aussi rescapé d'un cancer qui consacre une partie de ses gains à une fondation qui soutient les malades, capable de bouleverser un programme minuté pour passer un moment auprès d'un enfant mal en point. Le travail de mélange d'images d'archives et de scènes reconstituées est aussi très minutieux (l'ex-coureur professionnel David Millar a été mis à contribution comme consultant). L'accentuation des moments de tension par la musique est également au programme, comme dans tout biopic de facture classique qui se respecte. Et, évidemment, le tout est saupoudré de quelques réflexions philosophiques au bord d'un gouffre empli d'eau en pleine nature, parfait endroit pour l'introspection du personnage principal.

Frears, qui sait proposer un cinéma subtil, aurait-il donc cédé aux sirènes californiennes ? Voire. Au fil du film, on se surprend à penser cette histoire d'ange déchu comme une métaphore de la société américaine : un glaçage parfait d'harmonie et de bonheur partagé - comme les images léchées à l'écran - sur un fond inavouable d'inégalités et de domination - cette sombre histoire de dopage.

Est-ce trop prêter d'intentions au cinéaste britannique ? Peut-être, car il trébuche sur plusieurs points. D'abord

l'énervante prestation de Guillaume Canet en Dr Ferrari, avec un accent italien qui confine au ridicule ; en voilà au moins un qui n'incarne pas son personnage à la façon de l'Actor's Studio. Et puis surtout, le scénario mélange les points de vue : difficile certes d'adapter un livre d'enquête, mais on ne suit du début à la fin ni Armstrong dans son entreprise systématique de tricherie, ni Walsh dans ses investigations, ni Floyd Landis (ex-coéquipier d'Armstrong qui a fait la lumière sur les pratiques de son leader auprès de l'Agence antidopage américaine) dans son dilemme entre culpabilité et trahison. Comme si Frears n'avait pas su - ou voulu - choisir.

Au générique final, sur la chanson « Everybody Knows » de Leonard Cohen, le spectateur se perd en conjectures. Qu'a vraiment voulu faire le cinéaste de ce film ? Tout le monde sait désormais, effectivement, alors quel point de vue a-t-il voulu offrir en plus ? Si les adeptes de la petite reine auront sûrement leur dose de plaisir, les autres resteront probablement sur leur faim. Il est fort à parier que la lecture du livre de David Walsh les intéressera plus.

À l'Utopolis Kirchberg.

Hotel Transylvania 2

USA 2015, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 89'. Ab 6.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Seit Graf Drakula seine Regel gelockert hat, nach der ausschließlich Monster in dem von ihm geführten Hotel Transsilvanien willkommen sind, strömen auch immer mehr menschliche Gäste in die schaurige Herberge. Doch während sich damit geschäftlich alles zum Besseren entwickelt zu haben scheint, hat Drak privat ganz andere Sorgen. So deutet alles darauf hin, dass sich die Blutsauger-Seite seines halb vampirischen Enkels Dennis nicht manifestiert.

Inside Out

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia, Utopolis Belval

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozone ihrer Emotionen. **XXX** On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)

Ixcanul

NEW Guatemala/F 2014 de Jayro Bustamante. Avec Maria Mercedes Croy, Maria Telon et Manuel Antún. 91'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Maria, jeune Maya de 17 ans, vit avec ses parents dans une plantation de café sur les flancs d'un volcan, au Guatemala. Elle voudrait échapper à son destin, au mariage arrangé qui l'attend. La grande ville dont elle rêve va lui sauver la vie. Mais à quel prix...

L'hermine

F 2015 de Christian Vincent. Avec Fabrice Luchini, Sidse Babbett Knudsen et Eva Lallier. 96'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

KINO | 27.11. - 01.12.

Michel Racine est un président de cour d'assises redouté. Aussi dur avec lui qu'avec les autres, on l'appelle « le président à deux chiffres ». Avec lui, on en prend toujours pour plus de dix ans. Tout bascule le jour où Racine retrouve Ditte Lorensen-Coteret. Elle fait parti du jury qui va devoir juger un homme accusé d'homicide. Six ans auparavant, Racine a aimé cette femme. Presque en secret. Peut-être la seule femme qu'il ait jamais aimée.

Le Tout Nouveau Testament

B/L 2015 de Jaco van Doormael. Avec Benoît Poelvoorde, Yolande Moreau et Catherine Deneuve. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight, Utopia

Dieu existe. Il habite à Bruxelles. Il est odieux avec sa femme et sa fille. On a beaucoup parlé de son fils, mais très peu de sa fille. Sa fille, c'est moi. Je m'appelle Ea et j'ai dix ans. Pour me venger, j'ai balancé par SMS les dates de décès de tout le monde. **XXX** (...) ne vous laissez pas tromper par l'affiche, c'est un film aussi beau que drôle qui vous laissera pantois en sortant de la salle obscure. (lc)

Les cowboys

NEW F 2015 de Thomas Bidegain. Avec François Damiens, Finnegan Oldfield et Agathe Dronne. 105'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Une grande prairie, un rassemblement country western quelque part dans l'est de la France. Alain est l'un des



Dans « Ixcanul » le réalisateur Jayro Bustamante raconte les déboires d'une jeune Maya au Guatemala - qui vit entre son village et la ville. Nouveau à l'Utopia.

pilliers de cette communauté. Il danse avec Kelly, sa fille de 16 ans, sous l'œil attendri de sa femme et de leur jeune fils Kid. Mais ce jour là Kelly disparaît. La vie de la famille s'effondre. Alain n'aura alors de cesse de chercher sa fille, au prix de l'amour des siens et de tout ce qu'il possédait.

Les mille et une nuits, vol. 2

NEW P/F/D/CH de Miguel Gomes. Avec Crista Alfiate João Pedro Benard et Chico Chapas. 131'. V.o., s.-t. fr + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Où Schéhérazade raconte comment la désolation a envahi les hommes : « Ô Roi bienheureux, on raconte qu'une

juge affligée pleurera au lieu de dire sa sentence quand viendra la nuit des trois clairs de lune. Un assassin en fuite errera plus de quarante jours durant dans les terres intérieures et se télétransportera pour échapper aux gendarmes, rêvant de putes et de perdrix. En se souvenant d'un olivier millénaire, une vache blessée dira ce qu'elle aura à dire et qui est bien triste ! Les habitants d'un immeuble de banlieue sauveront des perroquets et pisseront dans les ascenseurs, entourés de morts et de fantômes, mais aussi d'un chien qui... »

Les nouvelles aventures d'Aladin

F 2015 d' Arthur Benzaquen. Avec Kev Adams, Jean-Paul Rouve et Vanessa Guide. 107'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

À la veille de Noël, Sam et son meilleur pote Khalid se déguisent en Père Noël afin de dérober tout ce qu'ils peuvent aux Galeries Lafayette. Mais Sam est rapidement coincé par des enfants et doit leur raconter une histoire... l'histoire d'Aladin... enfin sa version. Dans la peau d'Aladin, Sam commence alors un voyage au cœur de Bagdad, ville aux mille et une richesses.

Me and Earl and the Dying Girl

USA 2015 von Alfonso Gomez-Rejon. Mit Thomas Mann, Olivia Cooke und RJ Cyler. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Für den siebzehnjährigen Greg ist jede Art von Geselligkeit ein lästiges Übel, von dem er sich fernhält, so gut es geht. Die einzige Ausnahme stellen Treffen mit seinem Kumpel Earl dar, mit dem er Kurzfilme dreht. Während Greg es so unsichtbar wie möglich durch die Highschool schaffen will, drängt ihn seine Mutter dazu, Zeit mit seiner Mitschülerin Rachel zu verbringen - bei der kürzlich Leukämie diagnostiziert wurde.

Mon roi

F 2015 de Maïwenn. Avec Vincent Cassel, Emmanuelle Bercot et Louis Garrel. V.o. À partir de 12 ans.

Orion, Starlight, Utopia

Tony est admise dans un centre de rééducation après une grave chute de ski. Dépendante du personnel médical et des antidouleurs, elle prend le temps de se remémorer l'histoire tumultueuse qu'elle a vécue avec Georgio. Pourquoi se sont-ils aimés ? Qui est réellement l'homme qu'elle a adoré ? Comment a-t-elle pu se soumettre à cette passion étouffante et destructrice ? Pour Tony, c'est une difficile reconstruction qui commence désormais, un travail corporel qui lui permettra peut-être de se libérer définitivement.

XXX Applaudi et hué à Cannes, « Mon roi » divise. Une chose est certaine cependant : malgré des redites et une mise en scène parfois brouillonne, Maïwenn sait capter des tranches de vie, qu'on les considère pertinentes ou pas sur le grand écran. (ft)

Mélanger un faux western à un vrai psychodrame... « Les cowboys » s'essaie à cette recette incongrue - nouveau à l'Utopia.



Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Ritter Trenk
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay part 2

DIEKIRCH / SCALA

Eng nei Zäit
Er ist wieder da
Hotel Transylvania 2
Inside Out
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay part 2

DUDELANGE / STARLIGHT

Eng nei Zäit
Er ist wieder da
Hotel Transylvania 2
Inside Out
Le Tout Nouveau Testament
Mon roi
Ritter Trenk
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay part 2

ECHTERNACH / SURA

Eng nei Zäit
Er ist wieder da
Hotel Transylvania 2
Ritter Trenk
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay Marathon
The Hunger Games:
Mockingjay part 2

ESCH / ARISTON

Ritter Trenk
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games: Mockingjay
part 2
Vilja und die Räuber

ESCH / KINOSCH

Eng nei Zäit

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Inside Out
Ritter Trenk
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay part 2

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Spectre
The Good Dinosaur

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Eng nei Zäit
Monkey Kingdom
Mos stellarium
Ritter Trenk
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay part 2
Vilja und die Räuber

RUMELANGE / KURSAAL

Eng nei Zäit
Monkey Kingdom
Mos stellarium
Ritter Trenk
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay part 2

TROISVIERGES / ORION

Eng nei Zäit
Er ist wieder da
Mon roi
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay part 2

WILTZ / PRABELI

Eng nei Zäit
Er ist wieder da
Hotel Transylvania 2
Inside Out
Spectre
The Good Dinosaur
The Hunger Games:
Mockingjay part 2

Monkey Kingdom

USA 2015, documentaire de Mark Linfield et Alastair Fothergill. 81'. V. fr.

Kursaal, Utopia

Les réalisateurs de « Chimpanzés » nous entraînent dans la jungle profonde d'Asie du Sud, au cœur de la forêt humide primaire du Sri Lanka, où vivent les macaques à toque dont la hiérarchie sociale est des plus strictes. La vie peut s'avérer belle, la nourriture abondante et la sécurité assurée si tant est que l'on soit né au plus haut de l'échelle sociale. Mais pour Maya et son nouveau-né, la lutte est quotidienne. Il leur faudra beaucoup d'ingéniosité, de travail et un peu de chance pour espérer changer leur place dans le monde.

Mos stellarium

L 2015 de Karolina Markiewicz et Pascal Piron. 52'. V.o. fr. + dt., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Kursaal, Utopia

Six jeunes réfugiés racontent leurs fuites et leurs voyages, ainsi que les problèmes rencontrés dans leur pays d'accueil : le Luxembourg. **XX** (...) Markiewicz et Piron ont créé une autre façon de présenter le thème de la migration, loin de l'hystérie médiatique. (...) un film assez unique qui mérite d'être vu par beaucoup au pays. (lc)

Ooops! De Noah ass fort ...

D/L/B/IRL 2015, Animatiounsfilm vun Toby Genkel a Sean McCormack. 85'. Lëtz. V.

Utopolis Kirchberg

Wat ass mat den Déiere geschitt déi dem Noah seng Arche verpasst hunn? D'Enn vun der Welt ass do, glücklicherweise fir den Dave a säi Jong Finny, ass awer eng Arche gebaut ginn fir all Déieren ze retten. Mee net all Déieren packen et mat Zäiten op d'Schëff.

Paranormal Activity: Ghost Dimension

USA 2015 von Gregory Plotkin. Mit Chris J. Murray, Brittany Shaw und Olivia Taylor Dudley. 148'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Ryan Fleege, Ehefrau Emily und die kleine Tochter Leila brauchen einen Tapetenwechsel. Doch in ihrem neuen Heim entdeckt die Familie ein paar

Gegenstände, die darauf schließen lassen, dass hier früher unheilvolle Dinge passierten. In einer Kiste lagert VHS-Material, das Ryan mit seinem Bruder Mike sichtet, und das Furchtbare erahnen lässt. Es dauert nicht lange, bis die kleine Leila Opfer von Geisterattacken wird.

Pawn Sacrifice

NEW USA 2015 von Edward Zwick. Mit Tobey Maguire, Liev Schreiber und Peter Sarsgaard. 115'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Siehe unter ciné breakfast.

Ritter Trenk

D 2015, Kinderanimationsfilm von Anthony Power. 70'. O.-Ton.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Starlight, Sura, Utopia

Als der Fürst des Landes verspricht, demjenigen einen Wunsch zu gewähren, der es schafft, das Reich von einem gefährlichen Drachen zu befreien, beschließt der Bauernsohn Trenk, sich der Herausforderung zu stellen. Im Falle eines Erfolges will er sich wünschen, dass seinem zu Unrecht im Kerker sitzenden Vater die Freiheit geschenkt wird. Und so macht sich Trenk auf, ein waschechter Ritter zu werden. Doch der Weg dahin ist lang und äußerst beschwerlich.

Saul fia

(Son of Saul) H 2015 von László Nemes. Mit Géza Röhrig, Levente Molnár und Urs Rechn. 107'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Auschwitz 1944: Einer der Gefangenen ist gezwungen, die Leichen der anderen zu verbrennen. Moralische Erlösung findet er nur, als er ein totes Kind „rettet“, den Leichnam fortan wie seinen Sohn behandelt. **XX** (...) son mérite cinématographique n'est pas proportionnel à son intérêt historique et à la justesse de sa cause. Et s'il faut se féliciter qu'il contribue à un travail de mémoire, il ne faut cependant pas en faire un pinacle de la filmographie des camps, qui reste encore à compléter et à revoir, toujours. (ft)

KINO | 27.11. - 01.12.

Spectre

USA 2015 von Sam Mendes. Mit Daniel Craig, Christoph Waltz und Ralph Fiennes. 148'. Ab 12.

Ariston, Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval et Kirchberg

Geheimdienst-Chef M gerät unter Druck. Max Denbigh, der neue Leiter des Centre for National Security, zweifelt an der Relevanz des MI6 - und an der des besten Mannes im Hause: James Bond. 007 ist gerade wieder auf einer nicht genehmigten Solo-Mission unterwegs, in Mexiko City, nachdem er eine kryptische Nachricht aus seiner Vergangenheit erhielt. Danach trifft er in Rom Lucia Sciarra, die hübsche, eiskalte Witwe eines berühmten Kriminellen, mit deren Hilfe er einer finsternen Geheimorganisation namens „Spectre“ auf die Spur kommt. **X** Tout démarre bien, du plan-séquence initial au Mexique à l'épisode romain où Monica Bellucci illumine l'écran en veuve à peine éplorée et où l'agent 007 rencontre enfin le « métaméchant ». Daniel Craig est fidèle à son personnage de Bond moins univoque et fait des merveilles. Et puis Sam Mendes, pas vraiment aidé par ses scénaristes, essaye de relier les ficelles de tous les épisodes précédents sans creuser vraiment l'histoire. Le baroud d'honneur final capte à nouveau l'attention, puisque, comme d'habitude, « James Bond reviendra ». Un épisode mi-figue mi-raisin. (ft)

Suffragette

GB 2015 von Sarah Gavron. Mit Carey Mulligan, Helena Bonham Carter und Meryl Streep. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts nimmt die politische Frauenrechtsbewegung in Großbritannien ihren Anfang. Die Aktivistin Emmeline Pankhurst etabliert sich im Jahr 1903 mit der Gründung der „Woman's Social and Political Union“ als Vorreiterin dieser Bewegung. Doch der Staat reagiert immer brutaler auf die öffentlichen Proteste. Die demonstrierenden Frauen gehören größtenteils zur Arbeiterklasse und riskieren bei ihrem Kampf für das Wahlrecht und die allgemeine Gleichstellung der Frau alles. Als die friedlichen Auflehnungen nichts bewirken, schlagen einige Frauen, darunter die entschlossene Maud, schließlich radikalere Wege ein.



Liebe, Tod und Filmemachen - „Me and Earl and the Dying Girl“ kombiniert das alles zu einer bitterzarten Jugendkomödie - neu im Utopia.

The Gift

NEW USA 2015 von und mit Joel Edgerton. Mit Jason Bateman und Rebecca Hall. 108'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Simon und Robyn sind ein verheiratetes Paar, das erst kürzlich in ein beschauliches neues Haus in einem Vorort von Los Angeles gezogen ist. Bei einem Einkauf laufen sie eines Tages Simons altem Schulkameraden Gordo über den Weg. Was anfangs noch nach einem nostalgischen Auffrischen alter Beziehungen aussieht, nimmt schon bald beängstigendere Züge an. Nach einem gemeinsamen Essen wird Gordo zunehmend aufdringlicher und schaut immer häufiger unangekündigt bei Simon und Robyn vorbei.

The Good Dinosaur

NEW USA 2015, Animationsfilm von Peter Sohn. 95'. Ut. Ab 6.

Ariston, Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter ciné breakfast.

The Hunger Games: Mockingjay part 2

USA 2015 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Josh Hutcherson und Liam Hemsworth. 137'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Utopolis Kirchberg

Der Krieg in Panem spitzt sich immer weiter zu. Katniss Everdeen, die mittlerweile ganz offen als Gesicht der Rebellion der Distrikte gegen Präsident Snow und sein totalitäres Regime gilt, bereitet sich auf die letzte große Konfrontation vor, die alles beenden und die Bevölkerung endgültig befreien soll. Mit jedem Erfolg der Aufständischen wird Snow nur noch besessener davon, Katniss zu stoppen.

The Intern

USA 2015 von Nancy Meyers. Mit Anne Hathaway und Robert De Niro. 121'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Der 70-jährige Ben Whittaker fühlt sich in seinem Ruhestand nicht sonderlich erfüllt daher ergreift er eines Tages die Chance, als Senior-Praktikant bei einer erfolgreichen Mode-Website anzufangen. Deren Gründerin und Chefin Jules Ostin staunt nicht schlecht, als der rüstige Neuzugang zu seinem ersten Tag antritt. Doch während der Rentner anfangs noch ein wenig belächelt wird, erfreut er sich dank seiner charmanten und warmherzigen Art bei seinen neuen Kollegen bald großer Beliebtheit.

The Last Witch Hunter

USA 2015 von Breck Eisner. Mit Vin Diesel, Rose Leslie und Elijah Wood. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Einer der letzten überlebenden Hexenjäger zieht durch die Straßen New Yorks, um die Erde vor einer zerstörerischen Kraft zu schützen. Der 700-jährige Kaulder und seine magisch begabte Begleiterin versuchen, den zahllosen bösen Hexen und Zauberern, die in New York unter dem Kommando einer niederträchtigen Königin ihr Unwesen treiben, das Handwerk zu legen. Denn die Unholde vermehren sich bedrohlich, nachdem sie bereits einen Großteil der anderen Hexenjäger getötet haben.

The Lobster

IRL/GB/F/NL/GR 2014 von Yorgos Lanthimos. Mit Colin Farrell, Rachel Weisz und Olivia Colman. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopia

Dans un futur proche, en vertu des lois de la Ville, toute personne célibataire est arrêtée et transférée à l'Hôtel. Là, elle a 45 jours pour trouver un partenaire, faute de quoi elle sera transformée en l'animal de son choix, puis relâché dans les Bois. N'ayant plus rien à perdre, un homme s'échappe de l'Hôtel et gagne les Bois où vivent les Solitaires et où il va

FILMTIPP**La vita è bella**

Tout simplement un des films les plus drôles, émouvants et éprouvants jamais tournés. Le chef-d'œuvre qui lança la carrière internationale de Roberto Benigni est probablement le meilleur qui se soit fait sur le thème de l'Holocauste jusqu'ici.

À la Cinémathèque

Luc Caregari



KINO | 27.11. - 01.12.



Da hätte einer der beiden den anderen wohl besser nicht gedemütigt - „The Gift“, Thriller auf Basis eines recht simplen Racheschemas, neu im Utopolis Kirchberg.

tomber amoureux. Mais l'amour n'est pas autorisé chez les Solitaires.

☒☒☒ (...) un vrai plaisir cinématographique, beau et incongru, qu'il ne faudrait surtout pas rater. (lc)

The Martian

USA 2015 von Ridley Scott. Mit Matt Damon, Jessica Chastain und Kristen Wiig. 141'. O.-Ton., fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Die Astronauten Watney, Lewis, Martinez, Beck, Vogel und Johanssen sind auf dem roten Planeten gelandet. Als ein Sandsturm droht die mitgebrachte Technik samt ihrer Einwohner hinwegzufegen, gibt Commander Lewis den Befehl zum sofortigen Aufbruch. Nur Botaniker Mark Watney bleibt zurück. Vorerst ohne Möglichkeit zur Kommunikation und mit beschädigter Ausrüstung versucht er, die wenigen ihm zur Verfügung stehenden Mittel so einfallsreich wie möglich zu nutzen.

☒ « The Martian » nous apprend à cultiver des pommes de terre sur Mars à l'aide de ses propres excréments et à réparer le sas d'une station spatiale avec du ruban adhésif. Heureusement que quelques moments d'émotion et des traits d'humour viennent un peu épicer le tout, car le film est par moments un peu long. (ft)

The Program

GB/F 2015 von Stephen Frears. Mit Ben Foster, Chris O'Dowd und Guillaume Canet. 103'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

1999 begleitet der ehrgeizige Journalist David Walsh für die Sunday Times die Tour de France. Er ist sich sicher, dass etwas bei dem bedeutendsten Radrennen der Welt nicht stimmt. Wie kann der charismatische Profifahrer Lance Armstrong - kurz nach Überwindung seiner Krebserkrankung - auf einer so beispiellosen Erfolgswelle schwimmen? Nicht zuletzt mithilfe des Informanten Floyd Landis, einem ehemaligen Teamkollegen Armstrongs, entdeckt Walsh immer konkretere Hinweise auf Doping, er entdeckt Indizien für ein weitreichendes Netz aus Betrug, Lügen und Vertuschung.

Voir article p. 20

The Visit

USA 2015 von M. Night Shyamalan. Mit Olivia DeJonge, Ed Oxenbould und Deanna Dunagan. 94'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Als eine junge Mutter von ihren Eltern gefragt wird, ob ihre Enkel eine Woche bei ihnen verbringen können, treten Rebecca und Tyler freudig die Zugfahrt zur abgelegenen Farm ihrer Großeltern an. Dort angekommen, verbringen die vier zunächst einen harmonischen und spaßigen Tag miteinander. Lediglich die strenge Vorgabe des Großvaters, das Zimmer nach 21.30 Uhr nicht mehr zu verlassen, lässt die beiden Kinder etwas stutzig werden. Wenig später müssen sie feststellen, dass die Regel nicht ohne Grund existiert. Als die Geschwister nachts merkwürdige Geräusche hören und deren Ursprung auf den Grund gehen wollen,

beobachten sie, wie ihre Großmutter sich äußerst sonderbar verhält.
☒ (...) le scénario tient sur un feuillet et permet de gamberger à son aise pendant la séance pour anticiper sans effort le retournement final. Même pas peur. (ft)

Vilja und die Räuber

D/FIN/S 2015, Kinderfilm von Marjut Komulainen. Mit Sirkku Uhlgren, Jussi Vatanen und Ilona Huhta. 85'. Dt. Fass.

Ariston, Ciné Waasserhaus

Die zehnjährige Vilja findet die Sommerferien unglaublich langweilig. Immer geht es nur zu Besuch zur Oma, Viljas ältere Schwester Vanamo nervt und die Eltern sind auch nicht gerade die amüsanteste Ferienbegleitung. Doch dann passiert etwas Spannendes: Auf dem Weg zu den Großeltern wird das Auto von einer Räuberfamilie gekapert! Vilja versteckt sich im Kofferraum - und wird prompt mitsamt der Beute von den Räubern mitgenommen.

Youth

(La Giovinezza) I/F/CH 2015 de Paolo Sorrentino. Avec Michael Caine, Harvey Keitel et Rachel Weisz. 118'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Fred et Mick, deux vieux amis approchant les quatre-vingts ans, profitent de leurs vacances dans un bel hôtel au pied des Alpes. Fred, compositeur et chef d'orchestre désormais à la retraite, n'a aucune intention de revenir à la carrière musicale qu'il a abandonnée depuis longtemps, tandis que Mick, réalisateur, travaille toujours, s'empressant de terminer le scénario de son dernier film. Les deux amis savent que le temps leur est compté et décident de faire face à leur avenir ensemble. Mais contrairement à eux, personne ne semble se soucier du temps qui passe.

☒☒ Malgré des dialogues parfois pompeux sur le temps qui passe, « Youth » atteint par moments une grâce à laquelle seuls les grands cinéastes peuvent prétendre. (ft)

last minute

This Changes Everything

USA 2015, documentaire by Avi Lewis. 90'. Ov., engl. st.

Kinosch, Dec 3rd at 7.30pm

What if confronting the climate crisis is the best chance we'll ever get to build a better world? Filmed over 211 shoot days in nine countries and five continents over four years, "This Changes Everything" is an epic attempt to re-imagine the vast challenge of climate change. Inspired by Naomi Klein's international non-fiction bestseller the film presents seven powerful portraits of communities on the front lines, from Montana's Powder River Basin to the Alberta Tar Sands, from the coast of South India to Beijing and beyond. Throughout the film, Klein builds on her most controversial and exciting idea: that we can seize the existential crisis of climate change to transform our failed economic system into something radically better.



Hamlet

play by William Shakespeare. With Benedict Cumberbatch. 240'. Live from the National Theater, London.

Utopia, Dec. 3rd at 7pm

As a country arms itself for war, a family tears itself apart. Forced to avenge his father's death but paralysed by the task ahead, Hamlet rages against the impossibility of his predicament, threatening both his sanity and the security of the state.

CINÉMATHEQUE 27.11. - 06.12.

cinémathèque

Trouble in Paradise

USA 1932 d'Ernst Lubitsch.
Avec Miriam Hopkins, Kay Francis,
Herbert Marshall, Charlie Ruggles
et Edward Everett Horton. 80'. V.o.
D'après la pièce d'Aladar Laszlo.

Ven, 27.11., 18h30.

Gaston Monescu et Lily forment un couple d'escrocs très habiles. Le vol d'un sac permet à Gaston de s'introduire chez la belle Mariette Colet pour la cambrioler. Gaston et Mariette tombent amoureux. Mais Lily va remettre les choses au point.

Down by Law

USA 1985 de Jim Jarmusch.
Avec Tom Waits, John Lurie et Roberto Benigni. 106'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 27.11., 20h30.

Dans une cellule de Louisiane se retrouvent Jack, un petit proxénète, et Zack, un disc-jockey. Ils se détestent. Les rejoint Roberto, un Italien qui les réconcilie. Ils s'évadent et errent dans les marais.

What's Eating Gilbert Grape?

USA 1993 de Lasse Hallström.
Avec Johnny Depp, Juliette Lewis et Leonardo DiCaprio. 117'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 28.11., 19h.

Gilbert Grape n'a qu'un souhait : devenir un brave garçon. À lui seul, il nourrit une mère obèse qui n'a plus bougé de son fauteuil depuis le suicide du père, subvient aux besoins de ses deux sœurs et prend soin de son petit frère handicapé mental.

Casino Royale

USA 2006 von Martin Campbell.
Mit Daniel Craig, Eva Green und Mads Mikkelsen. 145'. O.-Ton,
fr. + dt. Ut.

Sam, 28.11., 21h30.

James Bond folgt einer Spur die zu einem besessenen und genialen Spieler namens LeChiffre führt. In Montenegro muss LeChiffre im Casino Royale Geld für terroristische Aktivitäten gewinnen, weil es ihm sonst selbst an den Kragen gehen wird.

Die unendliche Geschichte (Teil 1)

D 1983 von Wolfgang Petersen.
Mit Noah Hathaway, Patricia Hayes
und Barret Oliver. 99'. Dt. Fass. Nach
Michael Ende. Empfohlen ab 8 Jahren.

Dim, 29.11., 15h.

Ein fantasiebegabter Junge liest von den Abenteuern und Gefahren im Land Phantasien, das vom unfassbaren Nichts vernichtet zu werden droht. Er erkennt, dass er selbst Teil der Geschichte ist und mit seiner Fantasie das Traumland vor Hoffnungslosigkeit bewahren kann.

The Brothers Grimm

USA 2005 von Terry Gilliam. Mit Matt Damon, Heath Ledger und Monica Bellucci. 119'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 29.11., 17h.

Die Gebrüder Grimm reisen von Dorf zu Dorf, um verängstigten DorfbewohnerInnen viel Geld für das Austreiben von Geistern und Dämonen aus der Tasche ziehen. Nur haben die beiden den Zauber zuvor mit findigen Tricks selbst inszeniert. Als die französischen Besitzer Wind von ihrem Treiben bekommen, werden die Brüder zur Strafe in die Stadt Marbaden geschickt, wo sie das mysteriöse Verschwinden von zehn Mädchen untersuchen müssen.

Os Canibais

P 1988 de Manuel de Oliveira.
Avec Luis Miguel Cintra, Leonor Silveira et Diogo Dória. 98'. V.o.,
s.-t. fr. + all.

Dim, 29.11., 20h30.

En plein 19e siècle, Marguerite, courtisée par Don Juan, tombe amoureuse du vicomte d'Aveleda, sombre silhouette toujours gantée de blanc, hantant les bals de Lisbonne. Son secret, une fois révélé, provoque suicides et folie.

Dangerous Liaisons

USA 1988 de Stephen Frears.
Avec Glenn Close, John Malkovitch
et Michelle Pfeiffer. 120'. D'après
Choderlos de Laclos.

Lun, 30.11., 19h.

La marquise de Merteuil et le vicomte de Valmont concluent un pacte : Valmont doit réussir à séduire la jeune et innocente Cécile de Volanges, ainsi que la belle et vertueuse présidente de Tourvel qui séjourne chez sa tante.

What's up, Tiger Lily?

USA 1966 de Woody Allen et Senkichi Taniguchi. Avec Woody Allen, Tatsuya Mihashi et Louise Lasser. 80'. Vo.,
s.-t. fr.

Mar, 1.12., 18h30.

L'agent Phil Moskowitz tente de s'approprier une recette de salade

de pommes de terre qui permettra à la Bananie d'exister sur la carte du monde.

Il Decameron

I/F/D 1971 von Pier Paolo Pasolini.
Mit Franco Citti, Ninetto Davoli und Jovan Jovanovic. 111'. O.-Ton, fr. Ut.

Mar, 1.12., 20h30.

In zwei komplementären Handlungssträngen werden neun Geschichten erzählt. Zum einen das Schicksal des todkranken Ser Ciappelletto, ein gefühlskalter Sünder. Zum anderen jenes eines Künstlers und Giotto-Schülers der nach Neapel gekommen ist, um die Wände der Kirche der Heiligen Chiara zu bemalen. Dann tauchen noch auf: Der naive Andreucci, der sich nur all zu oft übers Ohr hauen lässt; Caterina und Riccardo schaffen es gegen den Willen ihrer Verwandten, auf einer Terrasse ein Schäferstündchen zu halten und schließlich Peronella, die stets Auswege sucht, um sich mit ihrem Liebhaber zu treffen.

I fiori delle mille e una notte

(Les mille et une nuits) I/F 1974 de Pier Paolo Pasolini. Avec Ninetto Davoli, Franco Merli et Ines Pellegrini. 130'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mer, 2.12., 18h30.

Quelques-unes des légendes fastueuses, érotiques ou sanglantes qui ont sauvé la vie de Shéhérazade.

Le film grâce auquel commence le carrière de Leonardo DiCaprio : « What's Eating Gilbert Grape ? » de Lasse Hallström, samedi à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE 27.11. - 06.12.



Portrait d'une famille madrilène des années 1960 : « El Mundo sigue », de Fernando Fernán Gómez, vendredi à la Cinémathèque.

Même si la celle-ci est absente du film, il en reste un parfum de l'Orient brûlant et fascinant. Pasolini est allé à travers l'Asie et l'Afrique, en Érythrée, au Népal, au Yémen, en Iran, à la recherche de ses décors et de ses personnages. Il les voulait à l'écart des circuits touristiques, comme préservés de l'histoire, surprenants et vrais.

Everything You Always Wanted to Know About Sex But Were Afraid to Ask

USA 1972 de et avec Woody Allen.
Avec John Carradine et Lou Jacobi. 88'.
V.o., s.-t. fr.

Mer, 2.12., 20h45.

En sept sketches, adaptés de façon parodique d'un livre de vulgarisation sexuelle, un tour d'horizon à l'humour corrosif des questions que tout le monde se pose un jour.

Take the Money and Run!

USA 1969 de et avec Woody Allen.
Avec Janet Margolin et Marcel Hillaire. 85'.
V.o., s.-t. fr.

Jeu, 3.12., 18h30.

Le jeune Virgil cherche sa voie, sa vocation et la fortune. Malgré sa vive intelligence, il ne brille pas à l'école, et s'essaie au braquage de distributeurs de chewing-gums. Avec les années, il essaiera de plus gros coups, sans jamais dégaîner la grosse artillerie. Mais on lui casse - car le monde est méchant - ses lunettes, les pieds et son violoncelle. Et quoi qu'il tente, il rate tout !

Uccellacci e ucellini

(Des oiseaux petits et gros) 1966 de Pier Paolo Pasolini. Avec Totò, Ninetto Davoli et Femi Benussi.. 88'.
V.o., s.-t. fr. Avec la présence de Ninetto Davoli, acteur fétiche de Pasolini.

Jeu, 3.12., 20h30.

Errant sur les routes, un père et son fils rencontrent un corbeau doté de la parole qui se met à les suivre. L'oiseau savant va alors se mettre à discuter tous les événements emblématiques qui vont survenir. Lassés par ses théories ardues et obscures, les deux compères décident de se débarrasser de ce compagnon de voyage devenu indésirable.

A Night in Casablanca

USA 1946 d'Archie Mayo.
Avec Groucho, Harpo et Chico Marx. 85'.
V.o., s.-t. fr.

Ven, 4.12., 18h30.

Le nouveau directeur de l'hôtel parvient à démasquer un officier nazi, responsable de la mort de ses prédécesseurs.

El mundo sigue

E 1965 de Fernando Fernán-Gómez.
Avec Lina Canalejas. 115'.
V.o., s.-t. fr. Dans le cadre du cycle « Otras miradas ».

Ven, 4.12., 20h30.

L'action se déroule dans un quartier de Madrid dans les années soixante. Portrait d'une famille composée par

d'attractions. À la suite d'une erreur, les grosses bestioles attaquent.

Le bonhomme de neige

GB 1982, film d'animation pour enfants de Dianne Jackson. 30'.
Sans paroles.

Dim, 6.12., 15h.

Un jour de grand froid, un petit garçon fabrique un bonhomme de neige. Le lendemain matin, il a la surprise de voir son bonhomme s'animer et l'inviter à un voyage féérique au cours duquel ils vont rencontrer beaucoup d'autres bonhommes de neige.

Cinema Paradiso

I/F 1988 de Giuseppe Tornatore.
Avec Philippe Noiret, Salvatore Cascio et Marco Leonardi. 123'.
V.o., s.-t. fr.

Dim, 6.12., 17h.

Le cinéaste Salvatore Di Vitta, apprenant au téléphone la mort d'un certain Alfredo, revit son enfance dans un petit village de Sicile où il fréquentait le cinéma dont Alfredo était le projectionniste.

Fontane Effi Briest

BRD 1974 von Rainer Werner Fassbinder. Mit Hanna Schygulla, Karl-Heinz Böhm und Wolfgang Schenck. 140'.
O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 6.12., 20h.

Die junge, unbekümmerte Effi Briest wird mit dem sehr viel älteren Baron von Instetten verheiratet. Obwohl Effi ihren Mann schätzt und sich bemüht, ihn zu lieben, wird sie in dieser Ehe nicht glücklich: Weniger aus Leidenschaft denn aus Langeweile und Sehnsucht nach Wärme beginnt sie eine Affäre mit dem routinierten Verführer Crampas, einem früheren Militärkameraden ihres Mannes. Durch Zufall entdeckt Instetten eines Tages Crampas' Liebesbriefe.

Eloísa, épouse et mère dévouée, son mari, un agent de la police municipale, leur fils qui a quitté le séminaire avant de devenir prêtre et les deux filles, qui ont des caractères totalement opposés et se disputent en permanence. Le film reflète la rivalité des deux sœurs, l'obsession aveugle pour l'argent, l'orgueil et surtout la jalousie, qui est le moteur de la trame.

La vita è bella

I 1998 von und mit Roberto Benigni.
Mit Nicoletta Braschi und Giorgio Cantarini. 114'.
O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 5.12., 19h.

Fünf Jahre ist Giosue alt, als er mit seinem Vater, einem Juden, deportiert wird. Es ist das Jahr 1943, als auch in Italien die „Rassengesetze“ in Kraft treten. Angekommen in einem deutschen Konzentrationslager, treibt den Vater nur ein Wunsch an: Das Leben seines Sohnes zu retten. Und er beginnt, eine große Lüge zu spinnen: dass alles, was im KZ geschieht, nur ein Spiel sei.

Jurassic Park

USA 1993 de Steven Spielberg.
Avec Sam Neill, Laura Dern et Jeff Goldblum. 127'.
V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 5.12., 21h30.

Le milliardaire John Hammond est parvenu à redonner vie à des dinosaures, grâce à de l'ADN retrouvé dans des fossiles. Il invite deux paléontologues et un mathématicien à venir découvrir son futur parc

AVIS

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics**
Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 18/12/2015 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux d'assainissement des sols (phase 1) dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen.

Description :

Excavation et évacuation selon degré de contamination

Remblais : 5.000 t

Enrobé : 1.300 t

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible du marché est de 25 jours ouvrables à débuter en avril 2016.

Conditions de participation :

Effectif minimum en personnel requis : 10 personnes.

Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 500.000.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu) auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics du 24 novembre 2015 au 11 décembre 2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Réception des offres :

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'assainissement des sols dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1501345 sur www.marches-publics.lu : 19/11/2015

Administration communale de Weiswampach
Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 27/01/2016 Heure : 16:00

Lieu : Le mercredi 27 janvier 2016

à 16 heures, il sera procédé à l'Administration communale de Weiswampach à l'ouverture de la soumission publique.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux d'étanchéité et de bardage en zinc dans le cadre de la construction d'un nouveau centre sportif et polyvalent (culturel).

Description succincte du marché :

Travaux d'étanchéité et de bardage en zinc dans le cadre de la construction d'un nouveau centre sportif et polyvalent (culturel).

Autorisation ministérielle D/6/2014

Début des travaux : 4 juillet 2016

Durée des travaux d'étanchéité :

60 jours ouvrables.

Durée des travaux de bardage en zinc :

20 jours ouvrables.

Envergure des travaux :

- Travaux d'étanchéité :

Isolation en laine de roche : 2.115 m²

Isolation en laine de roche en pente :

535 m²

Membrane d'étanchéité : 2.280 m²

Toiture verte : 1.915 m²

Gravier : 20 m³

- Travaux de bardage en zinc :

Sous construction : 385 m²

Bardage en zinc : 385 m²

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les bordereaux et cahiers spéciaux des charges sont à disposition des intéressés à partir du lundi 23 novembre 2015 sous réserve de prévenir, par fax ou par mail, 24 heures à l'avance au bureau : JONAS ARCHITECTES ASSOCIÉS S.A. 57, Grand-rue, L-9050 Ettelbruck (tel: +352 81 82 40 1 / fax: +352 81 02 89 / info@jaa.lu)

Ils peuvent également être téléchargés sous format électronique sur le portail des marchés publics.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres :

Les candidatures seront acceptées

jusqu'à 7 jours avant la date

d'ouverture de la soumission. Il ne sera

procédé à aucun envoi de bordereaux.

Le prix des plans joints au dossier

est de 30 EUR, à payer lors de la

réception (sauf lors du téléchargement

électronique sur le portail des marchés

publics). Les offres conformes au

règlement grand-ducal du 3 août 2009

portant exécution de la loi du 25 juin

2009 sur les marchés publics et portant

l'inscription « Soumission pour... »

doivent se trouver au secrétariat

de l'Administration Communale de

Weiswampach avant l'heure fixée pour

l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 19/11/2015

La version intégrale de l'avis n° 1501306 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le collège des bourgmestre et échevins
Henri Rinnen, bourgmestre,
Norbert Morn et
Marie-Paule Johanns Hamer, échevins



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002
pour la réalisation des équipements de l'Etat
sur le site de Belval-Ouest

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 05/01/2016 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de revêtement de sol moquette pour la Maison du nombre, des arts et étudiants à Belval.

Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux de revêtement de sol moquette pour la Maison du nombre, des arts et étudiants à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable

en cas de remise d'une offre valable)

de 210 EUR à effectuer au compte

n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de

la Banque et caisse d'épargne de l'État -

BCEELULL. Le dossier de soumission est

à réserver obligatoirement par fax en

y indiquant l'adresse d'expédition. Le

dossier sera envoyé au soumissionnaire

dans un délai de 6 jours au plus tard

après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

+/- 6.100 m² dalles de moquette

+/- 690 pièces pour boîtiers de sol

+/- 56 m² de tapis d'entrée enroulable

Début des travaux prévu pour :

Mi-avril 2016.

Durée des travaux prévue :

+/- 82 jours calendrier.

Conditions de participation :

Capacité économique et financière :

Déclaration concernant le chiffre

d'affaires réalisé par l'entreprise au

cours des 3 derniers exercices.

Le chiffre d'affaires annuel moyen sera

au minimum de 800.000 d'euros.

Capacité technique : une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 13 personnes.

Réception des offres : Les offres portant

l'inscription « Soumission pour... »

sont à remettre à l'adresse prévue

pour l'ouverture de la soumission

conformément à la législation et à la

réglementation sur les marchés publics

avant les date et heure fixées pour

l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 19/11/2015

La version intégrale de l'avis n° 1501344 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker

Président du conseil d'administration